

Санкт-Петербургский государственный университет

**ЧАРЫКОВА Карина Сергеевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Каноны Косьмы Маюмского:  
Опыт филологического анализа**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.01 «Филология»

Основная образовательная программа ВМ.5794. «Византийская и  
новогреческая филология»

**Научный руководитель:**

доцент, Кафедра общего  
языкознания,

Черноглазов Дмитрий  
Александрович

**Рецензент:**

к.ф.н., научный сотрудник

ИЛИ РАН

Воробьев Григорий Михайлович

Санкт-Петербург  
2021

## Оглавление

Оглавление .....	1
Введение.....	2
Структура исследования .....	2
Об используемых текстах .....	3
Глава I. Историографический обзор .....	4
Глава II. Канон Косьмы Майюмского на Пятидесятницу .....	14
Глава III. Трипеснцы и двупеснец Косьмы Майюмского на Великие Понедельник, Вторник и Среда Страстной седмицы .....	38
Глава IV. Канон Косьмы Майюмского на Великий Четверг.....	77
Заключение.....	137
Библиография.....	140

## Введение

Проблема определения функции и назначения новогреческого артикля. Косьма Майюмский, или Иерусалимский — гимнограф, творчество которого относится к первой половине VIII в. Наибольшее количество его произведений принадлежит к жанру канона, который, благодаря его усилиям, наряду с трудами Иоанна Дамаскина, получил развитие в указанный период и занял значительное место в литургическом обиходе восточнохристианской церкви.

Задачей настоящей работы является комплексный филологический анализ нескольких канонов автора - с точки зрения лексики, синтаксиса, структуры, цитат, литературных приемов. Рассмотрение каждого из канонов в контексте гимнографических и гомилетических произведений, посвященных той же теме, что каждый из них, может дать возможность более ясно представить себе стиль Косьмы Майюмского, его подход к гимнографической составляющей праздника, приоритеты в решении художественных задач. Разбор структуры и композиции канонов, сопоставление их содержания с другими произведениями и текстами Писания, даст возможность не только понять степень и характер заимствований, но и выявить основные авторские задачи и ход их решения. Анализ морфологии, синтаксиса, литературных приемов позволит выявить основные характеристики стиля автора. Важным аспектом является рассмотрение лексики, используемой в канонах: частотность слов, область их употребления.

### Структура исследования

Данная работа состоит из введения, трех глав и заключения.

Во **введении** сформулированы проблема, цели и задачи и структура данного исследования.

В **первой главе** представлен историографический обзор ранее совершенных исследований канонов Косьмы Майюмского.

Во **второй главе** содержится анализ канона Косьмы Майюмского на Пятидесятницу, с точки зрения структуры произведения, содержания,

литературного контекста, цитирования, литературных приемов, синтаксиса, морфологии и лексики.

**В третьей главе** содержится анализ двух трипеснцев и двупеснца Косьмы Майюмского на Великие Понедельник, Вторник и Среду Страстной седмицы – также с точки зрения структуры произведения, содержания, литературного контекста, цитирования, литературных приемов, синтаксиса, морфологии и лексики.

**В четвертой главе** содержится анализ канона Косьмы Майюмского на Великий Четверг, с тех же позиций (структура, содержание, литературный контекст, цитирование, литературные приемы, синтаксис, морфология, лексика).

**В заключении** подводится итог исследования, формулируются результаты и дальнейшие перспективы исследования.

### **Об используемых текстах**

В работе использовались тексты канонов Косьмы Майюмского, изданные в многотомном издании *Patrologia Graeca* (т.98) (перевод авт.). В случаях цитирования текстов Писания приводится их синодальный перевод. В остальных случаях приводится ссылка на издание.

## Глава I. Историографический обзор

Косьма Маюмский - является в истории византийской гимнографии фигурой важной - и в то же время загадочной. Святоградец, Гимнограф, Мелод, Иерусалимский, Майюмский (Монах) - все эти прозвища в той или иной степени относились церковной традицией к одному из основоположателей жанра канона.

Что нам доподлинно известно об этом поэте и музыканте - это то, что он являлся современником Иоанна Дамаскина, что его родиной был скорее всего Иерусалим, и что его произведения вошли в богослужебный обиход уже в IXв.

Менее точны, однако дополняют характеристику Косьмы сведения о том, что он являлся монахом Савваитского монастыря, затем был рукоположен в епископы г.Майюмы. В своей работе мы будем придерживаться наименования данного автора Косьмой Маюмским, в соответствии с отечественной историографической традицией, в свою очередь опирающейся на синодальную .

Основной вклад, осуществленный Косьмой - это его произведения, написанные в жанре канона. Канон - это гимн, звучащий в пределах одного лада (гласа), состоящий из нескольких песен - к 9в из 9 - в котором каждая песнь предваряется ирмосом, в вольной форме воспроизводящим одну из песней, содержащихся в Ветхом завете).

Наряду со своими старшими и младшими современниками, такими, как Андрей Критский, Иоанн Дамаскин, Иосиф Песнописец, Герман Константинопольский - которые также являлись творцами канонов - Косьма Маюмский ввел в богослужебный обиход новый жанр, позволивший пространно в песнопениях (в т.ч. хоровых) почтить память того или иного праздника либо святого. Собственно, в этом и состояло новшество - и это отмечают уже византийские авторы 12-13вв.

Как раз в 12-13вв появляются первые комментаторы произведений и биографы КМ. В данном очерке, касающемся историографии, будет уместно привести в качестве примера те характеристики творчества Косьмы, которые

приводили в своих сочинениях Феодор Продром, Григорий Коринфский, Иоанн Меркуропулос.

Так, последний, автор жития Косьмы Маюмского и Иоанна Дамаскина, описывает такие особенности стиля Косьмы как насыщенность, изысканность, одновременно тяжесть слога (Δετοράκης 1979, 131).

Федор Продром высоко отзывается о силе поэтического слова, гармоничности и героической возвышенности слога Косьмы. В то же время он, равным образом как и Григорий Коринфский, подчеркивает, что каноны написаны прозаическим слогом, т.е. без античного стихотворного размера - в противоположность ямбическим канонам Ина Дамаскина, в т.ч. к тем же праздникам (например, Рождеству или Пятидесятнице).

Любопытно, что биографы, называя Косьму «щедро исторгающим потоки песен, покровителем-экзархом духовных мелодий, трубой благозвучной, сладкозвучным инструментом, чарующей лирой, божественным соловьем, благозвучной струной песни» (цит.по: Δετοράκης 1979, 147). - употребляют эпитеты, в которых превалирует мелодический, т.е. музыкальный аспект. Иосиф Филагрис (XIV в), отзывается о канонографах следующим образом: «Они почтили радостные праздники с помощью радостных мелодий, и в первую очередь Косьма, их изобретатель... » (цит. По: Δετοράκης 1979, 131). Афинская редакция Жития свидетельствует, что до Косьмы Маюмского и Иоанна Дамаскина не было никакого другого (автора), чьи песни слагались бы исходя из соразмерных гармоничных начал, кто бы в 8 гласов составил всю гармоническую систему звучания восьми октав (Δετοράκης 1979, 148).

Приведенные характеристики объясняют характерный эпитет «мелод», которого после Романа Сладкопевца удостоился только Косьма.

Как было сказано выше, комментаторы отмечали отсутствие метрического стихосложения в канонах, однако в отношении акростихов к канонам ими было замечено, что те были написаны в традиции античной метрики. Так, Лев Алляций (1586 или 1588-1669), говорил в отношении акростиха четырехпеснца Великой Субботы, что он в сопряжении с акростихом

трипеснца Великой Пятницы, представляет собой ямбическую строку ("Предсубботу и субботу воспеваю много") (Δετοράκης 1979, 123).

Рукописи канонов Косьмы Маюмского сохранились в большом количестве в различных собраниях. Что касается печатных изданий, первое печатное издание творений Косьмы Маюмского было выпущено уже в начале XVI в. (Венеция, 1501) - о нем нам известно по упоминанию у Филарета Гумилевского (Филарет Гумилевский 1902, 238 прим.1).

В Патрологии Ж.-П.Миня (PG 98) в 1865 г. были изданы тексты нескольких канонов, подписанных авторством Косьмы Маюмского (Пятидесятнице, Преображению, Вайй, Воздвижению и др.), с параллельным латинским переводом.

В 1871г. в Антологии Криста-Параникаса (Christ — Paranikas 1963) изданы греческие тексты канонов Воздвижению, Рождеству, Преображению Птдесятнице,Недели Вайй, Вел.Четвергу). А.М. Ловягин в 1855г при публикации канонов господских праздников и церковнославянского и русского переводов к ним приводит краткие, однако существенные наблюдения. Так, он отмечает в отношении некоторых канонов Косьмы (на Рождество, Сретние), что акростих во-первых, распространяется как на тропари, так и на ирмосы, никогда не исключая последнего, и во-вторых, содержит главную мысль, которая раскрывается на протяжении канона. Также им высказывается небезынтересное замечание относительно ритмической организации и мелодики стиха - а именно, что «расположение и течение слов» соответствует распеву того или иного гласа .

А.М. Ловягин в 1855г при публикации канонов господских праздников и церковнославянского и русского переводов к ним приводит краткие, однако существенные наблюдения. Так, он отмечает в отношении некоторых канонов Косьмы (на Рождество, Сретние), что акростих во-первых, распространяется как на тропари, так и на ирмосы, никогда не исключая последнего, и во-вторых, содержит главную мысль, которая раскрывается на протяжении канона. Также им высказывается небезынтересное замечание относительно

ритмической организации и мелодики стиха - а именно, что «расположение и течение слов» соответствует распеву того или иного гласа (Ловягин 1855, III).

Филарет (Гумилевский) в 1864 (переизд: Филарет Гумилевский 1902), в обзоре трудов Песнопевцев Греческой церкви, рассуждает о значении песни в истории христианства, и вырисовывает фигуру Косьмы Маюмского как значительным образом повлиявшую на формирование жанра канона. Составляя историю христианской гимнографии, Филарет описывает особенности творчества Косьмы в отношении использованных образов и их исторической актуальности (например, в каноне на Воздвижение), а также находит подтверждение авторства Косьмы на основании упоминаний его канонов к праздникам в похвальных словах более поздних авторов - в отношении канонов Успения, Рождества, Воздвижения, Сретения, Крещения, Преображения, Пятидесятницы, трипеснцев Страстной седмицы, также святым (из Миней) : Георгию, Иосифу Обручнику, Давиду, Иакову; приводит комментарии Феодора Продрома и Никифора Каллиста, Никифора Феотокия.

Пападопуло-Керамевс, публикуя в 1897 г две версии совмещенного Жития Иоанна Дамаскина и Косьмы Маюмского (Παπαδόπουλος-Κεραμεύς 1897), рассматривает совместно и их творчество. Ценны в качестве подтверждений авторства упоминания в Житийном тексте - святых и праздников, которые в своих произведениях прославил Косьма. Любопытно указание Жития на составление Косьмой дважды 9 песни для канона на Воздвижение и обстоятельств, при котором было это осуществлено. В 1905г. П.-Керамевс публикует текст канона св.Георгию, подтверждая авторство Косьмы Маюмского.

Среди характерных черт канонов Косьмы П.-Керамевс отмечает отсутствие богородична - именно как существенную особенность его поэзии, которую он учитывает при атрибуции канона Святому Георгию Косьме. Любопытное наблюдение Пападопулос-Керамевс высказывает относительно изосиллабической организации стиха: о том, что поэты Андрей Критский и Косьма «по неизвестным нам причинам сочиняли ирмос, неравносложный



тропарю, к которому он был привязан, в то время как у Дамаскина и он (ирмос) окончательно подчиняется гомотонии и изосиллаббии». (т.е. ирмос имеет столько же слогов, как в тропарях, и такие же ударения).

М.Н.Скабалланович (Скабалланович 1915-1916) публикует в 1915-16 тексты с церковнославянским и русским переводами четырех канонов Косьмы Майюмского (на Рождество, Успение, Воздвижение и Рождество Богородицы), в каждом из случаев приводя параллельные места из Библии с комментариями к ним, а также рассматривает историю богослужения праздников - однако его работа носит скорее эртологический, нежели филологический, характер.

Статья А.Шаппе (в словаре DACL : Dictionnaire d' Archeologie Chretienne et de Litourgie) (Chappet 1914) представляет собой опыт классификации канонов Косьмы в соответствии с их ладовым строем, т.е. по гласам. При этом оказываются, что в его канонах использованы все гласы - за исключением 5-го).

Характеризуя стиль Косьмы, А. Шаппе указывает на мелодичность стиха, чувства слова и музыкальной фразы, а также бóльшую легкость и простоту стиля в сравнении с творениями Андрея Критского — однако при этом отмечает некоторые архаизмы в лексике автора.

Также А. Шаппе прослеживает заимствования Косьмы из творений других авторов: например, он замечает, что 1 и 2 песни канона РХ почти дословно взяты из похвального слова Григория Назианзина этому празднику, а 3й тропарь - из Похвального слова Иоанна Златоуста на Боговоплощение. Начало Канона на Крещение - из слова Григория Назианзина на Крещение.

Статья К. Эмеро (Émegeau 1923) в справочнике о византийских гимнографах подытоживает сведения о жизни и публикациях трудов Косьмы на 1923г.

Софроний Эфстратиадис (Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης) 1933) в своем труде о Косьме Иерусалимском еп.Майюмском , перечисляет все известные до сих пор гимнологические сочинения Космы (ирмосы, каноны, триоди), а также публикует некоторые каноны отдельным святым (в основном, из афонских

рукописей (св.Георгию, св.Артемидору, св.Мине), и некоторые идиомелы. Также он приводит список произведений, которые уже были опубликованы в богослужебных книгах.

Считая Косьму поэтом и мелодом ранга Романа Сладкопевца, он однако отдает пальму первенства в масштабной поэтической реформе 8 века Иоанну Дамаскину.

Во своем «Введении в греческую гимнографию» Т. Трэмбелас (Τρέμπελας 1949) делает несколько существенных замечаний относительно творчества Косьмы, в частности, различает «род рифмы между стихами с различным количеством слогов».(о тропарях четверопеснца Вел.Субботы)

В 1949г. был также опубликован труд Т. Ксидиса «Каноны господских праздников Космы Майюмского» (Ξύδης 1949), в котором автор исследует 7 канонов и рассматривает их с точки зрения языка, выражения и содержания, отмечает заимствования в т.ч. из Писания и из творений Григория Назианзина. В отношении формы внимание Ксидиса привлекает факт наличия разного количества тропарей, а также то, что каноны распространяются на все гласы. Ксидис воспринимает это своеобразие Косьмы как тенденцию к освобождению от различных стихотворных ограничений.

Краткая справка о Косьме Майюмском содержится в монографии о церковной литературе Г. Г. Бека (Beck 1959); она основана, в основном, на библиографии до 1951 г.

Наряду с работами, рассматривающими поэзию Косьмы в литературном ключе, выходят и труды музыковедов, в которых так или иначе подвергается анализу именно музыкальный аспект его гимнов. Так, Эгон Веллец в монографии о византийской музыке и гимнографии приводит краткую характеристику Косьмы как музыканта (Wellesz 1967, 149); Тиллиард - публикует ирмосы канона на Воздвижение в соответствии с Ирмологием из грогаферратской рукописи 1280г (Tillyard 1928).

Наиболее полным образом освещает жизнь и труда Косьмы Майюмского монография Феохариса Деторакиса, вышедшая в 1979г (Δετοράκης 1979).

Деторакис устанавливает авторство 33 канонов и 173 ирмосов к ним. При этом выделяет каноны, которые Косьма Маюмский составлял на ирмосы предшественников (например, Андрея Критского — для канонов на Богоявление и Рождество).

Деторакис приписывает Косьме главную роль в формировании жанра канона. При этом отмечает использование акростиха, эфимний (термин), отсутствие 2-й песни, редкое использование богородичного, малое количество тропарей. и т. д. Использование акростиха — частое явление. Косьма, как показывает Деторакис, оказывает предпочтение ямбической форме акростиха, даже в тех случаях, когда акростих распространяется на два или три канона (как с канонами Страстной седмицы) - ямбическим триметр. Подчеркивая тот факт, что Косьма никогда не исключает ирмоса из акростиха, а ирмос, в свою очередь, является личным творением Косьмы, Деторакис делает вывод о том, что сочинение акростиха предшествовало сочинению ирмосов. Использование Косьмой эфимния Деторакис выводит как другую отличительную особенность его поэзии, этот припев, ранее находивший применение в кондаках, перешел и в канон. Однако другие авторы канонов - как более ранние, так и более поздние (Андрей Критский, Иоанн Дамаскин, Герман Константинопольский, Илия Иерусалимский и др.), в отличие от Косьмы Маюмского, редко используют эфимний. Т.о. наличие эфимния как постоянно присутствующего признака гимнов Косьмы, в т.ч. во всех песнях некоторых канонов, Деторакис считает приверженностью именно данного автора. Деторакис видит в отсутствии 2-й песни следующую характерную черту канонов Косьмы - и сравнивает с Великим каноном Андрея Критского (хотя данное заключение не учитывает канонов иных авторов - так, то же самое можно сказать в отношении канонов Иоанна Дамаскина и Иосифа Песнописца, о чем писал ранее Ловягин, объясняя данный факт обличительным характером Песни Моисея служащей основой для 2 песни, уместной в пост более, нежели во время господских праздников). К особенностям строя канонов Косьмы Деторакис также относит редкое

использование Богородичного. В отличие от Андрея Критского и авторов 9в., у которых богородичен является постоянным элементом песен канонов, Косьма практически его не использует (у Ина Дамаскина он также встречается редко, однако чаще чем у Косьмы). Еще к одной характерной черте канонов Косьмы Деторакис относит небольшое кол-во тропарей (в противоположность многословной поэзии Андрея Критского). Отсутствие равного числа тропарей в канонах Косьмы Деторакис обуславливает тем, что Косьма стоял у истоков жанра и чувствовал себя более свободно, нежели канонографы 9в, такие как Иосиф Песнописец, например. Большие формальные различия между канонами первых канонистов - Косьмы, Иоанна Дамаскина и Андрея Критского, по мнению Деторакиса, объясняются тем, что канон еще не был полностью сформирован в строгой жанровой форме.

В отношении стиля Косьмы Деторакис приводит следующие характеристики: насыщенность, внушительность, торжественность, возвеличивание, при этом отмечая некоторую шероховатость слога (в отличие от простоты и ясности Иоанна Дамаскина). Его речь не обладает пластичностью греческой поэзии, скорее она близка природе восточного воображения, с ее неизмеримой страстью и пафосом. Являясь безупречной с точки зрения богословия, его поэзия не является догматической - как например, у Иоанна Дамаскина. Она наполнена ветхозаветными аллюзиями, однако не перегружена цитатами, как у Андрея Критского. Косьма участвует как верующий в событиях Церкви и взволнован или поражен предметом, о котором говорит, и сила и богатство образов имеют опору в личном опыте.

Среди приемов Косьмы, которые придают его поэзии живость и ясность, Деторакис называет антитезу, рифму, в меньшей степени изосиллабию (равносложность  $\text{ισοσυλλαβια}$ ) - отмечая непоследовательность применения последних. Любовь к игре слов, смелые метафоры и оксюмороны, композиты, драматичные диалоги, которые легче встретить у Романа Сладкопевца, нежели у канонографов, делают стиль Косьмы, по мнению Деторакиса, ярким и свежим.

Исследователь не разбирает отдельно музыкальные особенности гимнов Косьмы, однако он отводит огромную роль мелодиям, которые составляли музыкальную основу гимнов. Во-первых, он подчеркивает, что для своих канонов Косьма сочинял собственные ирмосы. Во-вторых, помимо сочинения ирмосов и идиомелов, составленных в оригинальной музыкальной форме, Косьма вместе с Иоанном Дамаскиным составил первичную музыкальную основу Октоиха, т.е. восьмигласовую систему, бытовавшую в его время, ввел в обиход богослужебного пения - с помощью канонов. Тем самым он решающим образом, совместно с Иоанном Дамаскиным, повлиял на масштабную поэтическую и музыкальную реформу 8-го века

В вышедшем в 1991г «Оксфордском словаре Византии» (Oxford 1991) содержится краткое упоминание о жизни и творчестве Космы, основанное главным образом на монографии Деторакиса.

У А.П.Каждана есть несколько работ, посвященных жизни и творчеству Косьмы Майюмского. В 1989г. совместно со Стивенем Геро (Kazhdan, Gero 1989) он рассматривает источники, касающиеся личности Косьмы, его биографии. и делает вывод о том, что информация, которая содержится в текстах 10-13вв., попала туда под сильным влиянием устной традиции, и относятся как минимум к двум разным личностям. В Истории византийской литературы (Каждан 2002) А.П. Каждан рассматривает формальные типические черты канона, подчеркивая, что унификация тематики ирмосов произошла во время Косьмы (за исключением использования богородична). Отмечает перетекание рефренов из одного канона в другой. На примере канона на Воздвижение А.П. Каждан рассматривает, каким образом одна тема (Креста) варьируется и развивается на протяжении гимна, приобретая новую окраску в каждой из 8 песен. Отмечает остроту отклика на политические события как в этом каноне, так и в каноне и на Вербое воскресенье — а именно, значение для Косьмы темы победы (в отличие от Иоанна Дамаскина, для которого важнее иконоборческая политика). В теме победы Креста как непобедимого оружия и прославлении победы над амаликитянами Каждан

видит политический подтекст. Для Косьмы Крест - оружие земной победы (в отличие от Иоанна Дамаскина, для которого тот символ Воскресения). При этом, однако, исследователь подчеркивает не только отсутствие иконоборческой тематики (в отличие от ИД), но и в целом избегание Косьмой терминологии "икона". Каждан отмечает, что Косьма экспериментировал с новой формой церковной поэзии, канон достигает в своем развитии высокого уровня, форма приобретает устойчивый вид.

К. Ханник в своей статье Гимнография и Гимнографы св. Саввы «Hymnographie et Hymnographes Sabaites» (Hannick 2001) рассматривает в хронологическом порядке авторов гимнов, живших в монастыре св.Саввы.

Мон.Игнатия (Пузик) (Игнатия (Пузик)1981)( Игнатия (Пузик) 2005) в своих работах обращает внимание на тематику и типологию образов, приверженность Косьмы определенным терминам.

Для прояснения вопроса об особенностях канонов Косьмы и подробной характеристики стиля можно произвести анализ отдельных канонов, в сопоставлении их с друг с другом, а также с аналогичными творениями других авторов соответственно тематики; таким образом более явственно выступают как заимствования, так и характерные особенности стиля, возможно, закономерности позволят ближе подступить к проблеме авторства.

## Глава II. Канон Косьмы Майюмского на Пятидесятницу

Одним из образцов творчества Косьмы является канон на Пятидесятницу.

### *Структура канона*

Канон имеет акростих «Πεντηκοστήν ἑορτάζομεν» (Пятидесятницу празднуем). Гимн состоит из 9 песен (кроме 2-й). Тропари немногочисленны: по 1-2 на песнь, при этом в наиболее значимых песнях их по 2 (1й, 4й, 7й, 8й, 9й), в остальных – по 1.

Песнь	1	3	4	5	6		7	8	9
Кол- во тропарей	2	1	2	1	1		2	2	2

Ударение подчинено правилам прозаического ритма: каждый стих имеет дактилическую клаузулу:

«Πόντω ἐκάλυψε Φαραὸν σὺν ἄρμασιν, ὁ συντρίβων πολέμους ἐν ὑψηλῷ βραχίονι, ἄσωμεν αὐτῷ, ὅτι δεδόξασται».

Ἔργω, ὡς πάλαι τοῖς Μαθηταῖς ἐπηγγείλω, τὸ Παράκλητον Πνεῦμα ἐξαποστείλας Χριστέ, ἔλαμψας τῷ κόσμῳ φῶς, φιλόανθρωπε.

Νόμῳ τὸ πάλαι προκηρυχθὲν καὶ Προφήταις, ἐπληρώθη, τοῦ θείου Πνεύματος σήμερον· πᾶσι γὰρ πιστοῖς χάρις ἐκκέχυται.

«Τὴν ἐξ ὕψους δύναμιν τοῖς Μαθηταῖς, Χριστέ, ἕως ἂν ἐνδύσησθε ἔφης, καθίσατε ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐγὼ δὲ ὡς ἐμὲ Παράκλητον ἄλλον, Πνεῦμα τὸ ἐμὸν τε καὶ Πατρός ἀποστελῶ, ἐν ᾧ στερεωθήσεσθε».

Ἡ τοῦ θεοῦ Πνεύματος ἐπιδημήσασα δύναμις, τὴν μερισθεῖσαν πάλαι φωνήν, κακῶς ὁμονοησάντων, εἰς μίαν ἀρμονίαν θείως συνῆψε, γινῶσιν συνετίζουσα πιστοὺς τῆς Τριάδος, ἐν ᾗ ἑσπερεώθημεν.

и т.д.

### Содержание

Содержание для ирмосов используется по преимуществу ветхозаветное, для тропарей — новозаветное, связанное с тематикой Пятидесятницы. При этом если в первой части канона воспевается действие св.Духа, то во второй половине акцент смещается на действие св.Троицы. Среди как ирмосов, так и тропарей есть сюжетные, повествующие о событиях, описанных в Деяниях апостолов (Деян.2:1-41). Реже автор прибегает к простому пересказу событий (более близкому для жанра кондака).

Ирмосы. Содержание ирмосов:

1	3	4	5	6	7	8	9
о	о	об	о	о	о	о	о
Моисе	событиях	Авваку	событиях	б	Трех	Трех	Богороди
е	Сошеств	ме	Сошеств	Ион	отрока	отрока	це
	ия		ия	е	х	х	
	св.Духа		св.Духа				

Наиболее «традиционные» ирмосы сохраняют ветхозаветную тематику: 1-й о Моисее, 4-й об Аввакуме, 6-й об Ионе, 7-й и 8-й – об отроках. Более подвижные в отношении тематики 3-й и 5-й повествуют о событиях Сошествия св.Духа. 9-й ирмос посвящен Богородице. При этом, однако, в 9 песни при Богородичном ирмосе оба тропаря – троичны<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> В каноне Пятидесятнице Иоанна Дамаскина содержание 9-й песни выглядит более сбалансированным: ирмос и 1-й тропарь посвящены Богородице, 2-й заключительный – Троице.



По содержанию некоторые тропари Косьмы перекликаются с отдельными тропарями канона Пятидесятнице Иоанна Дамаскина (например, 1-й тропарь 1-й песни Косьмы – со 2-м тропарем 1-й песни Иоанна Дамаскина, ирмос 5-й песни - с 1-м тропарем 6-й песни Иоанна, в 1-м тропаре 7-й песни обоих, 2-й тропарь 7-й песни Косьмы с 3-м тропарем той же песни Иоанна).

Τροπари κανона Κος̄μης Μαῑουμσ̄ου	Τροпари канона Иоанна Дамаскина
<p>Ἔργω, ὡς πάλαι τοῖς Μαθηταῖς ἐπηγγείλω, τὸ Παράκλητον Πνεῦμα ἐξαποστείλας Χριστέ, ἔλαμψας τῷ κόσμῳ φῶς, φιλόανθρωπε. Послав на самом деле, делом ученикам обещанного Утешителя Духа, как прежде обещал, Христе, Ты озарил мир светом, Человеколюбец. (1 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>Ἦρος βεβηκῶς, ἀτρεκέστατος Λόγος, Γαληνόμορφον ἐκτελεῖ τὴν καρδίαν. Ἔργον γὰρ ἐκπεράνας, εὐφρανε φίλους, Πνοῆ βιαία, καὶ πυρὸς γλωττήμασι, Νείμας τὸ Πνεῦμα Χριστός, ὡς ὑπέσχετο. Истиннейшее Слово, взойдя на гору, сердце сотворяет тихообразным; ибо Христос, дело Свое свершив, обрадовал друзей, послав по обетованию сильного Духа и огненных языков. (1 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>«Τὸ διὰ τὸν φόβον σου ληφθὲν Κύριε, ἐν γαστρὶ τῶν Προφητῶν, καὶ κυηθὲν ἐπὶ τῆς γῆς πνεῦμα σωτηρίας, ἀποστολικὰς καρδίας κτίζει καθαρὰς, καὶ ἐν τοῖς πιστοῖς εὐθὲς ἐγκαινίζεται· φῶς γὰρ καὶ εἰρήνη, διότι τὰ σὰ προστάγματα».</p>	<p>Ἦμερτὸν ἡμῖν εὐθὲς ἐν τοῖς ἐγκάτοις, Αἰωνίως ἔξουσι Πνεῦμα καινίσαις, Πατροπροβλήτως πάντοτε ξυνημμένον, Ἦγλης ἀπεχθοῦς καυστικῶν μολυσμάτων,</p>

<p>Дух спасения, по благоговению к Тебе, Господи, зачатый внутри пророков и явленный на земле, делает чистыми сердца апостолов и в верных обновляет праведностью: ибо Твои веления — свет и мир</p> <p>(5 песнь, ирмос)</p>	<p>Ῥύλου τε φρενῶν ῥυπτικὸν Παντοκράτορ.</p> <p>Всевластитель, благоположи нам в сердца обновляемые имеющие желанный истинный Дух, вечно от Отца исходящий, всегда объединяющий, пополающий ненавистное мерзости вещество, вразумляющий очищающегося от скверны.</p> <p>(6 песнь, 1 тропарь)</p>
<p>Τὴν ἀδιαίρετον φύσιν ὀρθοδόξως θεολογοῦμεν· Θεὸν Πατέρα τὸν ἄναρχον, τῆς αὐτῆς ἐξουσίας Λόγον καὶ Πνεῦμα· Εὐλογητὸς εἶ, κράζοντες, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.</p> <p>Православно исповедуем нераздельное Естество: Бога Отца безначального и той же власти — Слова и Духа, восклицая: благословен Ты, Бог отцов наших.</p> <p>(7 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>Τριττὴ μὲν εὐμοίρησεν ὥρων τὴν χάριν,</p> <p>Ὅπως ὑπεμφίνειε τρεῖς ὑποστάσεις, Σέβειν ἐν ἀπλότητι τῆς ἐξουσίας, Ἄλλ' ἐν μιᾷ νῦν ἡμερῶν τῇ Κυρία, Υἱὸς Πατῆρ, καὶ Πνεῦμα, εὐλογητὸς εἶ.</p> <p>Хотя в третий час Тебе удалось принять благодать, чтобы показать три ипостаси,</p> <p>Покланяться в щедрости/простоте изобилия, власти, но ныне в один из дней Господних Отец, Сын и Дух, Ты благословен.</p> <p>(7 песнь, 3 тропарь)</p>

В содержании канона Косьмы можно наблюдать присутствие толкований, распространенных в святоотеческой литературе. Так, например, 1-м тропаре

3-й песни противопоставляется разделение языков при строительстве вавилонской башни – и единогласное ведение речи при сошествии Духа на апостолов. Подобная мысль излагается в Словах, посвященных Пятидесятнице, у таких авторов, как Прокл Константинопольский (Пернбаум 2014, 205), Иоанн Златоуст (Иоанн Златоуст 1897), Григорий Богослов (Григорий Богослов 1912, 585). Очищающее и обновляющее действие Духа, о котором поется в ирмосе 5-й песни, упоминается также в кондаке Романа Сладкопевца. В 1-м тропаре 9-й песни прообразом дуновения Духа указывается колесница Илии. Данное сравнение проводится, в частности, Григорием Богословом в Слове на Пятидесятницу (Григорий Богослов 1912, 583).

Толкование событий Пятидесятницы	Канон Косьмы Майюмского	Творения других авторов, посвященные Пятидесятнице
Слова пророков об обетовании Духа – исполняются в событии Пятидесятницы	<p>Ἔρχω, ὡς πάλαι τοῖς Μαθηταῖς ἐπηγγείλω, τὸ Παράκλητον Πνεῦμα ἑξαποστείλας Χριστέ, ἔλαμψας τῷ κόσμῳ φῶς, φιλάνθρωπε.</p> <p>Действием ниспослав Утешителя Духа, как прежде возвестил ученикам, Христе, ты воссиял светом миру, Человеколюбец (1 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>Дух Святой проповедан был Пророками, например, в следующих местах: Дух Господень на мне (Ис. 61, 1); и починут на нем семь духов (Ис. 11, 1); и сниде Дух от Господа и настави их (Ис. 63, 14). Дух ведения наполни Веселеила, строителя скинии (Исх. 31, 3). Дух бывает разгневан (Исх. 63, 10); Дух взя Илию на колеснице, и сугубый испрошен Елисеем (4 Цар. 2, 9, 15), Дух благий и</p>

	<p>Νόμῳ τὸ πάλαι      προκηρυχθὲν καὶ Προφήταις,      ἐπληρώθη, τοῦ θείου      Πνεύματος σήμερον· πᾶσι γὰρ      πιστοῖς χάρις ἐκκέχυται.</p> <p>Древле провозглашенное      законом и пророками      исполнилось сегодня      Божественного Духа. Ибо      благодать излилась для всех      верных (1 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>владычней наставляет и      утверждает Давида (Пс. 142, 10;      50, 14). Святой Дух обетован      сперва Иоилем, который говорит:      и будет в последние дни, излию      от Духа Моего на всяку плоть, то      есть верующую, на сынов ваших      и на дочерей, и т. д. (Иоил. 2, 28;      Деяний 2, 17), а впоследствии —      Иисусом, Который Сам      прославляет Духа и      прославляется Духом, так же, как      прославляет Отца и      прославляется Отцем. И какое      щедрое обетование! (Григорий      Богослов. Слово на      Пятидесятницу) (Григорий      Богослов 1912, 585).</p>
<p>против      опоставл      яется      разделен      ие языков      при      строитель      стве      вавилонс      кой      башни –</p>	<p>Ἡ τοῦ θείου Πνεύματος      ἐπιδημήσασα δύναμις, τὴν      μερισθεῖσαν πάλαι φωνήν,      κακῶς ὁμονοησάντων, εἰς      μίαν ἁρμονίαν θείως συνῆψε,      γνῶσιν συνετίζουσα πιστοῦς      τῆς Τριάδος, ἐν ἧ      ἔστερεώθημεν.</p> <p>Сила Божественного Духа      посетившая, в единое      согласное божественно</p>	<p>Разделенные же ныне Духом      языки исцелили слитые некогда      язы ки людей при столпе.&lt;...&gt; Где      Божии возвещаются глаголы, там      варварский слух исполняется      разумения, а где же предмет      заботы составляет злое строение,      там обычно раздаются варварские      языки. Потому прекрасно      Писание сообщает о разделении      при исправлении языков (Слово</p>

<p>и единогла сное ведение речи при сошествии и Духа на апостола в.</p>	<p>соединила ведение древле разделенной речи сговорившихся на злое, вразумляя верой святой Троицы, в которой утвеждаемся (3 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>Прокла Константинопольского на Пятидесятницу) (Пернбаум 2014, 205), Так как в древности люди, впав в безумие, вздумали построить башню, которая достигала бы до неба, а Бог чрез разделение языков разрушил их злое согласие, то ныне Дух Святой нисходит на апостолов в виде огненных языков, чтобы чрез это соединить разделенную вселенную. И совершилось дело новое и дивное: как тогда в древности, языки разделили вселенную и расторгли злое согласие, так ныне языки соединили вселенную и бывшее разделенным привели в единомыслие (Слово второе на Пятидесятницу Иоанна Златоуста) (Иоанн Златоуст 1897, 869-870). Правда, достохвально было и древнее разделение гласов, когда строили столп злонамеренно и безбожно единоголасные (на что и ныне дерзают некоторые); ибо единомыслие, нарушенное различием гласов, разрушило и</p>
---	---	---

		<p>предприятие. Но гораздо достохвальнее разделение, совершенное чудесно ныне; ибо от единого Духа излившись на многих, опять возводится к единому согласию</p> <p>(Слово на Пятидесятницу Григория Богослова) (Григорий Богослов 1912, 585).</p>
<p>Очищающее и обновляющее действие Духа</p>	<p>Τὸ διὰ τὸν φόβον σου ληφθὲν Κύριε, ἐν γαστρὶ τῶν Προφητῶν, καὶ κυηθὲν ἐπὶ τῆς γῆς πνεῦμα σωτηρίας, ἀποστολικὰς καρδίας κτίζει καθαρὰς, καὶ ἐν τοῖς πιστοῖς εὐθὲς ἐγκαίνιζεται· φῶς γὰρ καὶ εἰρήνη, διότι τὰ σὰ πρὸς τὰ γὰρ.</p> <p>Дух спасения, по страху твоему, Господи, вселившийся внутри пророков и зачатый на земле, соделывает чистыми сердца апостольские, и сразу освящается, обновляется в верных. Ибо свет и мир - его повеление</p> <p>(5-я песнь, ирмос).</p>	<p>γλῶσσαι γὰρ πάλιν πύριναί τὸτ' ὤφθησαν, καὶ ἐπὶ κάραις ἤρχοντο τῶν ἀγαπητῶν, καὶ οὐ παρέφλεγον τρίχας, ἄλλ' ἐφώτιζον τὰς φρένας, καὶ καθαρίζουσας γὰρ καὶ καινιζούσας ἔπεμψε ταύτας τὸ πανάγιον Πνεῦμα (Analecta 1876, 161)</p> <p>Ибо кроме того явились огненные языки, и остановились над главами возлюбленных (учеников Господа), и не сожигали (даже) власов, но просвещали мысли, ибо и очищающими и обновляющими послал их Всевяты́й Дух. (Роман Сладкопевец, Кондак на Пятидесятницу, икос 9) (Роман Сладкопевец 1881, 162)</p>

<p>Пропов едь под действие м Духа тех, на кого Он снизошел</p>	<p>Ζωτικῆς ἐξ ὕψους βιαίας φερομένης, ἠχητικῶς τοῦ Πνεύματος τοῦ παναγίου, ἀλιεῦσι πνοῆς, πυρίνων εἶδει γλωσσῶν, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ ἐρρητορεύοντο· Πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.</p> <p>Когда животворное сильное дыхание всесвятого Духа звучно (с шумом) низшло свыше на собравшихся, виделось (в виде) огненных языков, тогда они проповедали великие (дела) Божии; все творения воспевайте Господа и превозносите во все веки. (8 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>Νῦν γέγοναν σοφισταὶ οἱ ἀγρευταὶ τὸ πρόην· νῦν ρήτορες καὶ τρανοὶ οἱ πρὶν παρὰ τὰς ὄχθας τῶν λιμνῶν ἐστώτες οἱ τὸ πάρος καταρράπτοντες τὰ δίκτυα, νῦν ῥητόρων πλοκάς λύουσιν (Analecta 1876, 161)</p> <p>Ныне (бывшие) прежде рыбари сделались мудрецами; ныне сделались ораторами и ясно говорящими стоявшие прежде у пристаней (у берегов) для ловления) рыб; ночинивавшие прежде сети (καταρράπτοντες) разрывают риторския сплетения (Роман Сладкопеец, кондак на Пятидесятницу, икос 16) (Роман Сладкопеец 1881, 164).</p> <p>Ὑμνήσωμεν, ἀδελφοὶ, τῶν μαθητῶν ὅτι οὐ λόγῳ κομψῶ, ἄλλ' ἐν δυνάμει θεία ἐζώγησαν πάντας. ὅτι ἦραν τὸν σταυρὸν Αυτοῦ ὡς κάλαμον, ὅτι ῥήμασιν, ὡς νήμασι, πάλιν ἐχρήσαντο, καὶ τὸν κόσμον ἠλίευσαν. ὅτι τὸν λόγον ἄγκιστρον ἔσχον ὀξύ. ὅτι καθάπερ δέλεαρ γέγονεν αὐτοῖς σάρξ ἢ τοῦ πάντων δεσπότου, οὐ πρὸς θάνατον</p>
--	--	---

		<p>θηρῶσα, ἀλλ' εἰς ζωὴν ἔλκουσα τοὺς σέβοντας καὶ δοξολογοῦντας τὸ πανάγιον Πνεῦμα. (Analecta 1876, 164)</p> <p>Прославим, братие, песнями языки учеников (Христовых); ибо они уловили (в свои спасительныя сети) всех не красноречием, но Божественною силою; ибо они проповеданием (ῥήμασι) (своим) воспользовались опять как нитями, и сделались ловцами мира; ибо они получили (от Духа Святаго) слово, острое как уду: ибо у них привлекающим брашном (δέλεαρ) была Плоть Владыки всех, уловлявшая не к смерти, но к жизни, влекущая почитающих и славословящих Всесвятаго Духа. (Роман Сладкопевец, кондак на Пятидесятницу, икос 18) (Роман Сладкопевец 1881, 164).</p>
<p>прообр азом дуновени я Духа указывае</p>	<p>Ἐπιπαφλάζοντος πάλαι πυρίνου ἄρματος, ὁ ζηλωτῆς καὶ πυρίπνου χαίρων ὀχοῦμενος, τὴν νῦν ἐκλάμψασαν ἐπίπνοιαν</p>	<p>Дух Святой проповедан был Пророками, например, в следующих местах: &lt;...&gt; Дух взя Илию на колеснице, и сугубый испрошен Елисеем (Григорий</p>



тся колесниц а Илии.	ἐδήλου, ἐξ ὕψους Ἀποστόλοις, ὑφ' ἧς καταλαμφθέντες, τὴν Τριάδα πᾶσιν ἐγνώρισαν «На пылающей огнем колеснице древле вознесшийся с радостью огневрохновенный ревнитель (Илия), прообразовал дуновение, ныне осиявшее свыше на апостолов» (9 песнь, 1 тропарь) (9-я песнь, 1-й тропарь)	Богослов. Слово на Пятидесятницу) (Григорий Богослов 1912, 585).
----------------------------	--	--

### *Литературные приемы*

Использован во множестве прием антитезы, по преимуществу, в первой половине канона. Во второй половине автор чаще прибегает к приему сопоставления, уподобления. Учитывая нарастание во второй половине троичной тематики, можно отметить, что данный прием работает на усиление пафоса цельности и единства молящихся, цель которых - познание св.Троицы.

Помимо антитезы и уподобления, из других приемов следует отметить метафору. ак, капример, в 1-м тропаре 6-й песни (указано на действие сошествия духа - излил – и исполнилось (духа)).

Антитеза	Ἔρω, ὡς πάλαι τοῖς Μαθηταῖς ἐπηγγείλω, τὸ Παράκλητον Πνεῦμα ἐξαποστείλας Χριστέ, ἔλαμψας τῷ κόσμῳ φῶς, φιλόανθρωπε. Как прежде ты, Христе, ученикам возвестил,
----------	--

	<p>послал действием Духа Утешителя, ты воссиял миру свет, Человеколюбец.</p> <p>(1 песнь, 1 тропарь)</p> <p>Ἡ τοῦ θεοῦ Πνεύματος ἐπιδημήσασα δύναμις, τὴν μερισθεῖσαν πάλαι φωνήν, κακῶς ὁμονοησάντων, εἰς μίαν ἁρμονίαν θείως συνῆψε, γνῶσιν συνετίζουσα πιστοὺς τῆς Τριάδος, ἐν ἧ ἑστερεώθημεν.</p> <p>Сила Божественного Духа посетившая, в единое согласное божественно соединила ведение древле разделенной речи сговорившихся на злое, вразумляя верой святой Троицы, в которой утверждаемся</p> <p>(3 песнь, 1 тропарь)</p>
Уподобление	<p>«Ἄφλεκτος πυρὶ ἐν Σινᾷ προσομιλοῦσα, βάτος Θεὸν ἐγνώρισε, τῷ βραδυγλώσσῳ καὶ δυσήχῳ Μωσεῖ καὶ Παῖδας ζῆλος Θεοῦ, τρεῖς ἀναλώτους τῷ πυρὶ ὑμνωδοὺς ἔδειξε· «Несгораемая купина... и трех отроков ревность по Боге показала неопалимыми в огне» (8 песнь, ирмос)</p> <p>Οἱ μὴ θιγομένοι προβαίνοντες ἐν ὄρει, μὴ πεφρικότες πῦρ δειματοῦν, δεῦτε καὶ στῶμεν ἐν τῷ ὄρει Σιών, «не страшась огня, как вступающие на неосязанную гору, придем и станем на горе Сионе» (8 песнь, 2 тропарь)</p> <p>Ἐπιπαφλάζοντος πάλαι πυρίνου ἄρματος, ὁ ζηλωτῆς καὶ πυρίπνους χαίρων ὀχοῦμενος, τὴν νῦν ἐκλάμψασαν ἐπίπνοιαν ἐδήλου, ἐξ ὕψους Ἀποστόλοις «На пылающей огнем колеснице древле вознесшийся с радостью огневдохновенный ревнитель (Илия), прообразовал дуновение, ныне осиявшее свыше на апостолов» (9 песнь, 1 тропарь)</p>

Μεταφορά	<p>Ἐκ τοῦ Πνεύματός σου, σάρκα ἐπὶ πᾶσαν, ὡς εἶπας, πλουσίως ἐξέχεας, καὶ ἐπληρώθη τῆς σῆς ἡ σύμπασα γνώσεως Κύριε· ὅτι ἐκ Πατρὸς Υἱὸς ἀρρεύστως ἔφυς, καὶ τὸ Πνεῦμα ἀμερίστως πρόεισιν.</p> <p>Как Ты сказал, Господи, от Твоего Духа на всякую плоть ты обильно излил, и исполнилось все твоего познания, что Ты приходишь неизменно от Отца Сын и Дух нераздельно вечно произошел.</p> <p>(6-я песнь, 1 тропарь)</p>

### *Синтаксис*

Автор прибегает к простому синтаксису, не употребляя сложных конструкций и классических оборотов. Их отсутствие следует общему руслу развития гимнографии в целом.

Характерно употребление Part.conj., всего в трех случаях использован оборот Gen.abs. Иногда можно встретить несколько зависимых причастных оборотов, «нанизанных» друг на друга. Так, текст тропаря может состоять из нескольких причастных оборотов, где одно зависит от другого, некоторые из них могут выступать в роли Part.Conj., другие – в роли определения, могут представлять собой субстантивированные причастия.

<p>Частое употребление Part.conj., иногда в виде</p>	<p>Πόντω ἐκάλυψε Φαραὸν σὺν ἄρμασιν, ὁ <b>συντριβὼν</b> πολέμους ἐν ὑψηλῷ βραχίονι, Сокрушающий врагов мышцею высокою покрыл морем Фараона с колесницами (1 песнь, ирмос).</p> <p>Τὸ διὰ τὸν φόβον σου <b>ληφθὲν</b> Κύριε, ἐν γαστρὶ τῶν Προφητῶν, καὶ <b>κυηθὲν</b> ἐπὶ τῆς γῆς <b>πνεῦμα</b> σωτηρίας,</p>
--	---

<p>субстантивир. причастия</p>	<p>ἀποστολικὰς καρδίας κτίζει καθαρὰς, καὶ ἐν τοῖς πιστοῖς εὐθὲς ἐγκαινίζεται·</p> <p>Дух спасения, по благоговению к Тебе, Господи, зачатый внутри пророков и явленный на земле, делает чистыми сердца апостолов и в верных обновляет праведностью: ибо Твои веления — свет и мир</p> <p>(5 песнь, ирмос)</p> <p>и т.д.</p>
<p>Редкое употребление Gen.abs. (всего в 3 случаях)</p>	<p>1) Ῥητορευόντων τὰ θεῖα μεγαλεῖα τῶν Ἀποστόλων, τοῦ Πνεύματος ἢ ἐνέργεια, ἐνομιζέτο μέθη τοῖς ἀπιστοῦσι, δι' ἧς Τριάς γνωρίζεται, εἰς Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.</p> <p>Когда апостолы проповедали божественное великое (дела), то неверным показалось (это) опьянением действие Духа, посредством которого провозглашена Троица, единый Бог отцов наших.</p> <p>(7 песнь, 1 тропарь)</p> <p>2) Ζωτικῆς ἐξ ὕψους βιαίας φερομένης, ἠχητικῶς τοῦ Πνεύματος τοῦ παναγίου, ἀλιεῦσι πνοῆς, πυρίνων εἶδει γλωσσῶν, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ ἐρρητορεύοντο· Πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.</p> <p>Когда животворное сильное дыхание всесвятого Духа звучно (с шумом) низошло свыше на собравшихся, виделось (в виде) огненных языков, тогда они проповедали великие (дела) Божии; все творения воспевайте Господа и превозносите во все веки.</p> <p>(8 песнь, 1 тропарь)</p>

	<p>3) Ἐπιπαφλάζοντος πάλαι πυρίνου ἄρματος, ὁ ζηλωτῆς καὶ πυρίπνους χαίρων ὀχούμενος, τὴν νῦν ἐκλάμψασαν ἐπίπνοιαν ἐδήλου, ἐξ ὕψους Ἀποστόλοις, ὑφ' ἧς καταλαμφθέντες, τὴν Τριάδα πᾶσιν ἐγνώρισαν.</p> <p>«На пылающей огнем колеснице древле вознесшийся с радостию огневдохновенный ревнитель (Илия), прообразовал дуновение, ныне осиявшее свыше на апостолов»</p> <p>(9                      песнь,                      2                      тропарь)</p>
<p>обилие причастных оборотов внутри предложения</p>	<p>Ἡ τοῦ θεοῦ Πνεύματος <b>ἐπιδημήσασα</b> δύναμις, τὴν <b>μερισθεῖσαν</b> πάλαι φωνήν, κακῶς <b>ὁμονοησάντων</b>, εἰς μίαν ἁρμονίαν θείως συνῆψε, γινῶσιν <b>συνετίζουσα</b> πιστοὺς τῆς Τριάδος, ἐν ἧ ἔστερεώθημεν.</p> <p>Сила Божественного Духа посетившая, в единое согласное божественно соединила ведение древле разделенной речи сговорившихся на злое, вразумляя верой святой Троицы, в которой утверждаемся (3 песнь, 1 тропарь).</p>

Несвойственные для классической традиции случаи синтаксиса связаны с заимствованиями из Септуагинты. Так, например, употребление Dat.instr. в сочетании с предлогом ἐν в выражении ἐν ὑψηλῶ βραχίονι обусловлено заимствованием из ветхозаветного текста, где для приставки "ב" характерно подобное использование.

(ἐν + Dat.instr.: ἐν ὕψηλῶ βραχίονι	Πόντῳ ἐκάλυψε Φαραῶ σὺν	Втор. 5:15, 9:29, 4Цар.17:36, Пс.135:12 и др.
--	----------------------------	--

<p>(приставка "ב" "используется с инструментальным падежом в древнееврейском тексте, что при переводе в тексте Септуагинты сохраняется</p>	<p>ἄρμασιν, ὁ <b>συντριβῶν</b> πολέμους ἐν ὑψηλῷ βραχίονι, Сокрушающий врагов мышцею высокою покрыл морем Фараона с колесницами (1 песнь, ирмос).</p>	<p>καὶ λυτρώσομαι ὑμᾶς ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ κρίσει μεγάλη ἰσχύος καὶ σώσει вас мышцею простертою и судами великими (Исх.6:6)</p> <p>εἰ ἐπέειπεν ὁ Θεὸς εἰσελθὼν λαβεῖν ἑαυτῷ ἔθνος ἐκ μέσου ἔθνους ἐν πειρασμῷ καὶ ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασι καὶ ἐν πολέμῳ καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν ὁράμασι μεγάλοις κατὰ πάντα</p> <p>или покушался ли какой бог пойти, взять себе народ из среды другого народа казнями, знамениями и чудесами, и войною, и рукою крепкою, и мышцею высокою, и великими ужасами (Втор. 4:34) и т.п.</p>
--	---	---

### *Лексика и морфология*

Из особенностей лексики следует отметить частые заимствования из ветхозаветных текстов как отдельных слов, так и фраз. В первую очередь, это связано с парафразами ветхозаветных песней в ирмосах. Можно встретить характерные слова и выражения: μεγαλεία, ἐξ ὕψους («свыше» «из высоких» Исх.5:18 и т.п.), ἐπ' ἐσχάτων («в последние (времена)»). Следует отметить,

пожалуй, что такое выражение как τὰ μεγαλεῖα (τοῦ Θεοῦ) встречается в новозаветном тексте только один раз: во 2-й главе книги Деяний, где описывается событие схождение св.Духа.

<p>τὰ μεγαλεῖα (τοῦ Θεοῦ)</p>	<p>Ζωτικῆς ἐξ ὕψους βιαίας φερομένης, ἠχητικῶς τοῦ Πνεύματος τοῦ παναγίου, ἀλιεῦσι πνοῆς, πυρίνων εἶδει γλωσσῶν, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ ἐρρητορεύοντο· Πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.</p> <p>Когда животворное сильное дыхание всесвятого Духа звучно (с шумом) низошло свыше на собравшихся, виделось (в виде) огненных языков, тогда они проповедали великие (дела) Божии; все творения воспевайте Господа и превозносите во все веки. (8 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>3Μακ 7;Сир 17;Сир 18;Сир 42; Втор 11; Пс 70; Тов 11 и др.</p> <p>Κρηῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;</p> <p>критяне и аравитяне, слышим их нашими языками говорящих о великих делах Божиих? (Деян.2:11)</p>
<p>ἐξ ὕψους</p>	<p>Ἐπιπαφλάζοντος πάλαι πυρίνου ἄρματος, ὁ ζηλωτῆς καὶ πυρίπνους χαίρων ὀχούμενος, τὴν νῦν ἐκλάμψασαν ἐπίπνοιαν ἐδήλου, ἐξ ὕψους Ἀποστόλοις, ὑφ' ἧς καταλαμφθέντες, τὴν Τριάδα πᾶσιν ἐγνώρισαν</p>	<p>2 Цар.22:17, Плач 1:13, Пс.101:20, Пс.143:7, Пс.17:17, Сир.16:16, Сир.17:31 и др.</p>

	<p>«На пылающей огнем колеснице древле вознесшийся с радостью огнедохновенный ревнитель (Илия), прообразовал дуновение, ныне осиявшее свыше на апостолов» (9 песнь, 1 тропарь)</p> <p>(9-я песнь, 1-й тропарь)</p>	
ἐπ' ἐσχάτων	<p>Κατανοῶν ὁ Προφήτης, τὴν ἐπ' ἐσχάτων σου Χριστὲ ἔλευσιν, ἀνεβόα· τὴν σὴν εἰσακήκοα Κύριε δυναστείαν, ὅτι πάντα τοῦ σῶσαι, τοὺς χριστούς σου ἐλήλυθας.</p> <p>Познав пришествие Твое в последние времена, пророк зывал: услышал я, Господи, о силе твоей, что ты пришел спасти всех помазанников твоих.</p> <p>(4 песнь, ирмос)</p>	<p>Иез.38:8, Числ.24:14, Дан.10:14, Дан.8:23 и др.</p>

Форма εἰσακήκοα, в Септуагинте указывающая на слышание пророком Аввакумом божественного слова, у множества византийских также сопрягается с данным отрывком из его книги; Косьма в данном случае — не исключение.

Некоторые слова, заимствованные из ветхозаветного текста, имеют отчетливую новозаветную окраску: такие, как, например, ψυχοφόρος (из книги пр.Ионы) или πνευματοφόρος (из книг пр.Осии и Софонии). В данном случае Косьма следует традиции византийского богословия, в которой



данние прилагательные стали чрезвычайно популярными в комментариях к Писанию и рассуждениях на богословскую тематику в целом .

είσακήκοα	Κατανοῶν ὁ Προφήτης, τὴν ἐπ' ἐσχάτων σου Χριστὲ ἔλευσιν, ἀνεβόα· τὴν σὴν εἰσακήκοα Κύριε δυναστείαν, ὅτι πάντας τοῦ σῶσαι, τοὺς χριστοὺς σου ἐλήλυθας.	Познав пришествие Твое в последние времена, пророк взывал: услышал я, Господи, о силе твоей, что ты пришел спасти всех помазанников твоих. (4 песнь, ирмос)
ψυχοφθόρος	Ναυτιῶν τῷ σάλῳ, τῶν βιοτικῶν μελημάτων, συμπλοῖς ποντούμενος ἀμαρτίαις, καὶ <b>ψυχοφθόρῳ</b> θηρὶ προσριπτούμενος, ὡς ὁ Ἰωνᾶς Χριστὲ βοᾷ σοι· Ἐκ θανατηφόρου με βυθοῦ ἀνάγαγε	Плавающий в волне житейских попечений, сопровождаемый грехами в качестве спутников, и душетленному зверю брошенный - как Иона, вопию к тебе, Христе - из смертоносной бездны возведи меня. (6 песнь, ирмос)
πνευματοφόρος	Οἱ μὴ θιγομένῳ προβαίνοντες ἐν ὄρει, μὴ πεφρικότες πῦρ δειματοῦν, δεῦτε καὶ στῶμεν ἐν τῷ ὄρει Σιών, ἐν πόλει ζῶντος Θεοῦ, <b>πνευματοφόροις</b> Μαθηταῖς νῦν συγχορεύοντες· Πάντα τὰ ἔργα	не страшась огня, как вступающие на неосязанную гору, придем и станем на горе Сионе, в городе живого Бога, взывая ныне с духоносными

	τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας.	учениками: все творения воспевайте Господа и превозносите во все веки.  (8 песнь, 2 тропарь)
--	---	--

О парафразах ветхозаветного текста в ирмосах уже было упомянуто в рубрике *Содержание*. Однако стоит упомянуть о парафразах новозаветного текста.

При описании и истолковании событий Пятидесятницы автор часто заимствует слова и выражения из повествования о них в 2 главе книги Деяний апостолов (например, проκηρύττω, εκχέω, πληρώω, ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, и др.).

πληρώω εκχέω	Νόμῳ τὸ πάλαι προκηρυχθὲν καὶ Προφήταις, <b>ἐπληρώθη</b> , τοῦ θεοῦ Πνεύματος σήμερον· πᾶσι γὰρ πιστοῖς χάρις <b>ἐκκέχυται</b> Древле провозглашенное законом и пророками исполнилось сегодня Божественного Духа. Ибо благодать излилась для всех верных (1 песнь, 2 тропарь).	Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό. При наступлении дня Пятидесятницы все они были единодушно вместе. (Деян.2:1) καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι· И внезапно сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где они находились.
-----------------	---	---

		<p>(Деян.2:2)</p> <p>ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.</p> <p>Ты дал мне познать путь жизни, Ты исполнишь меня радостью пред лицом Твоим.</p> <p>(Деян.2:28)</p> <p>καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα</p> <p>И будет в последние дни, говорит Бог, излию от Духа Моего на всякую плоть</p> <p>(Деян.2:17)</p>
<p>ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, ἐκχέω πληρόω</p>	<p>Ἐκ τοῦ Πνεύματός σου, <b>σάρκα ἐπὶ πᾶσαν</b>, ὡς εἶπας, πλουσίως <b>ἐξέχεας</b>, καὶ <b>ἐπληρώθη</b> τῆς σῆς ἢ σύμπασα γνώσεως Κύριε· ὅτι ἐκ Πατρὸς Υἱὸς ἀρρεύστως ἔφυς, καὶ τὸ Πνεῦμα ἀμερίστως πρόεισιν (6 песнь, 1 тропарь).</p>	<p>καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα</p> <p>И будет в последние дни, говорит Бог, излию от Духа Моего на всякую плоть</p> <p>(Деян.2:17)</p> <p>καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου</p> <p>И на рабов Моих и на рабынь Моих в те дни излию от Духа Моего</p> <p>(Деян.2:18)</p> <p>τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος λαβὼν</p>

		<p>παρὰ τοῦ πατρὸς, ἐξέχεε τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε.</p> <p>Итак Он, быв вознесен десницею Божиею и приняв от Отца обетование Святаго Духа, излил то, что вы ныне видите и слышите.</p> <p>(Деян.2:33)</p>
--	--	---

Ирмос 3-й песни представляет собой целый перефразированный отрывок из евангелия от Луки:

<p>Τὴν ἐξ ὕψους δύναμιν τοῖς Μαθηταῖς, Χριστέ, ἕως ἂν ἐνδύσησθε ἔφης, καθίσατε ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐγὼ δὲ ὡς ἐμὲ Παράκλητον ἄλλον, Πνεῦμα τὸ ἐμὸν τε καὶ Πατρός ἀποστελῶ, ἐν ᾧ στερεωθήσεσθε (3 песнь, ирмос)</p>	<p>καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς: ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους δύναμιν</p> <p>(Лк.24:49)</p>
--	---

Встречаются слова и выражения, характерные исключительно для христианского богословия: ἡ χάρις ἐκκέχυται, πλαστοουργός, αλείρανδρος (последнее чрезвычайно употребительно начиная с Vв. в характеристике Богородицы).

<p>αλείρανδρος πλαστοουργός</p>	<p>Μὴ τῆς φθορᾶς διαλείρα κυοφορήσασα, καὶ παντεχνήμονι Λόγῳ σάρκα δανείσασα, Μητέρα <b>αλείρανδρε</b>, Παρθένε Θεοτόκε, δοχεῖον τοῦ ἀστέκτου, χωρίον τοῦ αλείρου <b>πλαστουροῦ</b> σου, σὲ μεγαλύνομεν</p> <p>Не тленным опытом понесшая плод, и давшая всехитрецу Слову плоть, Мать неискусомужняя, Дева Богородице, вместилище нестерпимого, селение создателя беспредельного Твоего, Тебя величаем. (9 песнь, ирмос).</p>
-------------------------------------	---

ἡ χάρις ἐκκέχυται	Νόμῳ τὸ πάλαι προκηρυχθὲν καὶ Προφήταις, ἐπληρώθη, τοῦ θείου Πνεύματος σήμερον· πᾶσι γὰρ πιστοῖς <b>χάρις ἐκκέχυται</b> . Древле провозглашенное законом и пророками исполнилось сегодня Божественного Духа. Ибо благодать излилась для всех верных (1 песнь, 2 тропарь).
----------------------	---

Важно отметить присутствие глаголов, характерных, в первую очередь, для гимнографических жанров: βοάω, ὑμολογέω, μεγαλύνω.

βοάω,	ὡς ὁ Ἰωνᾶς Χριστὲ <b>βοῶ</b> σοι Как Иона, Христе, вопию Тебе (6 песнь, ирмос) διὰ τῆς ὑμνωδίας, οὕτω <b>βοῶντες</b> посредством гимна так вопием(7 песнь, ирмос)
ὑμολογέω,	πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον <b>ὑμνεῖτε</b> , καὶ ὑπερυψοῦτε Все дела Господа воспевайте и превозносите (8 песнь, рефрен ирмоса и тропарей)
μεγαλύνω	τοῦ ἀλείρου πλαστουργοῦ σου, σὲ <b>μεγαλύνομεν</b> селение создателя беспредельного Твоего, Тебя величаем (9 песнь, ирмос)

Указанные глаголы часто можно встретить гимнах Романа Сладкопевца, Андрея Критского, Германа Константинопольского, Иоанна Дамаскина, в случаях, когда автор преследует целью большую выразительность речи и призыв к общей молитве.

Также можно отметить характерные для окончаний-рефренов песен канонов слова и фразы «στερεωθήσεσθε»/ «ἐστερεώθημεν», «ὁ

Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν" и проч. Они встречаются в ветхозаветных песнях и, соответственно, в канонах других авторов.

В качестве вывода можно привести следующие замечания:

**Структура:** лаконичная, с минимальным набором тропарей (1-2), ирмосы ветхозаветные и новозаветные, 9-я песнь – богородичен ирмос и троичные тропари

**Содержание:** по сравнению с произведениями более ранних авторов канон, благодаря четкой структуре, в более лаконичной форме излагает как события, так и богословие праздника. Внутренняя логика – от повествований о действии Духа – к прославлению св.Троицы. Ирмосы, имеющие ветхозаветное содержание, по сравнению с каноном Иоанна Дамаскина, в меньшей степени связаны с тематикой тропарей. Соседствуют обращения к Богу и людям, побуждаемым к молитве.

**Синтаксис:** простота синтаксиса соответствует гимнографической традиции. Нехарактерные для классической античной традиции случаи синтаксиса связаны с заимствованиями из Септуагинты.

**Лексика:** изобилует как ветхозаветными цитатами и терминологией (во многих случаях - в новозаветной их интерпретации), так и новозаветными цитатами (относящимися к событиям Сошествия св.Духа), а также формулировками христианских богословов, а также характерными для гимнографических жанров словами и выражениями.

### Глава III. Трипеснцы и двупеснец Косьмы Майюмского на Великие Понедельник, Вторник и Среда Страстной седмицы

Два трипеснца и двупеснец на Великие Понедельник, Вторник и Среда являются интересными произведениями названного жанра (в его сокращенном, или более архаическом варианте) с точки зрения их структуры, содержания, лексики, литературных приемов.

Все три гимна написаны на 2-й глас, имеют единый акростих: «Τῆ Δευτέρῃ, Τρίτῃ τε, Τετράδι ψαλῶ» (Понедельнику, и Вторнику, и Среде пою).

#### *Структура*

Каноны на эти дни представляют собой краткий вариант канона, по структуре тяготеющий к своему архаичному прототипу.

	Вел. понедельник			Вел. вторник			Вел. среда		
№песни	1	8	9	- (2)	8	9	3	8	9
Кол-во тропарей	2	2	2	-	3	2	2	3	3

Все дни Страстной седмицы все трипеснцы имеют приоритетные и более «традиционные» 8-ю и 9-ю песнь; в качестве первой песни Понедельник имеет 1-ю песнь, Вторник – 2-ю (которая исключена, по обыкновению), Среда – 3-ю, Пятница – 5-ю. Великий Четверг, будучи праздником особой важности, имеет все песни канона (Ловягин). Т.о. гимны Великих понедельника и среды состоят из трех песен, Великого вторника - из двух. Объем строфы в двупеснце Вторника короче, предложения проще, чем в трипеснцах двух других дней.

Основное количество тропарей для песен – 2. В Великий вторник отсутствие

2-й песни компенсируется наличием третьего тропаря в 8-й песни. Великая среда имеет в двух заключительных приоритетных 8-й и 9-й песни по 3 тропаря.

### *Содержание*

Начало Страстной седмицы – Великий понедельник; канон открывает призыв к общей молитве. Его содержание – наиболее обобщенное, наименее конкретное относительно посвящения дня. Тем не менее, можно проследить особенности, соотносящиеся с чтениями в Понедельник об истории ветхозаветного патриарха Иосифа и о смоковнице.

#### *Великий понедельник*

В 1 песни Косьма говорит о том, что Христос не по хищению являясь Богом, являет образ раба. В этом образе раба – обнищавшего Адама, он служит ему, искупляя его, будучи богатым божеством. (о богатстве божества и бедности человечества).

В 8 песни – о мире между собой, причем Косьма обращается к людям не напрямую, но словами Христа: 1) мир имейте, (Ин. 13, 35; 15, 10; 17. 3; Мк. 9, 50; Лк. 14, 11). 2) кто хочет быть первым, да будет последним (Мф. 20, 25-26).

В 9 песни тоже 2 цитаты с обращением Христа к ученикам: «стяжите разум мудрый, не высокоумствуйте, но со смиренными водитесь умом, и пьете мою чашу, и в Царствии Отца со Мною прославитесь».

Стоит отметить важную особенность трипеснца, касающуюся содержания. Великий понедельник, открывающий Страстную седмицу, посвящен воспоминанию ветхозаветного патриарха Иосифа и притчу о бесплодной смоковнице. В произведениях других авторов приводятся рассуждения на обе темы. У Косьмы 1-я песнь о нищете, рабстве и богатстве «не по хищению». В данном уточнении можно видеть указание на историю рабства Иосифа, т.е. подразумевается, что поющий канон данной знает о нем. При этом, однако,



Косьма не делает выводов о целомудрии (подобно Роману Сладкопевец - в его кондаке об Иосифе) или добром плоде (в кондаке о смоковнице, того же автора). Некоторое сходство есть с зачином Романа «Премудро окончив поприще поста, и с любовью совершая начало страсти Господней, приидите все, братие, поревнуем святой ревности к целомудрию Иосифа» (Роман Сладкопевец 1881, 85-86), однако Косьма опускает то, что связано с Иосифом, т.о. его мысль сосредоточена не на воспоминании об Иосифе, но на настоящем действе. Подчеркнута граница начала страстей Христовых и призывание к сосредоточению в мире и смиренномудрии в начале Великой седмицы.

Данная особенность связана не только с жанром, но собственным подходом к нему автора. Изложение становится лаконичным и структурируется по песням канона весьма последовательно. Так, если во всех трех песнях Трипеснца понеделнику Андрея Критского содержатся рассуждения об Иосифе, и о смоковнице, и аароновом жезле, и приговоре первосвященников, и о лазаревом востании, и о богоубийстве, и о плаче Богородицы, то в каноне Косьмы каждая из трех песен имеет содержание, строго ограниченное не только тематикой праздника, но и рамками каждой из песен (1-я песнь о нищете и богатстве, 2 – о мире, 3 – о смиренномудрии).

Лаконизм изложения соседствует с предельной корректностью по отношению к собранию молящихся. Его личные обращения ограничиваются призывом к общей молитве, он избегает обличительных реплик, сравнений с негативным оттенком, не настаивает на аскетизме (что с большей степенью свободы практикуют в упомянутых сочинениях другие авторы). Его призыв к миру, смиренномудрию и проч. – все то, что касается этической стороны дела – происходит через цитирование евангельских обращений Христа к ученикам.

### Великий вторник

Двупеснец Косьмы на Великий вторник состоит только из 8 и 9 песен. Андрей Критский в свой трипеснец Вторнику включает также 2-ю песнь (для него нехарактерно ее исключение из состава канона).

Посвящение Вторника Притче о десяти девах, притче о талантах и воспоминанию Страшного Суда отражено в двупеснице Косьмы весьма последовательно. Так, в 8-й песни Косьма призывает отвергнуть нерадение, взять светильники и иметь елей в душе, равномерно распределяя талант (благодать). Подобный призыв содержится и в каноне Андрея (не пренебрегать талантом, но делать куплю, чтобы светильник горел и душа обрела чертог Христов), однако последний обращается к своей собственной душе, тогда как Косьма – к собратьям.

О Страшном суде Косьма говорит в 9 песне: в 1 тропаре цитата «Бодрствуйте» (Мф.25:33), в во второй просьба к Богу сопричесть овцам одесную.

Андрей Критский более пространно говорит о конце, о Страшном суде, во всех трех песнях (обращаясь опять-таки к душе). Наряду с этим упомянуто и приближение Пасхи и Жертвы Христа, вопль Матери при Кресте, а также пример бесплодности смоковницы. Т.о. тематика более разнообразная (относится ко всем дням Страстной седмицы) и во всех трех песнях повторяется. Андрей Критский планомерно следует логике призыва Романа Сладкопевца в обоих его кондаках: возьмем свечи, войдем в чертог, душа, трезвись, ибо суд будет суров. Дверь заперта, смоковница будет срублена, коса для жатвы готова. Христос страдание ради нас претерпел – покаемся же.

Т.о. Андрей вторит содержанию, логике и риторике обоих кондаков Романа (Τὸν νυμφίον, ἀδελφοί, ἀγαπήσωμεν и Λαμπάδα ἄσβεστον), воспроизводя похожие рассуждения, обращаясь к душе, однако избегая пересказа событий.

По сравнению с Андреем Критским Косьма идейно более лаконичен, собственно двупеснец ограничивает посвящением дня, а каждую отдельную песнь - определенной тематикой (8-я о светильниках и таланте, 9-я о Страшном суде), в обращении к народу использует цитаты, избегает личного обращения к собственной душе. Однако можно отметить, что по структуре Косьма следует основной тематике Романа (в кондаке Τὸν νυμφίον Роман

первую часть посвящает притче о светильниках, вторую часть – рассуждениям о Страшном суде) – однако в крайне сжатой форме.

### Великая Среда

Великая Среда посвящена двум темам: покаянию грешницы, умывшей слезами ноги Спасителя, и предательству Иуды. Трипеснец Великой среде состоит из 3-й, 8-й и 9-й песен. В 3-й песни Косьма говорит о собрании беззаконных, которое осуждает праведного Избавителя, в 8-й песни – о блуднице, излившей миро и коснувшейся чистых ног Спасителя нечистыми руками и таким образом очистившейся; в 9-й песни – о продаже Иудой за деньги ближнего общения с Христом и благодати, ради которой отпущены долги грехов. Сребролюбие ослепляет и Иуда поканчивает с собой удушением – ибо что стоит весь мир по сравнению с душой, - заключает автор.

У Андрея Критского во всех трех песнях содержание аналогичное: грядет конец, отверзся чертог, Жених призывает, Симон принимает Царя, Иуда торгуется, грешница изливает миро и т.д., - т.е. можно видеть, что содержание трипеснца на среду основывается на тематике не одной лишь Среды, но и других дни Страстной седмицы (хотя и концентрируется на посвящении Среды).

Рассуждение о том, что блудница, оттерев волосами и омыв слезами ноги Спасителя, очистилась от грехов, высказанная Косьмой в 8 песни, содержится в творениях и других авторов: Иоанна Златоуста, Ефрема Сирина. Аналогичным образом, что и Амфилохий Иконийский, Косьма обращается напрямую к Иуде в завершающем тропаре. Однако в остальном Косьма отходит от риторики Амфилохия или Иоанна Златоуста, не следует, подобно Андрею Критскому, строю повествования Романа, но подытоживает выводы богословских рассуждений, при этом настраивая публику на праздничный, но никак не покаянный лад. Напрямую к собственной душе он, в отличие от Андрея Критского и Романа Сладкопевца, не обращается. За других участников события он также не составляет речей и диалогов (как это делают

Роман Сладкопевец или Ефрем Сирий), предпочитая в этих случаях использовать евангельские цитаты. Единственное исключение – это привязывание рефрена в качестве прямой речи участников событий - либо соучастников молитвы (в этом Косьма следует приему Романа Сладкопевца).

Т.о. можно заключить, что для Косьмы важно: 1) ограничение тематикой дня, 2) обращение не индивидуальное (от 1л.ед.ч.), но массовое (от 1л.мн.ч.) - к Богу и обращение к со-молящимся; 3) сужение рассуждений на тему дня до небольшого по объему концептуального вывода. Он не ставит задачей убедить слушателя (как Иоанн Златоуст, Ефрем Сирий или Амфилохий Иконийский) или описать события (как Роман Сладкопевец), призвать к покаянию душу (как Иоанн Златоуст, Роман Сладкопевец и вслед за ними Андрей Критский). Для Косьмы важно единение народа в единой молитве к Богу, приуроченной празднику. Соответственно, он избирает короткий стих с повторяющимся рефреном (для простоты подпевания); общее количество тропарей при этом невелико, тематика структурирована последовательно по песням. Последние два аспекта облегчают конструкцию произведения, не делая его восприятие утомительным.

### *Парафраз (методы цитирования)*

Важное значение в канонах имеет прямое и не прямое цитирование. Страстная седмица – важнейший период в праздничном цикле, и богослужебные тексты насыщены прямыми цитатами и аллюзиями на определенные места в Писании, и их толкованием.

### *Великий понедельник*

Так, например, в Великий понедельник нет прямого упоминания истории о продаже Иосифа в рабство, однако есть указание на добровольное принятие

образа раба Христом:

<p>Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 2 тропарь</p>	<p>Мф.20:28</p>
<p>Διακονῆσαι, αὐτὸς ἐλήλυθα, οὗ τὴν μορφὴν ὁ Πλαστουργός, ἐκὼν περίκειμαι, τῷ πτωχεύσαντι Ἀδάμ, ὁ πλουτῶν Θεότητι, θεῖναι ἐμὴν τε αὐτοῦ, ψυχὴν ἀντίλυτρον, ὁ ἀπαθῆς Θεότητι. Послужить обнищавшему Адаму, котоого образом я - Создатель - облекся добровольно, пришел я ам, богатый Божеством, и положить душу мою в искупление за него (пришел я), бесстрастный по Божеству</p>	<p>οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἐάν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος, οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἐάν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος, ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν. но между вами да не будет так: а кто хочет между вами быть большим, да будет вам слугою; и кто хочет между вами быть первым, да будет вам рабом; так как Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих.</p>

На ту же тему – отсылка к Посланию ап.Павла Филиппиянам:

<p>Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 1 тропарь</p>	<p>Флп.2:6-7</p>
---	------------------

<p>Ἦ ἀπόρρητος, Λόγου Θεοῦ κατάβασις, ὅπερ Χριστὸς αὐτὸς ἐστὶ, Θεὸς καὶ ἄνθρωπος, τὸ Θεὸς οὐχ ἄρπαγμόν, εἶναι ἡγησάμενος, ἐν τῷ μορφοῦσθαι δοῦλον, δεικνύει τοῖς Μαθηταῖς· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.</p> <p>Неизреченно нисхождение Слова Божия, так как Христос есть сам Бог и вместе человек; считая свое Божество не предметом своекорыстия, Он ученикам показывает это тем, что является в образе раба; ибо Он торжественно прославился</p>	<p>ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμόν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ, ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσε μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος,</p> <p>Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек</p>
---	---

О том же самоуничижении Косьма в начале рассказа о шествии Христа на страдание вспоминает прощальные слова Христа, одновременно являющиеся напутствием ученикам:

Трипеснец на Великий понедельник, 8 песнь, 1 тропарь	Ин.13:35, 15:10	Μκ.9:50	Лк.14:11
<p>Ἵμας μου τότε Μαθητάς, πάντες γνώσονται, εἰ τὰς ἐμὰς ἐντολὰς τηρήσητε, φησὶν ὁ Σωτὴρ τοῖς φίλοις πρὸς Πάθος μολών. Εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ πᾶσι, καὶ ταπεινὰ</p>	<p>ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις. По тому узнают все, что вы</p>	<p>καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις. и мир имейте</p>	<p>ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται. иб</p>







<p>Τριπеснец на Великий понедельник, 9 песнь, 2 τροπαρῆ</p>	<p>Μφ.11:29, 20:22</p>	<p>Рим.8:17, 12:16</p>
<p>Ἀφορῶντες εἰς ἐμέ, εἶπας Κύριε τοῖς σεαυτοῦ Μαθηταῖς, μὴ φρονεῖτε ὕψηλά, ἀλλὰ συναπάθητε τοῖς ταπεινοῖς, ἐμὸν ὅπερ πίνω, πῖετε ποτήριον, ὅτι ἐν τῇ Βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς, ἐμοὶ συνδοξασθήσεσθε. .  Взирая на меня, сказал ты Господи, ученикам своим, не высокомудруйте, но водитесь мыслями смиранными; вы пьете чашу мою, какую я пью; посему в царстве Отца со мною прославитесь.</p>	<p>ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πρᾶός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим  δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ· Δυνάμεθα. Можете ли пить чашу, которую Я буду пить, или креститься крещением, которым Я крещусь? Они говорят Ему: можем.</p>	<p>συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἶπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν. если только с Ним страдаем, чтобы с Ним и прославиться.  τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς. Будьте единомысленны между собою; не высокомудруйте, но последуйте смиренным; не мечтайте о себе</p>

Великий Вторник

Гимны Великого вторника и Среды имеют в сюжетной основе более явную связь с чтениями дня. Так, в 8-й песне вспоминается притча о десяти девах:

Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 1 тропарь	Мф.25:1-7
<p>Ῥαθυμίαν, ἄπωθεν ἡμῶν, βαλλώμεθα, καὶ φαιδραῖς ταῖς λαμπάσι, τῷ ἀθανάτῳ Νυμφίῳ Χριστῷ, ὕμνοις συναντήσωμεν· Εὐλογεῖτε βοῶντες, τὰ ἔργα τὸν Κύριον.</p> <p>Отбросим далеко от нас нерадение и со светлыми светильниками встретим песнопения бессмертного жениха -Христа, взывая благословите творения Господня Господа</p>	<p>Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν τοῦ νυμφίου.</p> <p>Тогда подобно будет Царство Небесное десяти девам, которые, взяв светильники свои, вышли навстречу жениху. (Мф.25:1)</p>

В 9-й песни – притча о талантах:

Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, 1 тропарь	Мф.25:13
<p>Τοῖς Μαθηταῖς ὁ ἀγαθός, γρηγορεῖτε ἔφησας· ἢ γὰρ ὥρα ἦξει ὁ Κύριος, ἀγνοεῖτε, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ.</p> <p>Бодрствуйте, сказал ты, Благий, ученикам: ибо не знаете, в который</p>	<p>γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν ἐν ἣ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа,</p>

чин Господь придет - воздать каждому.	в который приидет Сын Человеческий.
---------------------------------------	-------------------------------------

Из той же 25-й главы Евангелия от Матфея, в заключение двупеснца звучат слова о Страшном суде:

Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, 2 тропарь	Мф.25:33
Ἐν τῇ δευτέρῃ σου φρικτῆ, παρουσία Δέσποτα, δεξιῶς προβάτοις με σύνταξον, τῶν πταισμάτων, παριδῶν μου τὰ πλήθη. При втором страшном пришествии твоём, Владыка, сопричти меня к овцам одесую тебя, призрев можетво согрешений моих.	καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ ἐωνύμων. и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов - по левую.

Можно сказать, что основную канву двупеснца на Великий вторник составляет перефразированная глава 25-я из Евангелия от Матфея.

### Великая Среда

Воспоминание в Великую Среду о предательстве Иудой синедриону Христа и о предуготовлении Его тела к крестным страданиям помазанием Марией миром, также соотносится с евангельским текстом 26-й главы от Матфея.

3-я песнь – начало – о замысле убийства Христа:

Τριπеснец на Великую среду, 3 песнь, 1 тропарь	Ис.3:10	Μφ.26:4
Τὸ δεινὸν βουλευτήριον τῶν ἀνόμων, σκέπτεται, θεομάχου ψυχῆς ὑπάρχον, ὡς δύσχηστον τὸν δίκαιον ἀποκτεῖναι.	εἰπόντες· δῆσωμεν τὸν δίκαιον, ὅτι δύσχηστος ἡμῖν ἐστι· τοίνυν τὰ γεννήματα τῶν ἔργων αὐτῶν φάγονται. Скажите праведнику, что благо ему, ибо он будет вкушать плоды дел своих	καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσι καὶ ἀποκτείνωσιν. и положили в совете взять Иисуса хитростью и убить;

8-я – о возливании на Его главу мира Марией:

Τριπеснец на Великую среду, 8 песнь, 1 тропарь	Μφ.26:7	Ин.11:2
Ἀποκενοῦσα, Γυνὴ μύρον ἔντιμον, δεσποτικῆ καὶ θεία, φρικτῆ κορυφῆ, Χριστὲ τῶν ἰχνῶν σου ἐπέλαβετο, τῶν ἀχράντων, κεχραμέναις παλάμαις, καὶ ἐβόα. Πάντα τὰ ἔργα Κυρίου, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Жена, налив драгоценное миро на Владычнюю и божественную страшную	προσηλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλάβαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου. приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и	ἦν δὲ Μαριάμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρῳ καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἦσθένει. Мария же, которой брат Лазарь был болен, была та, которая помазала Господа миром и

<p>главу твою, Христе, касалась чистых ног твоих нечистыми руками, и взывала: все творения Господни воспевайте Господа и превозносите во все веки.</p>	<p>возливала Ему возлежащему на голову.</p>	<p>отерла ноги Его волосами своими.</p>
<p>Трипеснец на Великую среду, 8 песнь, 2 тропарь</p>	<p>Мк.14:3</p>	<p>Лк.7:38</p>
<p>Δάκρυσι πλύνει, τοὺς πόδας ὑπεύθυνος, ἀμαρτίαις τοῦ πλάσαντος, καὶ ἐκμάσσει θριξί, διὸ τῶν ἐν βίῳ οὐ διήμαρτε, πεπραγμένων τῆς ἀπολυτρώσεως, ἀλλ' ἐβόα. Πάντα τὰ ἔργα Κυρίου, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.</p> <p>Слезами омывает и волосами (своими ) отирает ноги Создателя .... во грехах; посему она не лишилась отпущения сделанных в жизни согрешений, но взывала: все творения Господни воспевайте Господа и превозносите во все веки.</p>	<p>Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἤλθε γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς, καὶ συντρίψασα τὸ ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ κατὰ τῆς κεφαλῆς.</p> <p>И когда был Он в Вифании, в доме Симона прокаженного, и возлежал, - пришла женщина с алавастровым сосудом мира из</p>	<p>καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσι καὶ ταῖς θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσε, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφε τῷ μύρῳ.</p> <p>и, став позади у ног Его и плача, начала обливаться ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.</p>

	нарда                    чистого, драгоценного           и, разбив                    сосуд, возлила    Ему    на голову.	
--	---	--

Подчеркивается важность прощения ей согрешений:

Трипеснец на Великую среду, 8 песнь, 3 тропарь	Лк.7:47-48
<p>Ἰερουρυεῖται, τὸ λύτρον εὐγνώμονι,          ἐκ σωτηρίων σπλάγχων τε, καὶ          δακρύων πηγῆς, ἐν ἧ δια τῆς          ἐξαγορεύσεως, ἐκπλυθεῖσα οὐ          κατησχύνετο, ἀλλ' ἐβόα. Πάντα τὰ          ἔργα Κυρίου, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ          ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.</p> <p>Священнодействуется избавление          благоразумной                    (жены)          спасительным умилением и потоком          слез, в котором она не устыдилась          омыться раскаянием, но взывала: все          творения Господни воспевайте          Господа и превозносите во все века.</p>	<p>οὗ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ          ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησε          πολὺ· ὃ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον          ἀγαπᾷ.     Α πόμου сказываю тебе:          прощаются грехи еѐ многие за то, что          она возлюбила много, а кому мало          прощается, тот мало любит.</p> <p>εἶπε δὲ αὐτῇ· Ἀφέωνταί σου αἱ          ἁμαρτίαι.</p> <p>Ей же сказал: прощаются тебе          грехи.</p>

9-я песнь, посвященная Иуде, начинается с сопоставления с Марией и попытке оценить миро, ради пролития которого ей были отпущены грехи:

Τριπеснец на Великую среду, 9 песнь, 1 τροπαρῆ	Μφ.26:9	Ин.12:5
<p>Ἀγνώμων φανεῖς καὶ πονηρὸς ζηλότυπος, δῶρον ἀξιόθεον λογοπραγεῖ, δι' οὗ ὀφειλέσιον ἐλύθη ἁμαρτημάτων, κατηλεύων ὁ δεινὸς Ἰούδας τὴν φιλόθεον χάριν. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.</p> <p>Оказавшийся неблагодарным и лукавым ненавистником, злобный Иуда торгует богодостоинным даром, ради которого отпущен долг грехов, продавая богоприятную благодать: пощади души наши, Хте боже и спаси нас.</p>	<p>ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς.</p> <p>Ибо можно было бы продать это миро за большую цену и дать нищим.</p>	<p>Διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;</p> <p>Для чего бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?</p>

Далее подчеркивается его продажа за деньги общения с Христом:

Τριπеснец на Великую среду, 9 песнь, 2 τροπαρῆ	Μφ.26:14-15
<p>Λέγει πορευθεῖς τοῖς παρανόμοις ἄρχουσι. Τί μοι δοῦναι θέλετε κἀγὼ Χριστὸν ὑμῖν, τὸν ζητούμενον, τοῖς θέλουσι παραδώσω; οἰκειότητα Χριστοῦ, Ἰούδας ἀντωσάμενος χρυσοῦ. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.</p>	<p>Τότε πορευθεῖς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς εἶπε·</p> <p>Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот, пошел к первосвященникам</p>

<p>Что дадите мне, и я предаю вам Христа, которого вы хотите взять? - говорит пришедши к незаконным начальникам Иуда, отвергший за золото общение свое со Христом: пощади души наши, Христе Боже и спаси нас.</p>	<p>Τί θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ ἐγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια. и сказал: что вы дадите мне, и я вам предаю Его? Они предложили ему тридцать сребренников</p>
---	---

Логическое рассуждение заканчивается в третьем тропаре – о том, что душа много ценнее всего мира. Обесценивание совершенной сделки имеет закономерный конец – самоубийство Иуды:

Трипеснец на Великую среду, 9 песнь, 3 тропарь	Мк.8:36	Мф.27:5
<p>Ὡ πηρωτικῆς, φιλαργυρίας ἄσπονδε! λήθης ὅθεν ἔτυχες, ὅτι ψυχῆς, οὐδ' ὅς ἰσοστάσιος ὁ Κόσμος, ὡς ἐδιδάχθης, ἀπογνώσει γὰρ σαυτόν, ἐβρόχισας ἀνάψας προδότα. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς. О слепое сребролюбие, ко которому ты забыл, нечестивый, что весь мир не стоит души, как был ты научен; ибо с отчаяния повесившись удавился ты, предатель: пощади души наши, Христе Боже, и спаси нас.</p>	<p>τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῆ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит?</p>	<p>καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ ἀνεχώρησε, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγατο. И, бросив сребренники в храме, он вышел, и удавился.</p>



--	--	--

Как можно видеть, Косьма следует евангельским чтениям, однако в ход повествовая расставляет акценты таким образом, чтобы создать стройную логическую цепочку и вывести закономерные заключения.

### *Литературные приемы*

Из литературных приемов в первую очередь следует назвать прием антитезы. В меньшей степени используются приемы метафоры и уподобления.

### Антитеза

Антитеза чрезвычайно употребительна на протяжении всех трех гимнов цикла:

<p>Διακονῆσαι, αὐτὸς ἐλήλυθα, οὗ τὴν μορφὴν ὁ Πλαστοουργός, ἐκὼν περικείμεαι, τῷ πτωχεύσαντι Ἀδάμ, ὁ πλουτῶν Θεότητι</p>	<p>Послужить обнищавшему Адаму, которого образом я - Создатель - облекся добровольно, пришел я Сам, богатый Божеством (Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ πᾶσι, καὶ ταπεινὰ φρονοῦντες, ἀνυψώθητε</p>	<p>мир имейте между собой и со всеми, и смиренномудрствуя возвышайтесь (Трипеснец на Великий понедельник, 8 песнь, 1 тропарь)</p>

	тропарь)
Ἐμεγάλυνας Χριστέ, τὴν τεκοῦσάν σε Θεοτόκον, ἀφ' ἧς ὁ πλάστης ἡμῶν, ὁμοιοπαθὲς περιέθου σῶμα	Возвеличил ты, Христе, родившую тебя Богородицу, от которой ты, Создатель наш, воспринял подобострастное нам тело (Трипеснец на Великий понедельник, 9 песнь, ирмос)
Ἡ τὸν ἀχώρητον Θεόν, ἐν γαστρὶ χωρήσασα, καὶ χαρὰν τῷ Κόσμῳ κυήσασα, σὲ ὑμνοῦμεν, Παναγία Παρθένε	Невместимого Бога вместившая во чреве и родившая радость миру, тебя мы воспеваем, Богородица Дева (Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, ирмос)
Ἐν κενοῖς τὸ συνέδριον τῶν ἀνόμων, καὶ γνώμη συναθροίζεται κακοτρόπῳ, κατὰ κριτον τὸν ῥύστην σε ἀποφῆναι Χριστέ	Собирается сонм беззаконных на тщетное дело и со злобным намерением - произвести осуждение на тебя Избавителя, Христе (Трипеснец на Великую среду, 3 песнь, 1 тропарь)
Τὸ δεινὸν βουλευτήριον τῶν ἀνόμων, σκέπτεται, θεομάχου ψυχῆς ὑπάρχον, ὡς δύσχρηστον τὸν δίκαιον ἀποκτεῖναι, Χριστόν	Злое собрание беззаконных, с душой богоненавистною, как непотребного намеревается умертвить праведного Христа (Трипеснец на Великую среду, 3 песнь, 1 тропарь)
Ἀποκενοῦσα, Γυνὴ μύρον ἔντιμον, δεσποτικῇ καὶ θεία, φρικτῇ κορυφῇ, Χριστὲ τῶν ἰχνῶν σου ἐπελάβετο, τῶν ἀχράντων, κεχραμέναις παλάμαις	Жена, налив драгоценное миро на Владычную и божественную страшную главу твою, Христе, касалась чистых ног твоих нечистыми руками (Трипеснец на

	Великую среду, 8 песнь, 1 тропарь)
--	------------------------------------

При этом используется не только противопоставление фраз по смыслу, но и игра слов, имеющих одинаковые корни: ἀείζωος– διαιώνίζω вечно живой - увековечивать, πτωχέυσαντος – πλουτῶν θεότητα обнищавший — богатея божеством, ἀχώρητος – χωρήσας неместимый — вместивший, δύσχρηστος – χρηστός бесполезный — полезный, благотворный и т.п.

Под конец Трипеснца на Великую среду антитеза достигает апогея: в 1 тропаре 9-й песни одна наслаивается на другую, третью:

Ἀγνώμων φανείς καὶ πονηρὸς ζηλότυπος, <b>δῶρον ἀξιόθεον</b> <b>λογοπραγεῖ</b> , δι' οὗ ὀφειλέσιον ἐλύθη <b>ἁμαρτημάτων, καπηλεύων</b> ὁ δεινός Ἰούδας τὴν <b>φιλόθεον χάριν</b>	Оказавшийся неблагодарным и лукавым ненавистником, злобный Иуда торгует богодостойным даром, ради которого отпущен долг грехов, продавая богоприятную благодать (Трипеснец на Великую среду, 9 песнь, 1 тропарь)
---	--

В заключительном стихе последнего тропаря соседствует обращение к Иуде с обращением ко Христу («...ты удавился, предатель. Пощади наши души, Христе...»), что вносит драматический оттенок:

Ὡ πηρωτικῆς, φιλαργυρίας ἄσπονδε! λήθης ὅθεν ἔτυχες, ὅτι ψυχῆς, οὐδ' ὅς ἰσοστάσιος ὁ Κόσμος, ὡς ἐδιδάχθης, ἀλογνώσει γὰρ σαυτόν, <b>ἐβρόχισας</b> <b>ἀνάψας προδότα. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν</b> <b>ἡμῶν, Χριστέ</b> ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.	О слепое сребролюбие, ко которому ты забыл, нечестивый, что весь мир не стоит души, как был ты научен; ибо с отчаяния повесившись удавился ты, предатель: пощади души наши, Христе Боже, и спаси
--	---

	нас. (Трипеснец на Великую среду, 9 песнь, 3 тропарь)
--	--

### Μεταφορα

Наряду с антитезой весьма часто употребляется метафора:

<p>Διακονῆσαι, αὐτὸς ἐλήλυθα, οὗ τὴν μορφήν ὁ Πλαστουργός, ἐκὼν περίκειμαι, τῷ <b>πτωχεύσαντι Ἀδάμ, ὁ πλουτῶν</b> <b>Θεότητι</b>, θεῖναι ἐμήν τε αὐτοῦ, ψυχὴν ἀντίλυτρον, ὁ ἀπαθὴς Θεότητι</p>	<p>Послужить обнищавшему Адаму, в образ которого Я - Создатель - облекся добровольно, пришел я Сам, богатый Божеством, и положить душу мою в искупление за него, бесстрастный по Божеству (Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Ἰκανούσθω, τὸ <b>κοινωνικόν,</b> <b>ψυχῆς</b> ἡμῶν ἔλαιον ἐν ἀγγείοις, ὅπως ἐπάθλων μὴ θέντες καιρὸν ἐμπορίας, ψάλλωμεν· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα, Κυρίου τὸν Κύριον.</p>	<p>Да будет довольно еля благожелательности в сосудах души нашей, чтобы, не употребляя времени воздаяния на куплю, мы воспели: благословите творения Господня Господа (Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Τὸ τάλαντον, ὅσοι πρὸς Θεοῦ, ἐδέξασθε ἰσοδύναμον χάριν, ἐπικουρία τοῦ δόντος Χριστοῦ, αὐξήσατε ψάλλοντες· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα, Κυρίου τὸν Κύριον.</p>	<p>Получившие талант от Бога при помощи даровавшего Христа, равномерно умножьте благодать воспевая: благословите творения Господня Господа</p>

	(Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 3 тропарь)
Ἐν τῇ δευτέρᾳ σου φρικτῇ, παρουσία Δέσποτα, δεξιοῖς <b>προβάτοις με σύνταξον</b> , τῶν πταισμάτων, παριδῶν μου τὰ πλήθη.	При втором страшном пришествии твоём, Владыка, сопричти меня к овцам одесную тебя, презрев можество согрешений моих.  (Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, 2 тропарь)
Ἐρουργεῖται, τὸ λύτρον εὐγνώμονι, ἐκ σωτηρίων σπλάγχων τε, καὶ <b>δακρῶν πηγῆς, ἐν ἧ δια τῆς ἐξαγορεύσεως, ἐκπλοθεῖσα οὐ κατησχύνετο</b>	Священнодействуется избавление благоразумной (жены) спасительным умилением и потоком слез, в котором она не устыдилась омыться раскаянием  (Трипеснец на Великую среду, 8 песнь, 3 тропарь)

Как можно видеть, подавляющее большинство метафор – это евангельские метафоры (см. рубрику *Парафраз*), с той или иной степенью насыщенности переданные в тексте канона.

### Уподобление (сравнение)

Другой прием, менее частый – сравнение, или уподобление.

Использование данного приема – как и приема метафор – следует, как правило, сравнениям, употребленным ранее в новозаветном тексте (см. тж. Раздел *Парафраз*):

<p>Διακονῆσαι, αὐτὸς ἐλήλυθα, οὗ τὴν μορφὴν ὁ Πλαστουργός, ἐκὼν περίκειμαι, τῷ πτωχεύσαντι Ἀδάμ, ὁ πλουτῶν Θεότητι, θεῖναι ἐμὴν τε αὐτοῦ, ψυχὴν ἀντίλυτρον, ὁ ἀπαθὴς Θεότητι.</p>	<p>Послужить обнищавшему Адаму, в образ которого Я - Создатель - облекся добровольно, положить душу мою в искупление за него пришел я Сам, богатый Божеством, бесстрастный по Божеству (Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Ῥύπον πάντα ἐμπαθῆ, ἀπώσαμενοι, ἐπάξιον τῆς θείας Βασιλείας, γνῶμην ἀναλάβετε ἔμφρονα, τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις προέφης, ἡ πάντων σοφία, ἐν ἧ δοξασθήσεσθε, λάμποντες ἡλίου τηλαυγέστερον.</p>	<p>Отвергнув всякую нечистоту страстей, примите мудрое ведение, достойное царства Божия, в котором вы прославитесь, просветившись яснее солнца, предсказал Ты, Премудрость всех, твоим апостолам. (Трипеснец на Великий понедельник, 9 песнь, 1 тропарь)</p>
<p>Ῥαθυμίαν, ἄπωθεν ἡμῶν, βαλλώμεθα, καὶ φαιδραῖς ταῖς λαμπάσι, τῷ ἀθανάτῳ Νυμφίῳ Χριστῷ,</p>	<p>Отринем далеко от нас нерадение и со светлыми светильниками встретим песнопения бессмертного жениха - Христа (Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 1 тропарь)</p>

Можно заключить, что в отношении образности Косьма следует евангельскому тексту –приоритетность которого для него высока; что касается приемов, повышающих драматический эффект – т.е. антитезы – он проявляет бóльшую самостоятельность.

### Синтаксис

В целом синтаксис можно охарактеризовать как несложный. Нередко на первой позиции стоит причастный оборот либо дополнение, центральную позицию занимают сказуемое и/или подлежащее, концовку занимает рефрен.

Из классических оборотов наиболее часто употребляется Part.conj:

<p>Ἑμᾶς μου τότε Μαθητάς, πάντες γνώσονται, εἰ τὰς ἐμᾶς ἐντολὰς τηρήσητε, φησὶν ὁ Σωτὴρ τοῖς φίλοις πρὸς Πάθος <b>μολών</b></p>	<p>Тогда познают все, что вы - мои ученики, если будете соблюдать мои заповеди - говорит Спаситель друзьям, шествуя на страдание (Трипеснец на Великий понедельник, 8 песнь, 1 тропарь)</p>
<p>ὁ οὖν πρόκριτος ἐν ὑμῖν εἶναι <b>θέλων</b>, τῶν ἄλλων ἕστω πάντων ἐσχατώτερος</p>	<p>посему, кто между вами хочет быть предпочтен пред другими, да будет последним из всех  (Трипеснец на Великий понедельник, 8 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>ὅπως ἐπάθλων μὴ θέντες καιρὸν ἐμπορίας, ψάλλωμεν</p>	<p>чтобы, не употребляя времени воздаяния на куплю, мы воспели  (Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Ἐν τῇ δευτέρᾳ σου φρικτῇ, παρουσία Δέσποτα, δεξιῶς προβάτοις με σύνταξον, τῶν πταισμάτων, <b>παριδών</b> μου τὰ πλήθη</p>	<p>При втором страшном пришествии твоём, Владыка, сопричти меня к овцам одесную Тебя, призрев множество согрешений моих</p>

	(Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, 2 тропарь)
Τῆς Πίστεως ἐν πέτρα με <b>στερεώσας</b> , ἐπλάτυνας τὸ στόμα μου ἐπ' ἐχθρούς μου, εὐφράνθη γὰρ τὸ πνεῦμά μου ἐν τῷ ψάλλειν	<i>На камне веры утвердив меня, ты раскрыл уста мои на врагов моих и бо дух мой возвеселился, воспевая</i> (Трипеснец на Великую среду, 3 песнь, ирмос)
<b>Ἀποκενοῦσα</b> , Γυνὴ μύρον ἔντιμον, δεσποτικῆ καὶ θεία, φρικτῆ κορυφῆ, Χριστὲ τῶν ἰχνῶν σου ἐπελάβετο, τῶν ἀχράντων, κεχραμέναις παλάμαις, καὶ ἐβόα	<i>Жена, налив драгоценное миро на Владычнюю и божественную страшную главу твою, Хте, касалась чистых ног твоих нечистыми руками, и взывала</i> (Трипеснец на Великую среду, 8 песнь, 1 тропарь)

В целом синтаксис насыщен причастными оборотами. иногда они нанизываются друг на друга:

Τῷ δόγματι, τῷ τυραννικῷ, οἱ ὅσιοι τρεις Παῖδες μὴ πεισθέντες, ἐν τῇ καμίνῳ βληθέντες, Θεὸν ὡμολόγουν ψάλλοντες	Благочестивые три отрока, не повиновавшиеся повелению мучителя, быв ввержены в печь, исповедали Бога, воспевая (Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, ирмос)
---	--



Привычные для классической античной и византийской литературы обороты Gen.abs., Acc.cum Inf., Acc.duplex почти не используются. Так, оборот Gen.abs. употреблен всего один раз:

Gen.abs	Ἀειζώου δὲ ἐκμαρανθείσης φλόγος, δαιωνίζων ὕμνος ἀνεμέλλετο. (Трипеснец на Вел.понедельник, 8 песнь, ирмос)	Устрашился нескверного, сообразного душе, тела благочестивых отроков, и отступил неутолимый огонь
---------	---	--

Имеются характерные случаи, когда он мог бы быть употреблен, он не употребляется:

Ῥῆμα τυράννου, ἐπεὶ ὑπερίσχυσεν, ἐπταπλασίως κάμινος, ἐξεκαύθη ποτέ, ἐν ἧ Παῖδες οὐκ ἐφλέχθησαν, βασιλέως πατήσαντες δόγμα, ἀλλ' ἐβόων	По слову тирана седмикратно разжжена была некогда печь, в которой отроки, презревшие требование царя, не опалялись, о взывали (Трипеснец на Великую среду, ирмос)
---	--

Единожды употреблен Nom.duplex:

οὐ κληῖρος γὰρ ἐμός, τυραννὶς δὲ γνώμη αὐθαίρετος	ибо это не мой жребий; (мое) владычество - свободное произволение
--	---

	(Трипеснец на Великий понедельник, 8 песнь, 2 тропарь)
--	--

Употребление предлога ἐν вместо εἰς наблюдается единожды – в случае с ирмосом 8-й песни, в котором перефразируется из Септуагинты («ἐν τῇ καμίνῳ βληθέντες» «брошенные в печь»):

<p>Τῷ δόγματι, τῷ τυραννικῷ, οἱ ὅσιοι      τρεῖς Παῖδες μὴ πεισθέντες, ἐν τῇ      καμίνῳ βληθέντες, Θεὸν ὠμολόγουν      ψάλλοντες· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα, Κυρίου      τὸν Κύριον.</p>	<p>Благочестивые три отрока, не      повиновавшиеся повелению      мучителя, быв ввержены в печь,      исповедали Бога, воспевая:      благословите творения Господни      Господа.      (Двупеснец на Великий вторник, 8      песнь, ирмос)</p>
---	--

Характерная деталь синтаксиса Косьмы – употребление внутри структуры одного предложения нескольких сказуемых и лиц, по отношению к которым звучит обращение; они могут стоять рядом.

Трипеснец на Великий понедельник	
<p>Διακονῆσαι, αὐτὸς ἐλήλυθα, οὗ τὴν      μορφήν ὁ Πλαστουργός, ἐκὼν      περικεῖμαι, τῷ πτωχεύσαντι Ἀδάμ, ὁ      πλουτῶν Θεότητι, θεῖναι ἐμὴν τε αὐτοῦ,      ψυχὴν ἀντίλυτρον, ὁ ἀπαθὴς Θεότητι.</p>	<p>Послужить обнищавшему Адаму,      в образ которого Я - Создатель -      облекся добровольно, положить      душу мою в искупление за него</p>

	<p>пришел я Сам, богатый Божеством, бесстрастный по Божеству (Трипеснец на Великий понедельник, 1 песнь, 2 тропарь)</p>
<p>Ῥύπον πάντα ἐμπαθῆ, ἀπωσάμενοι, ἐπάξιον τῆς θείας Βασιλείας, γνώμην ἀναλάβετε ἔμφρονα, τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις προέφης, ἡ πάντων σοφία, ἐν ἧ̃ δοξασθήσεσθε, λάμποντες ἡλίου τηλαυγέστερον.</p>	<p>Отвергнув всякую нечистоту страстей, примите мудрое ведение, достойное царства Божия, в котором вы прославитесь, просветившись яснее солнца, предсказал ты, Премудрость всех, твоим апостолам. (Трипеснец на Великий понедельник, 9 песнь, 1 тропарь)</p>
<p>Ἀφορῶντες εἰς ἐμέ, εἶπας Κύριε τοῖς σεαυτοῦ Μαθηταῖς, μὴ φρονεῖτε ὑψηλά, ἀλλὰ συναπάχθητε τοῖς ταπεινοῖς, ἐμὸν ὄπερ πίνω, πῖετε ποτήριον, ὅτι ἐν τῇ Βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς, ἐμοὶ συνδοξασθήσεσθε.</p>	<p>Взирая на меня, сказал Ты, Господи, ученикам своим: не высокомудрствуйте, но водитесь мыслями со смиренными; вы пьете чашу мою, какую я пью; посему в царстве Отца со мною прославитесь. (Трипеснец на Великий понедельник, 9 песнь, 2 тропарь)</p>

<p>Двупеснец на Великий вторник</p>	
<p>Τὸ τάλαντον, ὅσοι πρὸς Θεοῦ, ἐδέξασθε ἰσοδύναμον χάριν, ἐπικουρία τοῦ δόντος Χριστοῦ, αὐξήσατε ψάλλοντες· Εὐλογεῖτε τὰ ἔργα, Κυρίου τὸν Κύριον.</p>	<p>Получившие те талант от Бога при помощи даровавшего его Христа, равномерно умножьте благодать воспевая: благословите творения Господня Господа</p>

	(Двупеснец на Великий вторник, 8 песнь, 3 тропарь)
Τοῖς Μαθηταῖς ὁ ἀγαθός, γρηγορεῖτε ἔφασας· ἡ γὰρ ὥρα ἦξει ὁ Κύριος, ἀγνοεῖτε, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ.	Бодрствуйте, сказал ты, Благий, ученикам: ибо не знаете, в который чин Господь придет - воздать каждому.  (Двупеснец на Великий вторник, 9 песнь, 1 тропарь)

Τριπеснец на Великую среду	
Ἐν κενοῖς τὸ συνέδριον τῶν ἀνόμων, καὶ γνώμη συναθροίζεται κακοτρόπῳ, κατάκριτον τὸν ῥύστην σε ἀποφῆναι Χριστέ, ᾧ ψάλλομεν· Σὺ εἶ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄγιος, πλὴν σου Κύριε	Собирается сонм незаконных на тщетное дело и со злобным намерением - произвести осуждение на тебя Избавителя Христе, которому мы воспеваем: ты - Бог Наш, и нет святого, кроме тебя, Господи  (Τριπеснец на Великую среду, 3 песнь, 1 тропарь)
Λέγει πορευθεὶς τοῖς παρανόμοις ἄρχουσι. Τί μοι δοῦναι θέλετε κἀγὼ Χριστὸν ὑμῖν, τὸν ζητούμενον, τοῖς θέλουσι παραδώσω; οἰκειότητα Χριστοῦ, Ἰούδας ἀντωσάμενος χρυσοῦ. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.	Что дадите мне, и я предам вам Христа, которого вы хотите взять? - говорит пришедши к незаконным начальникам Иуда, отвергший за золото общение свое со Христом: пощади души наши, Христе Боже и спаси нас.  (Τριπеснец на Великую среду, 9 песнь, 2 тропарь)

<p>Ὡ πηρωτικῆς, φιλαργυρίας ἄσπονδε!  λήθης ὅθεν ἔτυχες, ὅτι ψυχῆς, οὐδ' ὅς  ἰσοστάσιος ὁ Κόσμος, ὡς ἐδιδάχθης,  ἀπογνώσει γὰρ σαυτόν, ἐβρόχισας  ἀνάψας προδότα. Φεῖσαι τῶν ψυχῶν  ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.</p>	<p>О слепое сребролюбие, ко  которому ты забыл, нечестивый, что  весь мир не стоит души, как был ты  научен; ибо с отчаяния повесившись  удавился ты, предатель: пощади  души наши, Христе Боже, и спаси  нас. (Трипеснец на Великую среду, 9  песнь, 3 тропарь)</p>
--	--

### *Лексика*

Из особенностей лексики следует отметить частые заимствования из ветхозаветных текстов как отдельных слов, так и фраз (в первую очередь это связано с парафразами ветхозаветных песней в ирмосах - что традиционно для жанра канона).

Также в лексике гимнов можно отметить слова, употреблявшиеся ранее в античную эпоху, однако у византийских авторов приобретшие окраску, связанную с новозаветной тематикой (такие, как, например, ἀείζωος «вечно живущий», ἄχραντος «непорочный»). Встречаются некоторые слова и выражения, редко использовавшиеся в античный период, однако ставшие чрезвычайно употребительными в новозаветном богословии (πτωχεύσας «обнищавший», ἀντίλυτρον «выкуп», ψυχὴ καθαρὰ «чистая душа»).

Присутствуют в лексике также слова и выражения, характерные исключительно для христианского богословия: διαωνίζω «увековечивать», ἀρρύπαντος «незапятнанный», λογοπραγέω «многословить», ταπεινὰ φρονέω «смирennemудрствовать», αἱ φαῖδραὶ λαμπάδες «светлые светильники» и др.

Впрочем, некоторые из них редки и для византийских текстов (πλουτῶν θεότητα – «обогащенный божеством», ψυχὴ ἄρρητος «неизреченная душа», πηρωτικὴ φιλαργυρία «ослепляющее сребролюбие»).

Важно отметить присутствие глаголов, характерных, в первую очередь, для гимнографических жанров: ἀναμέλλω «воспевать», ὑμνέω «петь гимны» и др. Их часто можно встретить в гимнах Романа Сладкопевца, Андрея Критского, Германа Константинопольского, Иоанна Дамаскина и др., они служат для повышения эмоциональной выразительности речи (часть из них также заимствована из ветхозаветных песен, служивших образцом для ирмосов и цитировавшихся в рефренах).

Некоторые из слов, составляющих лексический строй произведения, стоит рассмотреть отдельно.

Πλαστουρῶς «создатель». Прилагательное появляется в "Просодиях" 2в. Элия Геродиана среди иных прилагательных композитов, имеющих во второй части -ουρῶς (Aelius HERODIANUS et Pseudo-HERODIANUS Rhet. et Gramm. De prosodia catholica {0087.001} (A.D. 2) Part+volume 3,1 page 231 line 2). В Апокалипсисе Седраха (3-4?в.) существительное τὸ πλαστούργημα - в обращении к Богу о его творении.

Начиная с IV в. употребляется преимущественно у многих византийских богословов. - в нескольких сочинениях Епифания Кипрского (EPIPHANIUS Scr. Eccl. Homilia in divini corporis sepulturam [Sp.] {2021.013} (A.D. 4) Volume 43 page 444 line 42 и др.соч.), у Дидима Слепца, в нескольких сочинениях Евстафия Антиохийского (EUSTATHIUS Scr. Eccl. et Theol. Homilia christologica in Lazarum, Mariam et Martham [Sp.] {4117.023} (A.D. 4) Section 8 line 9 и др.соч.) Севериана (SEVERIANUS Orat. et Scr. Eccl. De tribus pueris (olim sub auctore Joanne Chrysostomo) {4139.067} (A.D. 4) Volume 56 page 596

line 35), Иоанна Златоуста (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. Homiliae in assumptionem domini [Sp.] (fort. auctore Severiano) {2062.508} (A.D. 4-5) Homily 5 line 133), Кирилла Александрийского и др.

πλουτῶν θεότητα «обогащенный божеством» - выражение не является частотным; не встречается в текстах до Косьмы Майюмского; начиная с IX в. его можно найти в посланиях патриарха Фотия (PHOTIUS Scr. Eccl., Theol. et Lexicogr. Epistulae et Amphilochia {4040.009} (A.D. 9) Epistle-Amphilochia Amph epistle 73 line 16), нескольких сочинениях Неофита Затворника (NEOPHYTUS INCLUSUS Scr. Eccl. Liber quinquaginta capitulorum {3085.005} (A.D. 12-13) Chapter 20 section 1 line 6)

ἀντίλυτρον – выкуп – у античных авторов встречается лишь единожды - в "Никомаховой этике" Аристотеля (ARISTOTELES et CORPUS ARISTOTELICUM Phil. Ethica Nicomachea {0086.010} (4 В.С.) Bekker page 1164b line 35).

После того, как звучит в Послании Павла к Тимофею, начинает становиться все более распространенным. В христианском контексте слово звучит у Оригена,(ORIGENES Theol. Fragmenta in Psalmos 1-150 [Dub.] {2042.044} (A.D. 2-3) Psalm 88 verse 51-53 line 22), Григория Нисского GREGORIUS NYSSENUS Theol. De occursu domini [Sp.] {2017.073} (A.D. 4) Volume 46 page 1164 line 3, Евсевия Кесарийского (EUSEBIUS Scr. Eccl. et Theol. Demonstratio evangelica {2018.005} (A.D. 4) Book 10 chapter 8 section 35 line 3), особенно часто встречается у Афанасия Великого (ATHANASIUS Theol. De incarnatione contra Apollinarium libri ii [Sp.] {2035.124} (A.D. 4) Volume 26 page 1112 line 10) и Кирилла Александрийского (CYRILLUS Alexandrinus Theol. De sancta trinitate dialogi i-vii {4090.023} (A.D. 4-5) Aubert page 602 line 33 и др. соч.).

διαωνίζω – «вечествовать, вечновать». В античной литературе не встречается; начало распространения его употребления можно отнести к творениям Филона Александрийского, в которых он его использует весьма часто (PHILO JUDAEUS Phil. De somniis (lib. i-ii) {0018.019} (1 В.С.-А.Д. 1) Book 2 section 149 line 2 и мн.др.соч.), в трактате Афинагора «О воскресении мертвых» (ATHENAGORAS Apol. De resurrectione {1205.002} (А.Д. 2) Chapter 12 section 6 line 8 и др.), в житийной литературе (VITAE ET MIRACULA MARIAE DEIPARAE Hagiogr. De sacris aedibus deque miraculis Deiparae ad fontem (BHG 1072) {5202.001} (р. А.Д. 1) Miracle 8 line 19)(PASSIONES SANCTAE CICILIAE Hagiogr. Vita et passio sanctae Ciciliae (BHG 283c) (e cod. Athon. Dochiarii 5) {5171.001} (р. А.Д. 3) Section 9 line 9).

В литературе IV в. глагол становится еще более употребительным: во множестве встречается у Григория Нисского (GREGORIUS NYSSENUS Theol. De beneficentia (vulgo De pauperibus amandis i) {2017.010} (А.Д. 4) Volume 9 page 100 line 5 и др.соч.), Евсевия Кесарийского (EUSEBIUS Scr. Eccl. et Theol. Vita Constantini {2018.020} (А.Д. 4) Book 4 chapter 60 section 1 line 1 и др.соч.) и у различных других авторов.

ταπεινὰ φρονοῦντες «смиренномудрствующие», ταπεινὰ φρονέω «смиренномудрствовать». В основном, в виде существительного ἡ ταπεινοφροσύνη «смиренномудрие» композит употребляется в новозаветных текстах (Деян.20:19, Кол.2:18, 2:23, 3:12, Фил.2:3, Еф.4:2, , 5:5).

В виде прилагательного ταπεινόφρων - единожды, в послании ап.Петра 1Петр.3:8. Это же прилагательное встречается у Плутарха, в значении "малодушный" (Plu.2.336e.)

В богословских сочинениях преобладает значение "смиренномудрие".

В виде глагола ταπεινὰ φρονέω и причастий от него появляется в сочинениях Оригена (ORIGENES Theol. Selecta in Psalmos [Dub.] (fragmenta e catenis)



{2042.058} (A.D. 2-3) Volume 12 page 1065 line 13 и др.соч.), Иоанна Златоуста (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In epistulam ad Philippenses (homiliae 1-15) {2062.160} (A.D. 4-5) Volume 62 page 221 line 12), Василия Великого (BASILIUS Caesariensis Theol. Enarratio in prophetam Isaiam [Dub.] {2040.009} (A.D. 4) Chapter 2 section 78 line 27), Афанасия Великого (ATHANASIUS Theol. Expositiones in Psalmos {2035.061} (A.D. 4) Volume 27 page 408 line 41) и мн.др.

ὁμοιοπαθής «находящийся в одинаковом состоянии, похожий» - встречается в классических текстах, наряду с существительным ὁμοιοπαθεία - у Платона (Plat. Tim. 45 с = PLATO Phil. Timaeus {0059.031} (5-4 В.С.) Stephanus page 45 section с line 7), Аристотеля (ARISTOTELES et CORPUS ARISTOTELICUM Phil. Magna moralia {0086.022} (4 В.С.) Book 2 chapter 11 section 43 line 1 и др.соч), Теофраста (THEOPHRASTUS Phil. De causis plantarum (lib. 1) {0093.002} (4-3 В.С.) Book 1 chapter 6 section 2 line 7 и др.соч.) Полибия (Пол. 409В), Плутарха (Πλούτ. 2. 72В

Также встречается в текстах Септуагинты (SEPTUAGINTA Relig. Machabaeorum iv {0527.026} (3 В.С./A.D. 3) Chapter 12 section 13 line 1), (SEPTUAGINTA Relig. Sapientia Salomonis {0527.033} (3 В.С./A.D. 3) Chapter 7 section 3 line 2). и Новом завете (Деян.14:15, Иак.5:17).

С I в.Н.Э. проникает в богословскую литературу (Тертуллиан, Иустин Философ, Ориген, Климент Александрийский и мн.др.), продолжая сохранять популярность и в светской.

συνάλαυω «уводить, отводить, увлекать, соблазнять» - не самый частотный глагол у античных авторов. Он может употребляться в прямом смысле - как, например, у Ксенофонта (XENOPHON Hist. Hellenica {0032.001} (5-4 В.С.) Book 5 chapter 1 section 23 line 2, либо в переносном - как у Хрисиппа (CHRYSIPPUS Phil. Fragmenta moralia {1264.002} (3 В.С.) Fragment 236 line 9),

- однако в целом появляется менее десятка раз. В I в. глагол в виде причастия появляется в послании Павла к Римлянам: τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι (NOVUM TESTAMENTUM Relig. Epistula Pauli ad Romanos {0031.006} (A.D. 1) Chapter 12 section 16 line 2), после чего его активно начинают использовать христианские богословы: Ориген (ORIGENES Theol. Fragmenta in Lamentationes (in catenis) {2042.011} (A.D. 2-3) Fragment 76 line 2 и др.соч), Климент Александрийский (CLEMENS ALEXANDRINUS Theol. Stromata {0555.004} (A.D. 2-3) Book 1 chapter 17 section 84 subsection 4 line 2 и др.), Василий Великий (BASILIUS Caesariensis Theol. Enarratio in prophetam Isaiam [Dub.] {2040.009} (A.D. 4) Chapter 2 section 93 line 5 и др.соч), Иоанн Златоуст (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. Ad Stagirium a daemone vexatum (lib. 1-3) {2062.006} (A.D. 4-5) Volume 47 page 425 line 31) и др. авторами; чрезвычайно часто встречается у Ефрема Сирина (EPHRAEM SYRUS Theol. Consilium de vita spiritali, ad monachum novitium (capita xcvi) {4138.028} (A.D. 4) Chapter 39 line 20 и др.соч.).

Параллельно используется в медицинских трактатах Галена (GALENUS Med. De anatomicis administrationibus libri ix {0057.011} (A.D. 2) Volume 2 page 559 line 9 и др.соч.) в качестве медицинского термина.

На протяжении средневизантийского периода и в поздневизантийскую эпоху глагол продолжает оставаться чрезвычайно употребительным – по большей части, в переносном значении (увлекать, соблазнять).

ἐν γαστρὶ χωρήσασα - впервые звучит у Василия Селевкийского: τὸν οὐράνιον ἄρτον ἐν γαστρὶ χωρήσασα, τὸν εἰς βρῶσιν καὶ ῥῶσιν τοῖς πιστοῖς διδόμενον (BASILIUS Seleuciensis Scr. Eccl. Sermones xli {2800.002} (A.D. 5) Column 449 line 20), откуда переходит в гомилетические и гимнографические произведения (THEODORUS STUDITES Scr. Eccl. et Theol. Homilia in nativitatem Mariae (olim sub auctore Joanne Damasceno) {2714.001} (A.D. 8-9) Volume 96 page 696 line 14), (ANALECTA HYMNICA GRAECA Anthol. et

Гимн. Canones Septembris {4354.001} (Varia) Day 20 canon 26 ode 1 line 37), в последних обретает устойчивое место в богородичном ирмосе 9-х песен канонов.

δέξια προβάτα «овцы одесную», в основном, употребляется в Dat. – «овцам одесную» - выражение, использовавшееся поначалу в текстах описательного характера: т.н. "Агафангела"(5в.) (AGATHANGELUS Hagiogr. et Scr. Eccl. Historia Armeniae (versio Graeca) {2878.001} (A.D. 5) Chapter 65 line 7, мученичества Андрея Критского при константине Копрониме (MARTYRIUM SANCTI ANDREAE IN CRISI Hagiogr. Martyrium sancti Andreae sub imperatore Constantino Copronymo (e cod. Par. Coisl. gr. 110) {5165.001} (A.D. 8) Section 17 line 10), затем также в гимнографических сочинениях: Кассии Константинопольской (CASIA Poeta Canon in requiem (e cod. Cryptoferrat. Г. β. V) {3016.001} (A.D. 9) Line 93), Симеона Новго Богослова (SYMEON Neotheologus Poeta et Theol. Hymni {3116.002} (A.D. 10-11) Гимн 1 line 74) и др.

δύσῃρηστος «беспольный» - в античный период встречается, однако не является распространенным прилагательным (ARISTOTELES et CORPUS ARISTOTELICUM Phil. Topica {0086.044} (4 В.С.) Bekker page 102b line 37) (POLYBIUS Hist. Historiae {0543.001} (3-2 В.С.) Book 4 chapter 75 section 8 line 3 и др.соч.),

Дважды встречается в Септуагинте ( SEPTUAGINTA Relig. Sapientia Salomonis {0527.033} (3 В.С./A.D. 3) Chapter 2 section 12 line 1) ( SEPTUAGINTA Relig. Isaias {0527.048} (3 В.С./A.D. 3) Chapter 3 section 10 line 2) - и затем в огромном множестве звучит в виде цитаты из пр.Исайи. (BASILIUS Caesariensis Theol. Enarratio in prophetam Isaiam [Dub.] {2040.009} (A.D. 4) Chapter 3 section 114 line 3))( EUSEBIUS Scr. Eccl. et Theol. Commentarius in Isaiam {2018.019} (A.D. 4) Book 1 section 29 line 8) ( THEODORETUS Scr. Eccl. et Theol. Commentaria in Isaiam {4089.008} (A.D. 4-

5) Section 2 line 284 ) (PROCOPIUS Scr. Eccl. et Rhet. Commentarii in Isaiam {2598.004} (A.D. 5-6) Page 2573 line 6) и др. - или Соломона (EPIPHANIUS Scr. Eccl. Testimonia ex divinis et sacris scripturis (= De divina inhumanatione) [Sp.] {2021.026} (A.D. 4) Section 46 subsection 1 line 4) и др.

ἀρρύπαντος «незапятнанный», редко встречающееся прилагательное. Наиболее раннее употребление - в сборнике "Физиолог" - о суде над живыми и мертвыми (PHYSIOLOGUS Nat. Hist. Physiologus (redactio tertia quae vocatur pseudo-Basiliana) {2654.003} (A.D. 2/4) Chapter 26 line 15), и у Нила Анкирского (NILUS Ancyranus Scr. Eccl. Epistulae {4118.004} (A.D. 5) Book 1 epistle 293 line 8). У Иоанна Дамскина - в Житии Варлаама и Иосафа, о предании святым Богу души чистой (JOANNES DAMASCENUS Scr. Eccl. et Theol. Vita Barlaam et Joasaph [Sp.] {2934.066} (A.D. 7-8) Page 170 line 29; позже - у Михаила Пселла (Michael PSELLUS Phil., Epist., Polyhist., Theol. et Hagiogr. Theologica {2702.013} (A.D. 11) Opusculum 7 line 107), Михаила Глики (Michael GLYCAS Astrol. et Hist. Annales {3047.001} (A.D. 12) Page 386 line 11) и др.

ἀκηλίδωτος «чистый, без порока». Глагол звучит в книге Премудрости Соломона в характеристике Премудрости Божией : «ἀπαύγασμα γάρ ἐστι φῶτος αἰδίου καὶ ἔσολπτρον ἀκηλίδωτον τῆς τοῦ Θεοῦ ἐνεργείας καὶ εἰκὼν τῆς ἀγαθότητος αὐτοῦ» (Она есть отблеск вечного света и чистое зеркало действия Божия и образ благости Его).(SEPTUAGINTA Relig. Sapientia Salomonis {0527.033} (3 B.C./A.D. 3) Chapter 7 section 26 line 2).

У Филона Александрийского встречается в нескольких сочинениях (PHILO JUDAEUS Phil. De sacrificiis Abelis et Caini {0018.004} (1 B.C.-A.D. 1) Section 139 line 3 и др.соч.) в различном контексте; также в ряде произведений Оригена (ORIGENES Theol. Commentarii in evangelium Joannis (lib. 1, 2, 4, 5, 6, 10, 13, 19-20, 28-32) {2042.005} (A.D. 2-3) Book 13 chapter 25 section 153 line 5 и

др.соч.), у Григория Нисского (GREGORIUS NYSSENUS Theol. Vita sanctae Macrinae {2017.041} (A.D. 4) Section 2 line 11 и др.соч.) и Евсевия Кесарийского (EUSEBIUS Scr. Eccl. et Theol. Praeparatio evangelica {2018.001} (A.D. 4) Book 11 chapter 14 section 10 line 8 и др.); в половине случаев у данных авторов приводится прямая цитата из кн.Премудрости Соломона, приведенная выше. Далее, в творениях отцов-каппадокийцев находит частое применение, как, впрочем, и в трудах других богословов последующих эпох.

В целом можно сказать, что употребление схожей для всех трех гимнов лексики, литературных приемов, единого акростиха, напева 2-го гласа, говорит в пользу того, что указанные трипеснцы и двупеснец составляли единый цикл, предварявший основные события Пасхи.

Следует отметить также некоторые черты, сближающие данный ряд канонов с канонами следующего дня – на Великий Четверг. Во-первых, в последнем также звучит мысль об обнищавшем Адаме (τῷ πτωχέυσαντι Ἀδάμ) и обнищании Христа до уподобления ему. Также повторяется мысль о продаже Иудой благодати божественной дружбы. Просьба о том, чтобы сопричесть овцам одесную также повторяется (хотя является, в принципе, распространенной формулой в христианстве – в различных контекстах)

## Глава IV. Канон Космы Майюмского на Великий Четверг

### *Структура канона*

Канон написан на плагальный 2-й (6-й) глас, имеет акростих: «Τῆ μακρῶ Πέμπτῃ μακρὸν ὕμνον ἐξάδω» (Великому Четвергу великий гимн воспеваю)..

Канон состоит из 9 песен (кроме 2-й). На каждую песнь приходится по 2-3 тропаря, в зависимости от значения и значимости песни. В наиболее значимых песнях их по 3 (1й, 4й, 7й, 8й, 9й), в остальных – по 2.

Песнь	1	3	4	5	6	7	8	9
Кол- во тропарей	3	2	3	2	2	3	3	3

Ирмосы 1-й, 4-й, 6-й, 7-й, 8-й имеют ветхозаветную тематику, 3-й и 5-й – новозаветное содержание. 9 ирмос посвящен современной трапезе (причастию).

Возможно следующее объяснение количеству тропарей: 3-я и 5-я, имея новозаветное содержание, близки по содержанию к тропарям. Использование тематики праздника в ирмосах 3-й и 5-й песни сближает их по содержанию с тропарями; соответственно, чтобы не перегружать песнь еще 4-й строфой с аналогичным содержанием, автор заканчивает на 2-м тропаре.

Что касается песни Ионы (6-й), имеющей всегда покаянный характер, можно предположить, что количество тропарей уменьшено в связи с указанной покаянной тематикой.

### *Содержание*

Содержание для ирмосов используется по преимуществу ветхозаветное, для тропарей — новозаветное, связанное событиями Великого Четверга: приготовлением пасхи, соучастием в трапезе учеников, в т.ч. Иуды.

При этом наиболее «традиционные» ирмосы сохраняют ветхозаветную тематику: 1-й о Моисее, 4-й об Аввакуме, 6-й об Ионе, 7-й и 8-й – об отроках. Более подвижные в отношении тематики 3-й и 5-й повествуют о событиях Великого четверга. 9-й ирмос – не богородичен и не троичен, его скорее можно назвать догматиком, т.к. в нем повествуется о соединении божественной и человеческой природы.

Содержание ирмосов:

1	3	4	5	6	7	8	9
о	о	об	Об	о	о	о	О
Моисе	Пасхе	Авваку	омовени	б	Трех	Трех	божественн
е	Христов	ме	и ног	Ион	отрока	отрока	ой природе
	ой			е	х	х	(догматик)

Содержание тропарей.

Приведем, в соответствии с нумерацией песен, основное содержание тропарей.

1	О боговоплощении Премудрости, о тайноводстве Ее трапезы; призыв внимать возвышенной проповеди Премудрости Бога врожденной
3	Бог обнищал присоединением тварной природы. Сотворил Пасху, напоил Своей кровью, священнодействуя по себе. Предсказав предательство Иуды, остальных учеников призвал пребывать в Себе
4	На страдания ради человечества Христос возжелал причаститься со всеми Пасхи. По причастии предсказывает, что плода виноградного

	более не будет пить более с апостолами – но напиток превыше разумения во Царствии Своем
5	Связанным узами любви апостолам были омыты ноги – в качестве приношения. Божественная Премудрость, держащая в небесах и безднах воду, наливает ее в кувшин; обволакивающий облаками небо подпоясывается полотенцем и преклоняет колено омыть ноги рабов.
6	«Я – Спаситель, подражайте образцу действия, который вы во мне узрели. Пятна не имеющий омыть ноги не нуждается, вы же чистые, но не все: склонность одного из вас безрассудствует». (кавычки здесь и далее в приведенной таблице указывают не на дословное цитирование, но на произнесении большей доли текста от 1-го лица – от имени Христа).
7	Иуда движением головы подвиг зло. «Один из вас предаст меня – тот, кто дерзновенно опускает руку в блюдо, тому лучше не входить во врата жизни».
8	Блаженные соучастники трапезы, оставшись верны Слову на Сионе, последовали как овцы пастырю; Искарот, забыв закон дружбы, приготовил к предательству омытые им ноги, и поедая божественное тело-хлеб, восстал на Тебя, Христе. Он поприветствовал избавителя, принял тело и кровь Бога, проливаемую за мир, но не постыдился и злобно негодовал.
9	Вкусим, верные, гостеприимства Владыки и бессмертной трапезы в вышнем месте. Ты сказал ученикам – идите и приготовьте Пасху на высоком месте. Меня Отец Премудрость прежде всех рождает. Как природа, которая соединилась со Мной, равно как я, человек по сущности, а не по видимости, так и природа, которая во Мне, является образом воздаяния в обмен Богом. Познайте меня, Христа единого, сохраняющего в себе то, из чего, в чем, и чем я являюсь по природе.



Можно видеть, что содержание охвачено цельным концептуальным замыслом. Первая и последняя песнь являют собой догматические рамки, внутри которых – в остальных песнях – заключено содержание событий Великого Четверга в хронологическом порядке. Вначале говорится о предвечной природе божественной Премудрости и о ее предназначении. Затем – о приготовлении Пасхи Христом, обнищавшим до человеческой природы, о цели соучастия в единой трапезе в нынешнем и грядущем, по его обетованию, мире. Далее – об омовении ног апостолам и о соучастии в омовении и трапезе Иуды. Совпадение начала повествования об Иуде с Песнью Ионы (имеющей наиболее скорбный характер – помимо 2-й песни, в данный канон не включенной). По мере живого участия Христа в событиях, описанных близко к евангельскому тексту, все больше звучит прямая речь от имени Иисуса. В конце – завещание апостолам далее совершать на высоком месте Пасху и подробно о цели Пасхи, с догматическим объяснением (в т.ч. от 1-го лица, т.е. от имени Христа). Возможно, под «высоким местом» имеется в виду, помимо переносного значения, и буквальное, т.е. Сионская горница – непосредственная участница как исторических событий, так богослужебного обихода Великого четверга в Иерусалиме в VIII в.).

В первых двух (1-й и 3-й) песнях содержатся различные указания на общие христианские ценности. Корень *-παντ-* используется почти в каждой строфе подряд (в т.ч. в составе композитов), т.о. всеобъемлющее значение события апеллирует к призыву всех верующих к общей молитве:

1 песнь, 1 тропарь	Ἦ παντατῖα, καὶ παρεκτικῆ ζωῆς,	Первопричина всего и предоставляющая жизнь
1 песнь, 3 тропарь	Ἀκουτισθῶμεν πάντες οἱ πιστοί	Да вонмем все верные

3 ирмос песнь,	Κύριος ὢν πάντων καὶ Κτίστης Θεός	Будучи Господом всех и Создателем Бог
3 тропарь песнь, 1	Ῥύσιον παντός τοῦ βροτείου	Искупительной (радостью) для всего смертного

Фрагменты тропарей, содержание которых связано с богословием, обладают особой силой, благодаря четкости догматического содержания, применению антитезы, указанию на целеполагание жертвоприношения. Догматика «окольцовывает» канон: она сосредоточена в первой песне и последних двух, при этом к концу канона она становится все более емкой и насыщенной:

1 песнь, 1 тропарь	Ἡ πανταγία, καὶ παρεκτικὴ ζωῆς, ἡ ἄπειρος σοφία τοῦ Θεοῦ, ὠκοδόμησε τὸν οἶκον ἑαυτῆς ἀγνῆς ἐξ ἀπειράνδρου μητρός, ναὸν γὰρ σωματικὸν περιθέμενος, ἐνδόξως δεδόξασται Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.	Первопричина всего и предоставляющая жизнь, безграничная Премудрость Божия, построила свой непорочный дом из незначительной мужа матери, облекшись в храм телесный; во славу прославлен Христос Бог наш.
9 песнь, 2 тропарь	Δημιουργὸν ὁ Πατήρ πρὸ τῶν αἰώνων σοφίαν γεννᾷ ἀρχὴν ὁδῶν με,	Отец рождает Меня, Создателя, прежде веков как Премудрость и Начало путей, ныне сотворил ради дел,

	<p>εἰς ἔργα ἔκτισε τὰ νῦν          μυστικῶς τελούμενα·          Λόγος γὰρ ἄκτιστος ὢν          φύσει,          τὰς φωνὰς οἰκειούμενος νῦν          προσεῖληφα</p>	<p>исполняющихся таинственным          образом; и Я, будучи нетварным          словом по природе, воспринял          тварные слова.</p>
<p>9          песнь, 2          тропарь</p>	<p>Ὡς ἄνθρωπος ὑπάρχω οὐσία,          οὐ φαντασία·          οὕτω θεὸς τῷ τρόπῳ τῆς          ἀντιδόσεως          ἢ φύσις ἢ ἐνωθεῖσά (ενοο –          соединять)3 μοι·          Χριστὸν ἕνα, διό με γινῶτε,          τὰ ἐξ ὧν ἐν οἷς          ἄπερ πέφυκα σῶζοντα.</p>	<p>Как я являюсь по существу, а          не по видимости, человеком, так          и природа, которая со мной          соединилась, является ответным          образом божеством; поэтому          Меня, Христа единого, познайте -          сохраняющего в себе то, из чего,          в чем, и чем я являюсь по          природе.</p>

В небольшое количество строк вошло: объяснение двусоставной природы Христа, цели Его воплощения, догмат о Богородице, вопрос о тварности и нетварности Слова; особенно емкое завершение 2-го тропаря и всего канона: Χριστὸν ἕνα, διό με γινῶτε, τὰ ἐξ ὧν ἐν οἷς, ἄπερ πέφυκα σῶζοντα – всеобъемлющая фраза, одновременно имеющая побудительную функцию. Т.о. окончание канона, пожалуй, звучит на самой сильной ноте.

Тема Рождества Христа и рождения человека, противопоставление тварного и нетварного несколько раз проявляется в каноне:

τῆς ἀκτίστου καὶ ἐμφύτου σοφίας Θεοῦ· (1 песнь, 3 τροπάρη)	нетварной и врожденной премудрости Бога
Κύριος ὢν πάντων καὶ Κτίστης Θεός, (3 песнь, ирмос)	Бог, будучи Господом всех и Создателем
Ἐπὶ τὸ πάθος τὸ πᾶσι τοῖς ἐξ Ἀδάμ (4 песнь, 1 τροпάρη)	На страсть, что всем тем, что от Адама
Χριστὸν ἓνα, διό με γνῶτε, τὰ ἐξ ὧν ἐν οἷς ἄλλερ πέφυκα σώζοντα. (9 песнь, 2 τροпάρη)	Христа единого меня знайте, спасающего то, ради чего, во что, чем я родился.

Основное содержание – о пасхальной трапезе – занимает центральное место в композиции канона. При этом переkreщивается тема Пасхи как страданий Христа с Тайной вечерей. В первом же стихе, посвященном основному событию, указывается, что Христос священнодействует по Себе Самому. Он наполняет чашу Своей кровью и поит учеников:

Ῥύσιον παντός τοῦ βροτείου γένους τὸ οἰκεῖον, ἀγαθέ, τοὺς σοὺς Μαθητὰς ἐπότισας εὐφροσύνης ποτήριον πλήσας. Αὐτὸς γὰρ σεαυτὸν ἱερούργεις· Πίετε, βοῶν, τὸ αἷμά μου, καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.	О Благой, Ты напоил своей собственной кровью, искупающей весь смертный род, своих учеников ты напоил, наполнив чашу радостью; ибо Сам священнодействуешь по Себе, вопия: «Пейте кровь мою
---	---

	и верой утвердитесь» (3 песнь, 1 тропарь)
--	---

Его причастие Пасхи – это страдание:

Ἐπὶ τὸ πάθος τὸ πᾶσι τοῖς ἐξ Ἀδὰμ πηγάσαν ἀπάθειαν, Χριστὲ μολῶν, τοῖς φίλοις σου, εἶπας Μεθ' ὑμῶν τοῦ Πάσχα μετασχεῖν τούτου ἐπεθύμησα, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ με ἰλασμόν ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.	О Христе, (Ты) сказал друзьям своим, приходя на страсть, что всем тем, что от Адама, источающую бесстрастие: С вами причаститься этой Пасхи Я возелал, поскольку Меня Единородного как умилоствление Отец послал в мир (4 песнь, 1 тропарь).
---	--

Усиливает драматизм использование глагола от лица Христа βοᾶω (воскликать, вопиять) (которого нет в евангельском тексте):

Μεταλαμβάνων κρατῆρος, τοῖς Μαθηταῖς ἐβόας, ἀθάνατε· Γεννήματος ἀμπέλου δέ πίομαι λοιπὸν οὐκέτι μεθ' ὑμῶν βιοτεύων,	Причащаясь чаши, ученикам воскликнул, бессмертный: «От плода виноградного же не буду более пить, пока живу с вами». (4 песнь, 2 тропарь)
καὶ γὰρ πέφυκα, Σωτὴρ, ἐβόας· διὸ μιμεῖσθε τὸν τύπον, ὃν τρόπον ἐν ἐμοὶ ἐθεάσασθε	ибо рожден Я, Спаситель, ты вопиял: посему подражайте образцу действия, образ которого во мне узрели. (6 песнь, 1 тропарь)
Ἵμῖν ὁ Χριστὸς τοῖς φίλοις ἐβόα, Εἷς παραδώσει με.	Вам, друзьям, Христос вопиял: «Один из вас предаст Меня» (7 песн, 2 тропарь).
Πίετε, βοῶν, τὸ αἷμά μου,	Вопия: «Пейте кровь мою

καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.	и верой утвердитесь» (3 песнь, 1 тропарь)
---------------------------	---

С особой силой звучат слова в 3-м тропаре 8-й песни об обесценивании и продаже за ничтожную сумму пролитой Богом крови:

Ἐδεξιούτο τὸ λυτήριον τῆς ἁμαρτίας σῶμα ὁ ἀσυνείδητος καὶ τὸ αἷμα τὸ χεόμενον ὑπὲρ κόσμου τὸ θεῖον· ἀλλ' οὐκ ᾔδειτο πίνων ὃ ἐπίπρασκε τιμῆς	Не сознающий принял тело, спасающее от греха, и кровь Бога, проливаемую за мир, но не постыдился, когда пил то, что продало честь (8 песнь, 3 тропарь)
--	---

Немаловажное значение имеет упоминание дважды свершения Пасхи «на высоком месте»:

Ξενίας δεσποτικῆς, καὶ ἀθανάτου τραπέζης ἐν ὑπερώῳ τόπῳ ὑψηλαῖς φρεσί, πιστοὶ δεῦτε ἀπολαύσωμεν, ἐπαναβεβηκότα λόγον ἐκ τοῦ Λόγου μαθόντες, ὄν μεγαλύνομεν.	Да вкусим, верные, в вышнем месте возвышенными умами гостеприимства Владыки и бессмертной трапезы, научившись воспешдшему слову от Слова, которого величаем. (9 песнь, ирмос).
Ἄπιτε, τοῖς μαθηταῖς ὁ Λόγος ἔφη, τὸ Πάσχα ἐν ὑπερώῳ τόπῳ, ᾧ νοῦς ἐνίδρυται, οἷς μυσταγωγὰς σκευάσατε () ἀζύμῳ ἀληθείας λόγῳ·	Идите, - сказал Слово ученикам, - Пасху приготовьте на высоком месте, на котором воздвиген разум, таким способом, как тайноводства, неквасным словом истины возвысьте

τὸ στερεὸν δὲ τῆς χάριτος μεγαλύνετε.	крепость благодати (9 песнь, 1 тропарь)
---------------------------------------	---

Возможно, имеется в виду Сионская горница (Горница Тайной Вечери)—помещение на верхнем этаже дома в Иерусалиме, где была совершена последняя пасхальная трапеза Христа с учениками. В Vв., по сведениям армянского перевода иерусалимского Лекционария после двух литургий (В Мартириуме и в часовне Креста) верующие двигались к Сиону, где продолжались чтения и начиналось бдение Великой Пятницы. По Святогробскому Типикону (1122г.) вечерня в Великий четверг совершалась либо на Голгофе, либо в Сионской горнице, по окончании которой патриарх следовал в Сионскую горницу или в главную базилику, чтобы совершить литургию с чином освящения мира. В богослужении это отражено, например, вставкой в тропари по непорочных упоминания Сионской горницы («Ангельский собор удивился, зря Тебя в Сионской горнице совечеряющего» вместо («Ангельский собор удивился, зря Тебя в мертвых вменившаяся») (М. С. Желтов, А. А. Лукашевич, А. А. Ткаченко. Великий Четверг.// Православная энциклопедия. Т. 7. С.465-466).

Можно предполагать, что упоминание в тексте дважды «высокого места» исторически оправдано, связано как с проведением трапезы Христом в горнице на Сионе, так и последующим богослужением в нем в Великий Четверг.

#### *Парафраз (методы цитирования)*

Для Косьмы важно цитирование Писания, особенно в отношении важнейших событий праздника. Он следует хронологии событий, и с

особенной тщательностью передает речь Христа, обращенную к ученикам. Соответственно, цитирований более всего содержится в центральной части канона (см. тж. Рубрику Лексика и морфология).

Так, пророчество о последней чаше, распитой с учениками связано с несколькими евангельскими упоминаниями:

<p>Μεταλαμβάνων κρατῆρος, τοῖς Μαθηταῖς ἐβόας, ἀθάνατε· Γεννήματος ἀμπέλου δέ πίομαι λοιπόν οὐκέτι μεθ' ὑμῶν βιοτεύων</p> <p>Причащаясь чаши, ученикам воскликнул, бессмертный: «От плода виноградного же не буду более пить, пока живу с вами». (4 песнь, 2 тропарь)</p> <p>Πόμα καινὸν ὑπὲρ λόγον ἐγὼ φημι ἐν τῇ Βασιλείᾳ μου,</p>	<p>λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίο ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου. (Μφ.26:29)</p>	<p>ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίο ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.Μκ.14:25</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίο ἀπὸ τοῦ ἀμπέλου γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ. (Λκ.22:18)</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίο ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως ἔτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.Ин.22:18</p> <p>ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие.</p>
--	--	--	---	--



<p>Χριστέ, τοῖς φίλοις πίομαι· Напиток новый превыше разумения, Я говорю, в Царствии Моем с друзьями буду пить (4 песнь, 3 тропарь)</p>				
---	--	--	--	--

Об омовении ног – с цитатой из евангелия от Иоанна:

<p>Κύριον φωνεῖτε, ὦ μαθηταί, καὶ διδάσκαλόν με, καὶ γὰρ πέφυκα, Σωτήρ, ἐβόας· διὸ μιμεῖσθε τὸν τύπον, ὃν τρόπον ἐν ἐμοὶ ἐθεάσασθε. Господом вы Меня называете и учителем, о ученики, ибо рожден Я,- Ты вопиял, Спаситель, - посему подражайте образцу, образ действия которого во мне узрели (6 песнь, 1 тропарь).</p>	<p>εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας. ὑπόδειγμα γὰρ δέδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῆτε. Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу. Ибо Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам. (Ин.13:14-15)</p>
<p>Ῥύπον τις μὴ ἔχων, ἀποπλυθῆναι οὐ δεῖται πόδας, Καθαροὶ, ὦ μαθηταί, ὑμεῖς δέ,</p>	<p>λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὁ λελουμένος οὐ χρειαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι,</p>

<p>ἀλλ' οὐχὶ πάντες.          Не имеющий пятна омыть ноги не нуждается; вы же, о ученики, чистые, но не все (6 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>ἀλλ' ἔστι καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.          Иисус говорит ему: омытому нужно только ноги умыть, потому что чист весь; и вы чисты, но не все. (Ин.13:10)</p>
--	---

При передаче пророчества Христа от 1-го лица гимнограф добавляет более яркие глаголы, вносящие восклицание в речь:

<p>Ἑμῖν ὁ Χριστὸς τοῖς φίλοις ἐβόα,          Εἷς παραδώσει με.          Вам Христос друзьям, возопил: «Один предаст меня» (7 песнь, 2 тропарь).</p>	<p>καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. Μφ.26:21</p>	<p>καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.Μκ.14:18</p>
---	---	---

<p>позабыв радость, предались смятению и горю, говорили: «скажи, кто это?»          (7 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν· Μῆτι ἐγὼ εἶμι, Κύριε; Μφ.26:22</p>	<p>οἱ δὲ ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς καθ' εἷς· Μῆτι ἐγώ; καὶ ἄλλος· Μῆτι ἐγώ; Μκ.14:19</p>	<p>καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἶη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλον πρᾶσσειν.Ин.22:23</p>
--	--	--	---

<p>Μεθ' ὅστις ἐμοῦ τὴν χεῖρα τρυβλίῳ βάλλει θρασύτητι. Тот, кто со мною руку опускает в блюдо дерзновенно (7 песнь, 3 тропарь)</p>	<p>ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα οὗτός με παραδώσει. Μφ.26:23</p>	<p>ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρυβλίον.Μκ.14:20</p>
--	--	---

<p>τούτῳ πλὴν καλὸν ἦν πύλας βίου περάσαι μηδέποτε· Тому много лучше было врата жизни никогда не проходить (7 песнь, 3 тропарь)</p>	<p>καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος. (Μφ.26:24)</p>	<p>καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.Μκ.14:21</p>
---	---	--

Фраза о «поднятой пяте» на господина – из евангельского текста, опирающегося в свою очередь на псалом:

<p>Νόμον φιλίας ὁ  δυσώνυμος  Ἰσκαριώτης γνώμη  ἐπιλαθόμενος,  οὓς ἐνίψατο  ἠὲ τρέπισεν εἰς  προδοσίαν πόδας·  καὶ σοῦ ἐσθίων ἄρτον,  σῶμα θεῖον,  ἐπῆρε πτερνισμόν ἐπὶ  σέ, Χριστέ καὶ βοᾶν  οὐ συνῆκε·  Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, τὰ  ἔργα,  καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς  πάντας τοὺς αἰῶνας.  Злоименный Искарот,  намеренно забыв закон  дружбы, приготовил к  предательству ноги,  которые он омыл, и,  поедая хлеб –  божественное тело Твое  – поднял на тебя пяту,  Христе, и не пришел,  чтобы вопиять: Дела  Господа пойте и  превозносите во все  века»</p>	<p>οὐ περὶ πάντων ὑμῶν  λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς  ἐξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ  γραφὴ πληρωθῆ, ὁ  τρώγων μετ' ἐμοῦ τὸν  ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ' ἐμέ τὴν  πτέρναν αὐτοῦ.  Не о всех вас говорю;  Я знаю, которых избрал.  Но да сбудется  Писание: ядущий со  Мною хлеб поднял на  Меня пяту свою. (Ин.13:18)</p>	<p>καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς  εἰρήνης μου ἐφ' ὃν ἤλπισα  ὁ ἐσθίων ἄρτους μου  ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμέ  πτερνισμόν  Даже человек  мирный со мною, на  которого я полагался,  который ел хлеб мой,  поднял на меня пяту. (Пс.40:10)</p>
---	---	---

(8 песнь, 2 тропарь)		
----------------------	--	--

Что касается перефразирования ветхозаветных текстов, оно также присутствует – в традиционной для канона форме. Так, например, выражение Ἄβυσσος ἐσχάτη ἀμαρτημάτων ἐκύκλωσέ με Бездна крайняя грехов окружила меня (6 песнь, ирмос) восходит к кн.Пророка Исаяи – и составленной по ней 6 песни в сборнике ветхозаветных песен - ἄβυσσος ἐκύκλωσέν με ἐσχάτη (SEPTUAGINTA Relig. Odae {0527.028} (3 В.С./A.D. 3) Ode 6 section 6 line 2) и т.д.

#### *Литературный контекст*

В контексте гимнографических сочинений на Великий Четверг других авторов

По содержанию канон Косьмы Майюмского перекликается с кондаками: кондаком Романа Сладкопевца на Великий Четверг на 3-й глас «Иуда предатель», кондаком неизвестного автора «Τὸν ἄρτον λαβών» («Хлеб приемля») на 2й глас. Особенно явственно выглядят параллели с двумя трипеснцами Андрея Критского на Великий четверг: трипеснцем «Горница посланная», 6-го гласа, и трипеснцем «Мрак души моя разжени» 8-го гласа.

<p>Κανον на Вел.Четверг Косьмы Μαϊουμского</p>	<p>Гимнографические сочинения других авторов на Великий четверг</p>
<p>Μυσταγωγούσα φίλους έαυτήσ, τήν ψυχοτρόφον έτοιμάζει τράπεζαν, άμβροσίας δέ ή όντως σοφία του Θεού κινηῶ κρατήρα πιστοῖς.</p> <p>Поистине Премудрость Божия, тайноводствуя, своим друзьям приготавливает душепитательную трапезу, смешивает кратер амброзии. (1 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>τήν άπ'αιώνος κεκαλυμμένην, Χριστέ, σοφίαν μυσταγοῶν, έδειξας όμοῦ πάσι τοῖς αποστόλοις, Σωτήρ, έπι του δείπνου, ήν ταῖς Έκκλησίαις παρέδωκαν οι θεοφόροι (PG 97. 1416- 1417)</p> <p>От века сокровенную Христе премудрость тайноводя, показал еси купно всем апостолом Спасе на вечери, юже Церквам предаша богоноснии. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 8 тропарь 2)</p>
<p>Ύμῖν ό Χριστός τοῖς φίλοις έβόα, Εἷς παραδώσει με. Εὐφροσύνης λαθόντες άγωνία και λύπη συνείχοντο, Τίς οὔτος φράσον, λέγοντες,</p> <p>Вам, друзьям, Христос возопил: «Один из вас предаст Меня». (Друзья), забыв радость, предались смятению и горю, говорили: «скажи, кто это?» (7 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>είξ έξ ύμῖν δόλω παραδώσει με, Έβραῖος άπεμπολῶν ταύτη τη νυκτί. Τοῦτο Χριστός βοήσας συνέχεε τους φίλους, τότε είξ προς ένα διαπορῶν προσεκινεῖτο. (PG 97. 1417)</p> <p>Един от вас лестию предаст Мя, евреем продав в ночь сию, сие Христос возопив смущаше други: тогда един ко единому, недоумеваяся колебашеся. (Трипеснец Андрея</p>

	Κριτского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 8 тропарь 3)
<p>Μαθηταῖς ὑποδεικνύει ταπεινώσεως ὁ Δεσπότης τύπον· ὁ νεφέλαις δὲ τὸν πόλον περιβάλλων, ζώννυται λέντιον, καὶ κάμπτει γόνυ δούλων ἐκπλῦναι πόδας, οὗ ἐν τῇ χειρὶ πνοὴ πάντων τῶν ὄντων.</p> <p>Владыка показывает ученикам образ смирения; обволакивающий небо облаками, у которого в руке дыхание жизни всех сущих, подпоясывается полотенцем и преклоняет колено омыть ноги рабов. (5 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>Ταπεινωθεὶς δι' ἡμᾶς ὁ πλούσιος, τοῦ δείπνου ἐξαναστάς, λέντιον λαβῶν, τοῦτο περιεζώσω, καὶ κλίνας τὸν αὐχένα, ἔνιψας τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ τοῦ προδόδου (PG 97. 1417)</p> <p>Смирився нас ради богатый, от вечери востав, лентий прием, сим препоясался еси, и преклонь выю, омыл еси ноги учеников и предателя. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 8 тропарь 4)</p> <p>Одеваяй небо облаки, Иисусе, на престоле славы царствуя с нетленным Отцом, Ты приемь лентий, сим препоясался еси омыти ноги брениии, весь Огнь сый Слове, аще и воплотился еси. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 8, песнь 8 тропарь 1)</p>
<p>Μεταλαμβάνων κρατῆρος, τοῖς Μαθηταῖς ἐβόας, ἀθάνατε· Γεννήματος ἀμπέλου δέ πίομαι λοιπόν οὐκέτι μεθ' ὑμῶν βιοτεύων,</p>	<p>Ἀμὴν λέγων, ἔφησε, τοῖς κλήμασιν ἡ Ἀλήθεια. Ἀπ' ἄρτι οὐ μὴ πίω ἐκ τῆς ἀμπέλου πόμα, ἕως ἂν πίω αὐτὸ κεινόν, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς μου, μεθ' ἡμῶν τῶν κληρονόμον μου.</p>

<p>Причащаясь из кратера, Ты, бессмертный, воскликнул ученикам: «От плода виноградного не буду более пить, пока живу с вами»  (4 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>(PG 97.1420)  Аминь глаголя, рече рождам Лоза, апостолом Христос истина: отселе не имам пити от лозы питие, дондеже пию е новое, во славе Отца Моего, с вами наследники Моиими. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 9 тропарь 5)</p>
<p>Ἐδεξιούτο τὸ λυτήριον τῆς ἀμαρτίας σῶμα ὁ ἀσυνείδητος καὶ τὸ αἷμα τὸ χεόμενον ὑπὲρ κόσμου τὸ θεῖον· ἀλλ' οὐκ ἤδεῖτο πίνων ὃ ἐπίπρασκε τιμῆς. καὶ σοῦ ἐσθίων ἄρτον, σῶμα θεῖον, ἐπῆρε πτερνισμόν ἐπὶ σέ, Χριστέ, καὶ βοᾶν οὐ συνῆκε...</p> <p>Не сознающий принял тело, спасающее от греха, и кровь Бога, проливаемую за мир, но не постыдился, когда пил то, что продало честь, и, поедая хлеб – божественное тело Твое – поднял на тебя пядь, Христе, и не пришел, чтобы вопиять...</p> <p>(8 песнь, 3 тропарь)</p>	<p>Любзанием льстивным Иуда тогда уста распираше Тебе, имиже Тело Твое Слове недостойно омакаше, вопия Тебе: радуйся Учителю, лобзатель и предатель, раб и льстец. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 8, песнь 5 тропарь 4)</p> <p>Τὸν ἄρτον λαβὼν, εἰς χεῖρας ὁ προδότης, κρυφίως αὐτάς, ἐκτείνει καὶ λαμβάνει, τὴν τιμὴν τοῦ πλάσαντος, ταῖς οἰκείαις χερσὶ τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἀδιόρθωτος ἔμεινεν, Ἰούδας ὁ δοῦλος καὶ δόλιος.</p> <p>Хлеб приняв в руки предатель, сокровенно те простирает, и приемлет цену Создавшего Своими руками человека, и неисправлен пребывает Иуда, раб и льстец.</p>



(Кондак, на 2-й глас неизвестного автора)

Πεπράσκεις τριάκοντα ἀργυρίοις τὸν Κύριον, καὶ οὐ λογίζῃ, Ἰούδα παράνομε, τοῦ δείπνου τὴν μύησιν, ἢ τὸν σεπτὸν νιπτῆρα; Ὡ πῶς εἰς τέλος, τοῦ φωτὸς ολισθήσας, πτῶμα ἦλθες, τὴν ἀγχόνην ἀσπασάμενος!

(PG 97. 1420)

Продаеши на тридесятих сребреницех Господа, и не помышляеши Иудо беззаконный Вечери таинство,...удавление обლობызав! (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 9 тропарь 6)

Τὰς χεῖρας ἐν αἷς τὸν ἄρτον ἔλαβες τῆς ἀφθαρσίας, λαβεῖν τὰ ἀργυρία, τὸ στόμα πρὸς φίλημα προσαγαγῶν δολίως, ἐν ᾧ το σῶμα τοῦ Χριστοῦ, καὶ τὸ αἶμα ὑπεδέξω

(PG 97. 1420)

Руце простерл еси, имиже хлеб приял еси нетления, прияти сребреники, уста к целованию принося льстивно, имиже Тело Христово и Кровь приял еси (Трипеснец Андрея Критского на

	<p>Вел.Четверг, глас 6, песнь 9 тропарь 7)</p> <p>Прият Хлеб в руце, на предание Иуда, льстивый ученик, имже и предание содела Тебе, простираше нозе, ихже Сам еси омыл и лентием отерл. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 8, песнь 5 тропарь 3)</p>
<p>Ξενίας δεσποτικῆς, καὶ ἀθανάτου τραπέζης ἐν ὑπερώῳ τόπῳ ὑψηλαῖς φρεσί, πιστοὶ δεῦτε ἀπολαύσωμεν, ἐπαναβεβηκότα λόγον ἐκ τοῦ Λόγου μαθόντες, ὄν μεγαλύνομεν.</p> <p>Да вкусим, верные, в вышнем месте возвышенными умами гостеприимства Владыки и бессмертной трапезы, ниучившись от Слова восшедшему Слову которого величаем.</p> <p>(9 песнь, ирмос)</p>	<p>Χριστὸς εἰστιάσατο τὸν κόσμον, ὁ οὐράνιος καὶ θεῖος ἄρτος. δεῦτε οὖν, φιλόχριστοι πηλίνοις ἐν στόμασι, ἀγναῖς δε ταῖς καρδίαις ὑποδεξώμεθα πιστῶς, τὸν θυόμενον τὸ Πάσχα ἐν ἡμῖν ιερουρούμενον</p> <p>(PG 97. 1420)</p> <p>Христос учреди мир, небесный и Божественный хлеб: приидите убо христолюбцы, бренными устнами, чистыми же сердцы, примем верно жремую Пасху, в нас священнодействиемую. (Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 6, песнь 9 тропарь 8)</p>
<p>Καθαροὶ, ᾧ μαθηταὶ, ὑμεῖς δέ, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. Ῥοπή γὰρ ἀτάκτως</p>	<p>Чисти убо есте, но не вси вы, Христос другом возлежащим на вечери рече; един убо к другому не</p>

<p>ἐξ ὑμῶν ἐνὸς μαίνεται.</p> <p>Вы же, о ученики, чистые, но не все, ибо склонность одного из вас беспутно безрассудствует.</p> <p>(6 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>доведяще, рече, слова: темже по сих глаголет яве имя предателя.</p> <p>(Трипеснец Андрея Критского на Вел.Четверг, глас 8, песнь 8 тропарь 3)</p>
<p>Νόμον φιλίας ὁ δυσώνυμος Ἰσκαριώτης γνώμη ἐπιλαθόμενος, οὐς ἐνίψατο ἡὐτέρεπισεν εἰς προδοσίαν πόδας·</p> <p>Злоименный Искарот, намеренно забыв закон дружбы, приготовил к предательству ноги, которые он ОМЫЛ</p> <p>(8 песнь, 2 тропарь)</p>	<p>(Беззаконный) Иуда, Христе Боже, котораго ноги омывают длани Владычни, как тать, втайне изострил лукавый язык (свой (Кондак Романа Сладкопевца на Великий Четверг «Иуда предатель», глас 3-й, икос1) (Роман Сладкопевец 1881, 105).</p> <p>δεσπότης χερσὶ πόδας νιπτόμενος Ἰούδας, ὡς κλέπτης, κρυφτ γλωσσαν ἠκόνησε δολίαν, κρυφῆ γλῶσσαν ἠκόνησε δολίαν (Analecta 1876, 92)</p> <p>Но (все это) нисколько не тронуло безстыднаго (человека), и он всецело направил себя к закланию. (Кондак Романа Сладкопевца на Великий Четверг «Иуда предатель», глас 3-й, икос7) (Роман Сладкопевец 1881, 106).</p>

	<p>ἐπῆρε τὴν πτέρναν, ὡς γέγραπται, καὶ ἐξελθὼν τῆς μάνδρας, ὄρμησε πρὸς τοὺς ἄρνas (Analecta 1876, 96-97)</p> <p>воздвигнул он, как написано, пятакую свою и, вышедши из стада, устремился к зверям, оставив агнцев (Кондак Романа Сладкопевца на Великий Четверг «Иуда предатель», глас 3-й, икос 13) (Роман Сладкопевец 1881, 108)</p>
<p>ἀλλ' οὐκ ἠδεῖτο πίνων ὃ ἐπίπρασκε τιμῆς. Но не постыдился, когда пил то, честь чего он продал (8 песнь, 3 тропарь)</p>	<p>ἀτιμῆτου τιμὴ λαλεῖται, καὶ ἡ Θεοῦ ζωοδότου σφαγὴ (Analecta 1876, 97). говарят о цене Неоцененнаго и об умерщвлении Бога Жизнодавца. (Кондак Романа Сладкопевца на Великий Четверг «Иуда предатель», глас 3-й, икос икос 15) (Роман Сладкопевец 1881, 109).</p>
<p>Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαρισταί ἐν τῇ Σιών τῷ Λόγῳ проскарτερήσαντες, οἱ Ἀπόστολοι παρείλοντο τῷ ποιμένι ὡς ἄρνes Блаженные соучастники трапезы – апостолы – последовали как овцы пастырю, оставшись верные Его Слову на Сионе (8 песнь, 1 тропарь)</p>	<p>πρόβατον τοῦ Χριστοῦ ἐμάνθανεν, λύκος σε τῷ ποιμένι γέγονεν, ὡς ἄγριος θῆρ ἀπερχόμενος (Analecta 1876, 100). Когда был он учеником, он был овцею Христовою: но (вот) он сделался волком для Пастыря, бегущим (из стада его), как дикий зверь. (Кондак Романа Сладкопевца на Великий Четверг «Иуда предатель», глас 3-й, икос 22) (Роман Сладкопевец 1881, 110).</p>

--	--

### *Литературные приемы*

Среди литературных приемов можно отметить применение антитезы, метафоры, уподобления (сравнения), параллелизма.

### Антитеза

Прием антитезы применен как в отношении отдельных пар слов, так и развернутых фраз.

1 ирмос	песнь, 1	τμηθείση τμᾶται	отсеченным отсекается
1 тропарь	песнь, 2	κυματοτρόφος – ψυχοτρόφος	питающийся морской добычей – душепитательный
4 ирмос	песнь, 1	τὸ ἀπόρρητον, Χριστὲ προανεφώνησεν	несказанность, Христе, предсказал
5 тропарь	песнь, 2	ὑποδεικνύει ταπεινώσεως ὁ Δεσπότης τύπον	Владыка показывает образ смирения
7 тропарь	песнь, 1	παραδοῦναι τὸν κριτὴν εἰς κατάκρισιν	предать судьбу на осуждение
8 ирмос	песнь, 1	συνημμένοι ᾧ οὐκ ἔχωνεύθησαν πυρί	охваченные огнем не опалились

Случается, что несколько противопоставлений заключаются одна за другой в одной фразе. Т.о. можно наблюдать развернутые антитезы, иногда нанизанные друг на друга:

3 песнь, ирмос	Κύριος ὢν πάντων καὶ Κτίστης Θεός, τὸ κτιστὸν ὁ ἀπαθὴς πτωχεύσας σεαυτῷ ἦνωσας καὶ τὸ Πάσχα οἷς ἔμελλες θανεῖν αὐτὸς ὢν, σεαυτὸν προετίθης.	Будучи Господом всех и Создателем, Ты, Бог бесстрастный, приединил Себе тварное, обнищав; и Себя предложил в качестве Пасхи, которой намеревался умереть, будучи Сам (ею)
5 песнь, 1 тропарь	Ἡ τὸ ἄσχετον κρατοῦσα καὶ ὑπερῶν ἐν αἰθέρι ὕδωρ, ἢ ἀβύσσους χαλινοῦσα, καὶ θαλάσσας ἀναχαιτίζουσα Θεοῦ σοφία, ὕδωρ νιπτῆρι βάλλει, πόδας ἀποπλύνει δὲ δούλων Δεσπότης.	Божественная Премудрость, сдерживающая неукротимую и верхнюю в небесах воду, усмиряющая морскую бездну и сотрясающая/укрощающая моря (5 песнь, 1 тропарь)
9 песнь, 2 тропарь	Ὡς ἄνθρωπος ὑπάρχω οὐσία, οὐ φαντασία· οὕτω θεὸς τῷ τρόπῳ τῆς ἀντιδόσεως ἢ φύσις ἢ ἐνωθεῖσά	Как я являюсь по существу, а не по видимости, человеком, так и природа, которая со мной соединилась, является ответным образом божеством; поэтому Меня, Христа единого, познайте - сохраняющего в себе то, из чего, в чем, и чем я являюсь по природе.

9 песнь, 2 тропарь	Λόγος γὰρ ἄκτιστος ὢν φύσει, τὰς φωνὰς οἰκειούμενος νῦν προσείληφα.	и Я, будучи нетварным словом по природе, воспринял тварные слова

Последняя из приведенных антитез укрепляет силу звучания догматического содержания тропаря.

Существуют также не прямые или неявные антитезы:

καὶ οὗτος ἀσύνετος ὢν, οὐ μὴ συνήσει	И этот, будучи безрассудным, не внемлет этому (3 песнь, ирмос)
---	---

Прямой антитезой данный случай назвать нельзя, т.к. имеется отрицание – однако однокоренные слова противопоставлены по смыслу. Однако в общем смысле противопоставления нет:

Также противопоставления по смыслу нет, хотя антитеза заложена в словах:

τῆς ἀκτίστου καὶ ἐμφύτου σοφίας Θεοῦ·	нетварной и врожденной премудрости Бога 1 песнь, 3 тропарь)
--	--

Антитеза может встречаться в сочетании с аллитерацией, что сообщает ей дополнительную выразительность:

Ἐπὶ τὸ πάθος τὸ πᾶσι τοῖς ἐξ Ἀδὰμ πηγάσαν ἀπάθειαν	На страсть, что всем тем, что от Адама, источает бесстрастие (4 песнь, 1 тропарь)
---	---

Μεταφορά может сравниться с антитезой по количеству употреблений.

Приведем несколько примеров:

Песнь ирмос	5,	Τῷ συνδέσμῳ τῆς ἀγάπης συνδεόμενοι οἱ ἀπόστολοι,	Узами любви связанные апостолы
Песнь тропарь 1	8,	θείῳ λόγῳ τρεφόμενοι εὐχαρίστως ἐβόων·	Питаемые божественным словом

Μεταφορά может применяться несколько раз на протяжении одной песни, даже переходить в следующую – как, например, в случае с важной для христианского учения метафорой о чаше радости/амброзии, наполненной божественной кровью:

Песнь тропарь 2	1,	τὴν ψυχοτρόφον ἐτοιμάζει τράπεζαν, ἀμβροσίας δὲ ἢ ὄντως σοφία τοῦ Θεοῦ κινῶ κρατῆρα πιστοῖς.	Поистине Премудрость Божия, тайноводствуя, своим друзьям приготавливает душепитательную трапезу, смешивает кратер амброзии. (1 песнь, 2 тропарь)
Песнь тропарь 3	1,	βοᾷ γάρ· <b>Γεύσασθε</b> καὶ γνόντες ὅτι χρηστὸς ἐγὼ, κράξατε	ибо вопиет: Попробуйте и узнав что я – Христос, восклищайте



Песнь тропарь (следующая после предыдущей строфы)	3, 1	εὐφροσύνης ποτήριον πλήσας	наполнив чашу радостью
--	---------	-------------------------------	------------------------

Т.о. можно видеть, что выведенная в одном тропаре метафора продолжается в следующем тропаре и затем в строфе последующей песни.

В одном и том же тропаре могут соседствовать различные метафоры – например, в приведенном выше 3-м тропаре 1-й песни можно наблюдать иную метафору - о Слове проповедующем – о Логосе, Премудрости, призывающей к аналогичному велегласному восклицанию о Боге:

Песнь 1, тропарь 3	Ἀκουτισθῶμεν πάντες οἱ πιστοὶ συγκαλουμένης ὑψηλῶ κηρύγματι τῆς ἀκτίστου καὶ ἐμφύτου σοφίας Θεοῦ· βοᾷ γάρ· Γεύσασθε καὶ γνόντες ὅτι χρηστὸς ἐγὼ, κράζατε· Ἐνδόξως δεδόξασται, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν	Да вонмем все верные созывающей возвышенной проповедью нетварной и врожденной премудрости Бога; ибо вопиет: Попробуйте и узнав что я – Христос, восклищайте: «Во славу прославлен Хс Бг наш»
-----------------------------	--	---

В 6-й песни, начинаясь от ирмоса Ионы и на протяжении всей песни, звучит метафора греха, в различной интерпретации (пятно, бездна) она охватывает всю 6-ю песнь и применяется по отношению к различным действующим лицам: Ионе, к апостолам, к Иуде, ко Христу, к самим молящимся:

Песнь 6, ирмос	Ἄβυσσος ἐσχάτη ἁμαρτημάτων ἐκύκλωσέ με, καὶ τὸν κλύδωνα μηκέτι στέγων, ὡς ὁ Ἰωνᾶς τῷ Δεσπότη βοῶ σοι· Ἐκ φθορᾶς με ἀνάγαγε.	Бездна крайняя грехов окружила меня и волну больше не перенося, как Иона владыке тебе вопию: из погибели меня возведи
Песнь 6, тропарь 2	Ῥύπον τις μὴ ἔχων, ἀποπλυθῆναι οὐ δεῖται πόδας. Καθαροὶ, ᾧ μαθηταὶ, ὑμεῖς δέ, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. Ῥοπή γὰρ ἀτάκτως ἐξ ὑμῶν ἐνὸς μαίνεται.	Пятна не имея, кто-то омыть ноги не нуждается ноги; вы же, о ученики, чистые, но не все - ибо склонность одного из вас безрассудствует беспутно

Т.о. метафора греха как бурного моря соседствует с метафорой греха как пятна на теле.

Некоторые метафоры не являются авторскими, но заимствованы из евангельского или ветхозаветного текста - или обоих, как, например, в случае с Иудой, «приготовившим к предательству» омытые ноги и «поднявшим пяту» на кормящего его Христа:

Ἰσκαριώτης ...οὐς ἐνίψατο ἠὲ τρίπεσε εἰς προδοσίαν πόδας· καὶ σοῦ ἐσθίων ἄρτον, σῶμα θεῖον, ἐπῆρε πτερνισμὸν ἐπὶ σέ, Χριστέ	Искарот... приготовил ноги к предательству ноги, которые он омыл и, поедая хлеб, божественное тело Твое, поднял пяту на тебя Христе (8 песнь, 2 тропарь).
--	---

Ветхозаветная метафора из Псалма, отнесенная к действиям Иуды Иоанном Богословом (см. рубрику *Парафраз*), здесь расширена и дополнена Косьмой. Описание процесса омыwania ног, поедания хлеба и занесения пяты (слово  $\lambda\tau\epsilon\rho\nu\iota\sigma\mu\acute{o}\nu$ ,  $\lambda\tau\epsilon$  имеет значение пяты или копыта) уподобляет предательство восстанию на хозяина прирученного домашнего животного (можно вспомнить, что прп. Роман Сладкопевец называет Иуду волком среди овец – см. рубрику *Канон в контексте*).

Метафора может относиться не только к событиям, описанным в тексте Писания, но и к современной литургической практике (литургия в Великий Четверг, как было упомянуто, служилась на Сионе). «Вкусим бессмертной трапезы на высоком месте возвышенными умами, научившись взошедшему (возвышенному) слову», можно было понимать и буквально, и в переносном смысле:

9 песнь, ирмос	Ξενίας δεσποτικῆς, καὶ ἀθανάτου τραπέζης ἐν ὑπερώῳ τόπῳ ὑψηλαῖς φρεσὶ,	Да вкусим, верные, гостеприимства Владыки и бессмертной трапезы в вышнем месте возвышенными умами
----------------------	---	---

Это одновременно и метафора, и аллегория настоящего Сиона, где проходила Тайная вечеря, и указание на современную литургическую практику, и призыв к собранности в молитве.

Наряду с метафорой используется прием сопоставления, или уподобления.

Так, например, действие воплощения объясняется в самом тексте как домостроительство Божие:

<p>ἡ ἄπειρος σοφία τοῦ Θεοῦ ᾠκοδόμησε τὸν οἶκον... ναὸν γὰρ σωματικὸν περιθέμενος...</p>	<p>безграничная Премудрость Божия построила дом Свой ... Ибо (в) храм телесный облекшись...  (1 песнь, 1 ирмос)</p>
--	---

Или, например, действие Иуды – физическое движение головой при подании знака – буквальным образом «сподвигает» зло:

<p>Νευστάζων κάραν Ἰούδας κακὰ προβλέπων ἐκίνησεν</p>	<p>Подавая головой знак, Иуда, провидя, злое сподвиг (7 песнь, 1 тропарь)</p>
---	---

Метафорическая «связанность узами любви» апостолов уподобляет также жертвенному соприношению:

<p>Τῷ συνδέσμῳ τῆς ἀγάπης συνδεόμενοι οἱ ἀπόστολοι, τῷ δεσπόζοντι τῶν ὅλων ἑαυτοὺς Χριστῷ, ἀναθέμενοι ὠραίους πόδας ἐξαπενίζοντο, εὐαγγελιζόμενοι πᾶσιν εἰρήνην.</p>	<p>Связанные узами любви со Христом, возложив себя в качестве дара властвующему над всеми Христу, прекрасные ноги имели омываемы, благовествуя всем мир (5 песнь, ирмос).</p>
--	---

Также апостолы уподобляются овцам, Христос же – пастырю:

<p>Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαρισταί  ἐν τῇ Σιών τῷ Λόγῳ  προσκαρτερήσαντες  οἱ Ἀπόστολοι παρείποντο  τῷ ποιμένι ὡς ἄρνες·</p>	<p>Блаженные соучастники трапезы,  оставшись верой Ему Слову на  Сионе, апостолы последовали как  овцы пастырю (8 песнь, 1 тропарь)</p>
--	---

Последняя метафора, весьма распространенная в христианском богословии, опирается на евангельский текст (см. рубрику *Парафраз*)

### *Παράλληλιζμ*

Прием параллелизма применен в одной из двух самых приоритетных и древних песен в структуре канона – Песни трех отроков (в каноне она занимает место 8 песни).

(8 песнь, ирмос)	(8 песнь, 1 тропарь)	(8 песнь, 2 тропарь)
<p>Νόμων πατρώων  οἱ μακαριστοί  ἐν Βαβυλῶνι νέοι  προκινδυνεύοντες,  βασιλεύοντος  κατέπτυσαν  προσταγῆς  ἀλογίστου·</p>	<p>Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαρισταί  ἐν τῇ Σιών τῷ Λόγῳ  προσκαρτερήσαντες  οἱ Ἀπόστολοι παρείποντο  τῷ ποιμένι ὡς ἄρνες·  καὶ συνημμένοι, οὐκ  ἐχωρίσθησαν Χριστῷ·  θείῳ λόγῳ τρεφόμενοι  εὐχαρίστως ἐβόων·</p>	<p>Νόμον φιλίας ὁ  δυσώνυμος  Ἰσκαριώτης γνώμη  ἐπιλαθόμενος,  οὐδὲ ἐνίψατο  ἠὲ τρέπισεν εἰς  προδοσίαν πόδας·  καὶ σοῦ ἐσθίων  ἄρτον, σῶμα θεῖον,</p>

<p>καὶ συνημένοισι ᾧ οὐκ ἔχωνεύθησαν πυρί Из-за законов отеческих блаженные юноши в Вавилоне, подвергаясь опасности, царское повеление неразумное презрели и, вверженные им в огонь не расплавилась, достойный правлящего воспевали гимн</p>	<p>Блаженные соучастники трапезы, оставшись верны Слову на Сионе, апостолы последовали как овцы пастырю; и будучи соединенными с Христом не разлучились с ним – питаемые Божиим словом благодарно вопияли</p>	<p>ἔπηρε πτερισμόν ἐπὶ σέ, Χριστέκαὶ βοᾶν οὐ συνῆκε· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Злоименный Искариот, намеренно забыв закон дружбы, приготовил к предательству ноги, которые он омыл, и, поедая хлеб – божественное тело Твое – поднял на тебя пяту, Христе, и не пришел, чтобы вопить: Дела Господа пойте и превозносите во все века»</p>
--	---	---

Автор составляет ирмос, начиная с обстоятельства Νόμων πατρώων и во 2-м тропаре об Иуде проводит параллель с Νόμον φιλίας. Параллельное противопоставление усиливает негативный оттенок. Напротив, параллелизм οἱ μακαριστοὶ ἐν Βαβυλῶνι νέοι и Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαρισταὶ ἐν τῇ Σιών уподобляет верных апостолов верным отеческому закону отрокам.

Сопоставленные причастия *προκινδυνεύοντες* и *προσκαρτερήσαντες* не только созвучны, но и оправданны с точки зрения исторических реалий для миссионеров христианства первых веков (см.тж. *προσκαρτερήσαντες* в разделе *Лексика*). Причастие *συνημμένοι*, употребленное и в 1 и во 2 тропаре, от глагола *συνάπτο* имеет значения соединять и сжигать, что, возможно, автор также учел. Сопоставление *οὐκ ἔχωνεύθησαν πυρί - οὐκ ἔχωρίσθησαν Χριστῷ* также преследует в т.ч. цель аллитерации, уподобления и аллюзии на мученичество.

### *Аллитерация*

Часто автор играет со звучанием слов. Аллитерацию можно видеть почти в каждой строфе:

*Τμηθείση - τμᾶται* (1 песнь, ирмос)

*Ἐρυθρός - κυματοτρόφος* (1 песнь, ирмос)

*ἀόπλοις - πανοπλίταις - ἀνεμέλπето* (1 песнь, ирмос)

*ἄπειρος - ἀπειράνδρου* (1 песнь, 1 тропарь)

*κινῶ - κρατῆρα* (1 песнь, 2 тропарь)

*προδότης - προέφης* (3 песнь, 2 тропарь)

*Μεθ' ὑμῶν - ἐπεθύμησα* (4 песнь, 1 тропарь)

*δεσπόζοντι - πόδας ἐξαπενίζοντο* (5 песнь, ирмос)

*Ῥύπον - Ῥοπή* (6 песнь, 2 тропарь)

*ἔχων - οὐχὶ - ἀποπλυθῆναι - καθαροὶ - μαθηταὶ* (6 песнь, ирмос)

*σοῦ ἐσθίων ἄρτον, σῶμα θεῖον* (8 песнь, 2 тропарь)

*ἐχωρίσθησαν - εὐχαρίστως* (8 песнь, 1 тропарь)

*ποιμένοι - συνημμένοι* (8 песнь, 1 тропарь)

*Νόμον – δυσώνυμος* (8 песнь, 2 тропарь)

Ἐδεξιοῦτο - ἀσυνείδητος - ἠδεῖτο (8 песнь, 3 τροπάρη)

οὐσία - φαντασία (9 песнь, 2 τροпάρη)

ἔπτησαν - ἔψαλλον : ἐν μέσῳ πύρος δροσιζόμενοι ἔψαλλον (7 песнь, иρμος)

κάραν κακὰ εὐκαιρίαν κριτὴν κατάκρισιν (7 песнь, 1 τροпάρη)

λαθόντες - συνείχοντο - λέγοντες (7 песнь, 2 τροпάρη)

ἀβύσσους χαλινοῦσα - θαλάσσας ἀναχαιτίζουσα (5 песнь, 1 τροпάρη)

Прием с повторением схожего звучания звуков может относиться не к отдельным словам, но к фразе в целом:

7 песнь, 3 тропάρη	<p>τρυβλίῳ βάλλει θρασύτητι ...          πύλας βίου περάσαι μηδέποτε</p>	<p>Опускает в блюдо дерзновенно ...          врата жизни никогда не          проходить</p>
6 песнь, ирмос	<p>Ἄβυσσος ἐσχάτη          ἁμαρτημάτων ἐκύκλωσέ με,          καὶ τὸν κλύδωνα μηκέτι          στέγων,          ὡς ὁ Ἰωνᾶς τῷ Δεσπότη βουῶ          σοι·          Ἐκ φθορᾶς με ἀνάγαγε.</p>	<p>Бездна крайняя грехов          окружила меня, и, волну больше          не перенося, как Иона владыке          тебе вопию: «из погибели меня          возведи»</p>

Иногда явной аллитерации нет, но обилие однотипных согласных – например, свистящих (в первом случае) или глухих заднеязычных в сочетании с глухими переднеязычными (во втором) – создает эффект цельности стиха:



1 песнь, 2 тропарь	<p>Μυσταγωγούσα φίλους  έαυτῆς,  τήν ψυχοτρόφον έτοιμάζει  τράπεζαν,  άμβροσίας δέ ή ὄντως σοφία  τοῦ Θεοῦ  κινῶ κρατῆρα πιστοῖς.  Προσέλθωμεν εὐσεβῶς και  βοήσωμεν·  Ἐνδόξως δεδόξασται, Χριστός  ὁ Θεός ήμῶν.</p>	<p>Поистине Премудрость  Божия, тайноводствуя, своим  друзьям  приготавливает  душепитательную трапезу,  смешивает кратер амброзии.  Да приступим благочестиво и  возопием:  Во славу прославлен Хс Бг  наш  (1 песнь, 2 тропарь)</p>
3 песнь, ирмос	<p>Κύριος ὢν πάντων και Κτίστης  Θεός,  τὸ κτιστὸν ὁ ἀπαθής  πτωχεύσας σεαυτῷ ήνωσας  και τὸ Πάσχα οἷς ἔμελλες  θανεῖν αὐτὸς ὢν, σεαυτὸν  προετίθης.</p>	<p>Будучи Господом всех и  Создателем, Ты, Бог  бесстрастный, приединил Себе  тварное, обнищав; и Себя  предложил в качестве Пасхи,  которой намеревался умереть,  будучи Сам (ею)</p>

Использование однокоренных слов может создавать одновременно эффект и аллитерации, и антитезы:

3 песнь, 2 тропарь	<p>και οὗτος <b>ἀσύνητος</b> ὢν, οὐ μὴ  <b>συνήσει</b></p>	<p>И этот, будучи  безрассудным, не внемлет  этому</p>
4 песнь, 1 тропарь	<p>Ἐπὶ τὸ <b>πάθος</b> τὸ πᾶσι</p>	<p>О Христе, (Ты) сказал  друзьям своим, приходя на</p>

	<p>τοῖς ἐξ Ἀδάμ πηγάσαν <b>ἀπάθειαν,</b> Χριστὲ μολῶν, τοῖς φίλοις σου, εἶπας Μεθ' ὑμῶν τοῦ Πάσχα μετασχεῖν τούτου ἐπεθύμησα .</p>	<p>страсть, что всем тем, что от Адама, источающую бесстрастие: С вами причаститься этой Пасхи Я возжелал (4 песнь, 1 тропарь).</p>
7 песнь, ирмос	<p>Οἱ Παῖδες ἐν Βαβυλῶνι καμίνου φλόγα οὐκ <b>ἔπτησαν,</b> ἀλλ' ἐν μέσῳ πύρος <b>ἐμβληθέντες,</b> δροσιζόμενοι ἔψαλλον</p>	<p>Отроки в Вавилоне от печного пламени не убежали, но в середину огня вверженные, орошаемые пели (ἔπτησαν - ἐμβληθέντες выпали – вброшенные, антонимичная пара)</p>
1 песнь, ирмос, 1 песнь, 2 тропарь	<p><b>κυματοτρόφος</b> δὲ ξηραίνεται βυθός ὁ αὐτὸς ὁμοῦ ἀόπλοις γεγωνῶς βατός, καὶ πανοπλίταις τάφος...  Μυσταγωγῶσα φίλους ἐαυτῆς, τὴν <b>ψυχοτρόφον</b> ἐτοιμάζει τράπεζαν, ἀμβροσίας δὲ ἢ ὄντως σοφία τοῦ Θεοῦ κινῶ κρατῆρα πιστοῖς...</p>	<p>Питающаяся же морской добыщей бездна, то, которое стало безоружным удобопроходимым и одновременно вооруженным – могилой...  Поистине Премудрость Божия, тайноводствуя, своим друзьям приготавливает душепитательную трапезу,</p>



### *Синтаксис*

Синтаксис предложений простой (что соответствует гимнографической традиции, со времен Романа Сладкопевца). Автор не использует классических оборотов Gen.abs., Acc.cum Inf., Acc.duplex, редко можно встретить Nom.duplex. Чаще всего в качестве основной конструкции предложения используется ряд причастных оборотов, каждый из которых составляет строку (удобную для перехвата дыхания). Наиболее частый оборот – Part.conj

Первую позицию зачастую занимает дополнение (иногда в виде причастного оборота). Глагол в личной форме, как правило, занимает одну из последних позиций (за исключением форм в повелительном или желательном наклонении – тогда они чаще располагаются в начале предложения). Заключением является рефрен, составляющий либо часть предложения, либо образующий самостоятельное предложение.

Встречаются случаи, когда автор в одной строфе использует обращение ко Христу одновременно с прямой речью от лица последнего. При этом рядом располагаются формы, относящиеся к упомянутым двум различным синтаксическим конструкциям; расположенный рядом рефрен может добавлять также обращение к молящимся:

<p>Ῥύσιον παντός τοῦ βροτείου γένους τὸ οἰκεῖον, ἀγαθέ, τοὺς σοὺς Μαθητὰς ἐπότισας εὐφροσύνης ποτήριον πλήσας.</p>	<p>О Благой, Ты напоил своей собственной кровью, искупающей весь смертный род,</p>
--	--

<p>Αὐτὸς γὰρ σεαυτὸν ἱερούργεις· Πίετε, βοῶν, τὸ αἷμά μου, καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.</p>	<p>своих учеников ты напоил, наполнив чашу радостью; ибо Сам священнодействуешь по Себе, вопия: «Пейте кровь мою и верой утвердитесь» (3 песнь, 1 тропарь)</p>
<p>Ἄφρων ἀνὴρ ὃς ἐν ὑμῖν προδότης, τοῖς οἰκειοῖς Μαθηταῖς προέφης, ὁ ἀνεξίκακος, οὐ μὴ γνώσῃται ταῦτα· καὶ οὗτος ἀσύνητος ὢν, οὐ μὴ συνήσει· ὅμως μείνατε ἐν ἐμοὶ, καὶ πίστει στερεωθήσεσθε.</p>	<p>Безумный муж - тот, который является предателем, - сказал Ты, незлобивый, ученикам, - и будучи неразумным, не уведает этого, и не осознает, вы, однако, пребывайте во Мне и верой утвердитесь (3 песнь, 2 тропарь).</p>
<p>Πόμα καινὸν ὑπὲρ λόγον ἐγὼ φημι ἐν τῇ Βασιλείᾳ μου, Χριστὲ, τοῖς φίλοις πίομαι· ὥστε γὰρ θεοῖς Θεὸς ὑμῖν συνέσομαι, εἴπας, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ με ἰλασμόν, ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.</p>	<p>Напиток новый превыше разумения, Я говорю, в Царствии моем с друзьями буду пить: Так что как Бог с богами с вами я буду, сказал Ты, Христе, поскольку меня Единородного в качестве умилоствления Отец в мир послал (4 песнь, 3 тропарь)</p>
<p>Ἑμῖν ὁ Χριστὸς τοῖς φίλοις ἐβόα, Εἷς παραδώσει με. Εὐφροσύνης λαθόντες ἀγωνία καὶ λύπη συνείχοντο, Τίς οὗτος φράσον, λέγοντες,</p>	<p>Вам Христос друзьям, возопил: «Один предаст меня». Позабыв благоразумие, смятению и горю предались Кто этот, скажи,- говорили, -</p>

ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.	Бог отцов наших.
<p>Νόμον φιλίας ὁ δυσώνυμος  Ἰσκαριώτης γνώμη ἐπιλαθόμενος,  οὓς ἐνίψατο ἠὲ τρέπισεν εἰς  προδοσίαν πόδας·  καὶ σοῦ ἐσθίων ἄρτον, σῶμα θεῖον,  ἐπῆρε πτερνισμόν ἐπὶ σέ, Χριστέ καὶ  βοᾶν  οὐ συνῆκε·  Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, τὰ ἔργα,  καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς  αἰῶνας.</p>	<p>Злоименный Искарот, намеренно  забыв закон дружбы, приготовил к  предательству ноги, которые он  омыл, и, поедая хлеб – божественное  тело Твое – поднял на тебя пяду,  Христе, и не пришел, чтобы вопиять:  Дела Господа пойте и превозносите  во все века»  (8 песнь, 2 тропарь)</p>

Единожды встречается конструкция ὡς – οὕτω:

9 песнь, 2 тропарь	<p>Ὡς ἄνθρωπος ὑπάρχω οὐσία,  οὐ φαντασία·  οὕτω θεὸς τῷ τρόπῳ τῆς  ἀντιδόσεως  ἢ φύσις ἢ ἐνωθεῖσά μοι·  Χριστὸν ἕνα, διό με γινῶτε,  τὰ ἐξ ὧν ἐν οἷς  ἄπερ πέφυκα σώζοντα.</p>	<p>Как я являюсь по существу, а  не по видимости, человеком, так  и природа, которая со мной  соединилась, является ответным  образом божеством; поэтому  Меня, Христа единого, познайте -  сохраняющего в себе то, из чего,  в чем, и чем я являюсь по  природе.</p>
--------------------------	---	---

Встречается употребление предлога ἐν вместо εἰς в случаях, если цитируется либо перефразируется словосочетание из Септуагинты (ἐν μέσῳ πύρος ἐμβληθέντες – 7 песнь, ирмос). Впрочем, в такой же форме фраза об отроках звучит и у многих других византийских авторов (Евсевия, Либания, Иоанна Златоуста и мн.др.)

Иногда, напротив, Косьма уходит от точного повторения конструкции текста Писания. Так, например, во фразе, звучащей из уст Христа о том, что Он не вкусит более плода виноградного, можно видеть разную форму отрицания:

Μεταλαμβάνων κρατήρος, τοῖς Μαθηταῖς ἐβόας, ἀθάνατε· Γεννήματος ἀμπέλου δέ πίομαι λοιπόν οὐκέτι μεθ' ὑμῶν βιοτεύων Причащаясь чаши, ученикам воскликнул, бессмертный: «От плода виноградного же не буду более пить, пока живу с	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου. (Μφ.26:29)	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ. (Μκ.14:25)	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ. (Λκ.22:18)	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὔτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ. (Ин.22:18)  ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет
---	--	---	--	---

вами». (4 песнь, 2 тропарь)				Царствие Божие.
--------------------------------	--	--	--	--------------------

В оригинальном тексте, помимо отрицания οὐ фигурирует также отрицание μή: οὐ μὴ πίω (Мф.26:29, Лк. 22,18, Ин.22:18), οὐκέτι οὐ μὴ πίω (Мк.14:25). Косьма отказывается от этой конструкции, сохраняя лишь одно отрицание οὐ (οὐκέτι).

В первой строке канона можно видеть необычное применение Part.Aor.Pass. глагола τέμνω в функции Dat.instr:

Τμηθείση τμηᾶται Ἐρυθρός κυματοτρόφος

Рассеченным рассекается Черное (море), питающееся морской добычей

Под опущенным существительным имеется в виду, очевидно, ἡ ῥάβδος посох – отсеченная часть от дерева (подобно тому, как, например в каноне на Воздвижение скала (ἡ πέτρα) называется краесекомой ударенной: «Ὡς ἐπαφῆκε ῥαπιζομένη ὕδωρ ἀκρότομος» (Как испустила воду ударенная краесекомая (скала) - Канон на Воздвижение, песнь 3, тропарь 1).

Здесь автор отдает предпочтение аористой форме вероятно, в целях более явственной аллитерации (см. рубрику *Аллитерация*). В более позднее время Михаил Пселл, переложивший ямбами канон Косьмы, употребляет форму перфекта - τετμημένη. В каноне Косьмы в других редакциях форма τμηθείση иногда заменяется на иные (τμηθείς, τμήσεσι) (PG. 475.comm), однако в целом она оказывается достаточно жизнеспособной – даже становится в своем роде «визитной карточкой» канона, т.к. часто цитируется не только уставными богослужебными книгами, но и различными авторами.



Из особенностей лексики и морфологии следует отметить частые заимствования из текстов Писания отдельных слов (иногда в определенной форме), фраз. О цитировании значительных фрагментов текста см. рубрику Парафраз. В настоящем разделе будут рассмотрены случаи отдельных слов и фраз.

Характерной формой койне, заимствованной из евангельского текста, является, например, форма εἶπας, применяемая автором несколько раз:

<p>Ἐπὶ τὸ πάθος τὸ πᾶσι τοῖς ἐξ Ἀδὰμ πηγάσαν ἀπάθειαν, Χριστὲ μολῶν, τοῖς φίλοις σου, εἶπας Μεθ' ὑμῶν τοῦ Πάσχα μετασχεῖν τούτου ἐπεθύμησα, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ με ἰλασμόν ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.</p>	<p>О Христе, (Ты) сказал друзьям своим, приходя на страсть, что всем тем, что от Адама, источающую бесстрастие: С вами причаститься этой Пасхи Я возелал, поскольку Меня Единородного как умилоствление Отец послал в мир (4 песнь, 1 тропарь).</p>
<p>Πόμα καινὸν ὑπὲρ λόγον ἐγὼ φημι ἐν τῇ Βασιλείᾳ μου, Χριστὲ, τοῖς φίλοις πίομαι· ὥστε γὰρ θεοῖς Θεὸς ὑμῶν συνέσομαι, εἶπας, τὸν Μονογενῆ ἐπεὶ με ἰλασμόν, ὁ Πατὴρ εἰς τὸν Κόσμον ἀπέστειλε.</p>	<p>Напиток новый превыше разумения, Я говорю, в Царствии моем с друзьями буду пить: Так что как Бог с богами с вами я буду, сказал Ты, Христе, поскольку меня Единородного в качестве умилоствления Отец в мир послал (4 песнь, 3 тропарь)</p>

Что касается лексики – в некоторых случаях автор также прибегает к заимствованию слов из Ветхого или Нового завета, либо византийских

богословов, в других – составляет собственные композиты, некоторые из которых более нигде не встречаются, другие – находят себе применение в произведениях иных авторов.

### *Лексика*

Κυματοτρόφος (питающийся морской добычей – 1 песнь, ирмос) более не встречается нигде, кроме как у Михаила Пселла, который переложил ямбами канон на Великий Четверг Косьмы (нач. Πόντος μέλας πρὶν τέμνεται τετμημένη) – «ξηραίνεται δὲ κυματοτρόφον βάθος» 1. Michael PSELLUS Phil., Epist., Polyhist., Theol. et Hagiogr. Poemata {2702.015} Poem 24 line 5t). Остальные случаи употребления слова также соотносятся с настоящим текстом Косьмы Майюмского.

Ἡ πανταίτια (Ἡ πανταίτια καὶ παρεκτικὴ ζωῆς - первопричина всего и предоставляющая жизнь). Прилагательное πανταίτιος встречается в средневизантийских и поздневизантийских текстах начиная с 9в., по отношению к Богу (либо только ко 2-му лицу св.Троицы - Христу) – у Климента Гимнографа (CLEMENS Hymnographus Poeta Canones ceremoniales {3021.007} (A.D. 9) Canon 7 line 345), Михаила Монаха (MICHAEL MONACHUS Hagiogr. et Theol. Encomium in archangelos Michaelem et Gabrielem {3386.001} (A.D. 9-10) Section 4 line 9), Евфимия Протасинкрита (EUTHYMIUS Protasecretis Hagiogr. Canon Theophylacti Nicomediensis {3360.003} (A.D. 10) Line 176,). К Хв. слово вошло в словарь Суды. После этого нечасто, однако встречается в творениях некоторых авторов (Федора Продрома, Михаила Пселла и др.)

Ἡ ἄλειρος σοφία – как стойкое словосочетание часто встречается у византийских богословов, начиная с Иоанна Златоуста (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In Genesim (homiliae 1-67) {2062.112} (A.D. 4-5) Volume 53 page 35 line 46 и др.)

Ψυχότροφος употребляется в текстах до Н.Э. только в преданиях сивилл: ORACULA SIBYLLINA Orac. Oracula {1551.001} (2 В.С.-А.Д. 4) Section 5 line 500; ORACULA SIBYLLINA Orac. Fragmenta {1551.002} (2 В.С.-А.Д. 4) Fragment 3 line 8 и др.). Позднее – в текстах начиная со 2в. – не только в богословских сочинениях, но медицинских трактатах Орибасия, Павла Эгинского (ORIBASIIUS Med. Collectiones medicae (lib. 1-16, 24-25, 43-50) {0722.001} (А.Д. 4) Book 15 chapter 1:10 section 40 line 2; PAULUS Med. Epitomae medicae libri septem {0715.001} (А.Д. 7) Book 7 chapter 3 section 2 line 41).

Κήρυγμα ὑψηλὸν появляется в кн.Притчв Септуагинте и далее – уже в Апокалипсисе Ездры (1я пол.1в.НЭ), затем – в творениях богословов Климента Алекс., Оригена, Ипполита и др. Очень часто встречается у Иоанна Златоуста.

Выражение ἄκτιστος καὶ ἔμφυτος σοφία в полном виде до Косьмы не встречается, его цитируют поздние богословы: Никифор Григора, Иоанн Кипариссиот, Феоктист Студит. По отдельности с каждым из данных прилагательных встречается в более раннее время (хотя не часто). Так, с прилагательным ἄκτιστος встречается начиная с Василия Великого (Εἰ Θεοῦ Χριστοῦ δύναμις καὶ σοφία, ταῦτα δὲ ἄκτιστα καὶ συναΐδια Θεῷ) (BASILIUS Caesariensis Theol. Adversus Eunomium (libri 5) {2040.019} (А.Д. 4) Volume 29 page 689 line 22). С прилагательным ἔμφυτος встречается начиная с Евсевия Кесарийского (4в.) и Дидима Слепца (4в.) – и далее в трудах многих богословов (Кирилла Александрийского, Максима Исповедника и др.).

Πτωχεύσας. Сам по себе глагол πτωχεύω распространенный в античных текстах, однако в форме аориста (т.е. сов.вида - обнищать) употребляется редко. Встречается в текстах Септуагинты (Притч23:21, Суд.14:15). Однако

главная корреляция – со словами ап. Павла во 2-м послании Коринфянам: Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσε πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε. (Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою. (2Кор 8:9). У византийских авторов можно видеть также употребление данного слова в контексте, связанном с указанными словами ап. Павла (Преподобный Ефрем Сирий. Толкование на послания божественного Павла. К Коринфянам второе послание. Гл.8, ст.9. И как обнищал Господь наш от Своих богатств, дабы Его нищетою вы обогатились: так и бедностью святых, приятною ради Христа, можете обогатиться. Ефрем Сирий, свят. Творения. Т. VII. М., 2014. С. 121)

Εὐφροσύνης ποτήριον – чаша радости. Данное выражение встречается в античности единожды – как наименование одной из «градаций» чаш в Истории Александра Македонского (HISTORIA ALEXANDRI MAGNI Narr. Fict. Recensio λ (lib. 3) {1386.007} (A.D. 3-17) Page 64 line 5). У христианских авторов начинает появляться в переносном смысле, в связи с евангельскими словами Христа о «новом» вине Царствия Божия (Мф.26:29, Мк.14:25). Первым в переносном смысле выражение употребляет Евсевий Кесарийский – ἄρτου τῆς ζωῆς, καὶ τῆς εὐφροσύνης τοῦ καινοῦ ποτηρίου – говоря о символическом значении и страданиях Христа, ссылаясь на вышеупомянутую евангельскую цитату. Далее встречается у множества апологетов христитанского учения (Ефрем Сирий, Кирилл Александрийский и др.).

Ἱεροουργέω – совершать жертвоприношение (у Космы: Христос священнодействует Сам по Себе). Существительное Ἱεροουργία встречается у античных авторов часто, а вот глагол Ἱεροουργέω – крайне редко (нами было найдено всего дважды: у Аристотеля и у Дионисия Фракийского). Однако после употребления апостолом Павлом в тексте Послания к Римлянам

(Рим.15:16), встречается во множестве у авторов после 1в.: у Филона Александрийского, у Евсевия, Оригена и мн.др.

Μυστηρίου σου τὸ ἀλόρητον (несказанность твоего тайнства). У античных авторов встречается крайне редко (нами найдено всего 2 случая – у Дионисия Галикарнасского (DIONYSIUS HALICARNASSENSIS Rhet. et Hist. Antiquitates Romanae {0081.001} (1 В.С.) Book 5 chapter 27 section 3 line 4) и Эврипида (EURIPIDES Trag. Rhesus {0006.052} (5 В.С.) Line 943)). Для новозаветных богословов, напротив, данное выражение весьма частое (у Иринея Лионского, Григория Чудотворца, особенно употребительно у Оригена и Ипполита Римского). (IRENAEUS Theol. Adversus haereses (libri 1-2) {1447.001} (A.D. 2) Book 1 chapter 1 section 1 line 57; GREGORIUS THAUMATURGUS Scr. Eccl. In annuntiationem sanctae virginis Mariae (homiliae 1-2) [Sp.] {2063.009} (A.D. 3) Volume 10 page 1153 line 49 и в др.соч.; ORIGENES Theol. De principiis {2042.002} (A.D. 2-3) Book 4 chapter 2 section 3 line 8 и в др.соч.; HIPPOLYTUS Scr. Eccl. Refutatio omnium haeresium (= Philosophumena) {2115.060} (A.D. 3) Book 5 chapter 12 section 1 line 4 и в др.соч.))

Ἔθου κραταίαν ἀγάπησιν ἰσχύος (ты положил любовью могущественное сострадание).

Выражение κραταία ἢ ἰσχύς встречается в ветхозаветных текстах в различных контекстах (Втор.26:8, Дан.2:37, Дан.8:24), однако здесь оно является заимствованием из Песни пр.Аввакума, входившей в состав сборника ветхозаветных Песен: καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται, κέρατα ἐν χερσὶν αὐτοῦ, καὶ ἔθετο ἀγάπησιν κραταίαν ἰσχύος αὐτοῦ (И сияние его будет как свет, рога в руках его, и он положил любовью силу крепости своей.) (Авв.3:4 и Песн.4:4)

Πάτερ οἰκτίρμων (Voc.) в виде обращения к Богу встречается у Серапиона Тмуитского (4в.) (SERAPION Thmuitanus Theol. Euchologium {3377.001} (A.D.

4) Section 26 line 1), Варсонофия Великого (BARSANUPHIUS et JOANNES Epist. et Scr. Eccl. Quaestiones et responsiones ad coenobitas (Epistulae 224-616) {2851.002} (A.D. 6) Epistle 532 line 9 и др.), далее - у Михаила Пселла в ямбическом переложении настоящего гимна Косьмы (Michael PSELLUS Phil., Epist., Polyhist., Theol. et Hagiogr. Poemata {2702.015} (A.D. 11) Poem 24 line 60).

Ἐπὶ τὸ πάθος... πηγάσαν ἀπάθειαν (на страсть, источающую бесстрастие). Τὸ πάθος и ἡ ἀπάθεια в сочетании противоположностей встречаются у античных философов, при этом, как правило, относятся к характеристике разных людей и служат для противопоставления и общности включенных в категорию противоположностей. Так, Аристотель первым их использует для сопоставления и обобщения разновидностей (κατὰ δὲ τὸ σκληρὸν καὶ μαλακὸν πάθος καὶ ἀπαθείας, (ARISTOTELES et CORPUS ARISTOTELICUM Phil. Physica {0086.031} (4 В.С.) Bekker page 217b line 26), вслед за ним Теофраст, Эпикур, Филон Александрийский и др. (THEOPHRASTUS Phil. De causis plantarum (lib. 2-6) {0093.014} (4-3 В.С.) Book 6 chapter 5 section 4 line 11; EPICURUS Phil. Epistula ad Herodotum {0537.010} (4-3 В.С.) Section 73 line 3). PHILO JUDAEUS Phil. De ebrietate ii {0018.036} (1 В.С.-А.Д. 1) Fragment 3 line 4) Секст Эмпирик любит эти противоположности, говорит про них в т.ч. для обозначения всеобъемлющих свойств (SEXTUS EMPIRICUS Phil. Pyrrhoniae hypotyposes {0544.001} (A.D. 2-3) Book 3 section 137 line 5 и в др.соч.). Однако лишь в творениях Григория Нисского появляется отождествление обоих понятий в действии одного лица одновременно – а именно действии Божества: τὸ δὲ ἀπαράδεκτον πάθος ἐν τῷ παθητῷ τὴν ἀπάθειαν ἐνήργησεν (GREGORIUS NYSSENUS Theol. Antirrheticus adversus Apollinarium {2017.008} (A.D. 4) Volume 3,1 page 138 line 9). Тот же смысл вкладывает Григорий Нисский: μόνον γὰρ τὸ ἐξ ἐναντίου τῇ κατὰ τὴν ἀρετὴν ἀπαθείᾳ νοούμενον κυρίως προσαγορεύομεν πάθος (GREGORIUS NYSSENUS Theol. Contra Eunomium {2017.030} (A.D. 4) Book 3 chapter 4 section 28 line 6), μετενεγκοῦσαν εἰς

ἀπάθειαν τὸ πάθος (GREGORIUS NYSSENUS Theol. In Canticum canticorum (homiliae 15) {2017.032} (A.D. 4) Volume 6 page 27 line 12). Далее смысл еще более сужается, пока не достигает единства противоположностей в словосочетании двух противоположны слов – у Епифания Великого (ὅτι ἀπάθεια τὸ πάθος αὐτοῦ (EPIPHANIUS Scr. Eccl. Testimonia ex divinis et sacris scripturis (= De divina inhumanatione) [Sp.] {2021.026} (A.D. 4) Section pin subsection 1 line 58) и Григориея Назианзина (ὦ πάθους ἀπαθείας ὑψηλότερου! (GREGORIUS NAZIANZENSUS Theol. In laudem sororis Gorgoniae (orat. 8) {2022.021} (A.D. 4) Volume 35 page 808 line 38), после чего используется в этом кратком виде как стойкая антитеза и другими византийскими богословами в характеристике Христа.

Πόμα καινὸν ὑπὲρ λόγον (напиток новый превыше разумения). Выражение πόμα καινὸν – из евангельского текста (см. рубрику *Парафраз*) употребляется множеством византийских богословов.

Ἡ τὸ ἄσχετον κρατοῦσα  
καὶ ὑπερῶν ἐν αἰθέρι ὕδωρ,  
ἢ ἀβύσσους χαλινοῦσα,  
καὶ θαλάσσας ἀναχαιτίζουσα  
Θεοῦ σοφία

Божественная Премудрость, сдерживающая неукротимую и верхнюю в небесах воду, умиряющая морскую бездну и сотрясающая/укрощающая моря (5 песнь, 1 тропарь)

Данное выражение со всеми эпитетами целиком цитируется в Житии Косьмы Майюмского и Иоанна Дамаскина ὅπερ καλέσαν αὐτοὺς ἐξ ὀνόματος εἶρηκε πρὸς ἀμφοτέρους, διδάσκον τὸν μὲν μέγαν Κοσμᾶν τὸ “Ἡ τὸ ἄσχετον κρατοῦσα καὶ ὑπερῶν ἐν αἰθέρι ὕδωρ”, τὸν δὲ θεῖον Ἰωάννην τὸ “Ἐν τάφῳ σωματικῶς, ἐν Ἄδη δὲ μετὰ ψυχῆς, ὡς Θεός”. (VITAE SANCTI JOANNIS DAMASCENI Hagiogr. Vita s. Joannis Damasceni (e cod. Athen. BN 321)

{5273.001} (p. A.D. 8) Page 25 line 386). MICHAEL Syncellus Hagiogr., Gramm. et Hymnograph. Vita Cosmae Melodi et Joannis Damasceni [Dub.] {3083.005} (A.D. 8-9) Page 276 line 8; VITAE SANCTI COSMAE EPISCOPI MAIUMAЕ Hagiogr. Vita Cosmae et Ioannis Damasceni (BHG 394) {5265.001} (p. A.D. 8) Section 7 line 5).

Также данное место приводится у Феодора Дексия (Theodorus DEXIUS Epist. et Theol. Appelatio adversus Joannem Cantacuzenum {3253.001} (A.D. 14) Section 33 line 31)) и у Михаила Пселла в вышеуказанном сочинении.

Близкие по смыслу выражения по отдельности встречаются у византийских авторов.

Ἡ τὸ ἄσχετον κρατοῦσα καὶ ὑπερῶν ἐν αἰθέρι ὕδωρ (сдерживающая неукротимую [воду]

и верхнюю (небесную) в высприх (в воздухе) воду)

Например, у Григория, автора Комментария на Экклезиаста: οὐχὶ τῷ παναλκεῖ Θεῷ... τὰς ἀβύσσους καὶ τὴν ἄμετρον πληθὺν χαλινώσαντι τῆς θαλάσσης (GREGORIUS Scr. Eccl. Commentarius in Ecclesiasten {2920.001} (A.D. 6/7) Chapter 3 section 17 line 39) и Феодосия Дьякона: Ὁ τῆς ἀβύσσου τὰς πολυστόμους χύσεις κλείων, χαλινῶν, ἐξανοίγων, ἐξάγων, οὗτος ‘πλατύνει’ τοὺς ὅρους τοῦ σοῦ κράτους, ἄνακτος υἱέ (THEODOSIUS Diaconus Hist. et Poeta De Creta capta {3125.001} (A.D. 10) Praefatio-poem poem line 544)

В меньшей степени параллель прослеживается для выражения θαλάσσης ἀναχαιτίζουσα «уक्रощающая (сотрясающая) моря». Например, у Прокопия Кесарийского: ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν πρόοδον καὶ ἀναχαιτίζουσα τὸν αὐτῆς δρόμον (PROCOPIUS Hist. De bellis {4029.001} (A.D. 6) Book 8 chapter 6 section 29 line 2)

Выражение ὁ νεφέλαις δὲ τὸν πόλον περιβάλλον (облаками же небо обволакивающий) можно встретить в Септуагинте: τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις (SEPTUAGINTA Relig. Psalmi {0527.027} (3 B.C./A.D. 3) Psalm 146 section 8 line 1) и далее – в византийских текстах выражение



превращается в стойкий эпитет. Уже в Житии св. Варвары (Зв.) святая применяет его при обращении к Богу («Ὁ Θεὸς ὁ περιβάλλων τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις, σκεπαστὴς μου γενοῦ καὶ βοηθός, (VITAE SANCTAE BARBARAE Hagiogr. Passio s. Barbarae (BHG 213) {5224.001} (p. A.D. 3-4) Page 97 line 16). Можно встретить эпитет в творениях различных жанров множества византийских авторов (Дидима Слепца, Афанасия Великого, Иоанна Златоуста и мн.др.). В т.ч. оно встречается в гимнографии – у Романа Сладкопевца: ταῖς νεφέλαις περιβάλλειν τὸν οὐρανὸν δίκην ἱματίου (ROMANUS MELODUS Hymnograph. Cantica {2881.001} (A.D. 6) Hymn 16 section 14 line 6).

Τὸ λέντιον (ζώννυται λέντιον, καὶ κάμπτει γόνυ - подпоясывается полотенцем и преклоняет колено) (5 песнь, 2 тропарь). Τὸ λέντιον- слово из Евангелия (ἐγείρεται ἐκ τοῦ δεῖπνου καὶ τίθησι τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν. Ин.13:4), становится весьма употребительным у множества авторов в византийскую эпоху.

Νευστάζων κάραν. Νευστάζων κάραν Ἰούδας κακὰ προβλέπων ἐκίνησεν, εὐκαιρίαν ζητῶν παραδοῦναι τὸν κριτὴν εἰς κατάκρισιν (Подавая головой знак (качая головой), Иуда, предвидя злое, подвиг (злое), ища случай предать судью на осуждение) (7песнь, 1 тропарь)

Косьма употребляет редкое слово νευστάζω, имеющее два значения: подавать знак и раскачиваться. Возможно, это не случайно.

В обоих значениях употреблено у Гомера - Hom.Od.12.194 (подавать знак) и Hom.Od.18.240 (раскачиваться). В последнем случае говорится о безвольно/сокрушенно болтающейся голове:

<p>ἦσται νευστάζων κεφαλῇ, μεθύοντι  εὐοικῶς,  οὐδ' ὀρθὸς στῆναι δύναται ποσὶν  οὐδὲ νέεσθαι  οἴκαδ', ὅπη οἱ νόστος, ἐπεὶ φίλα γυῖα  λέλυνται.</p>	<p>Голову свесив, сидит, на пьяного  видом похожий, {240}  Прямо не может стоять на ногах, а  также и в дом свой  Не в состоянии вернуться, - все  члены его ослабели  (пер.В.Вересаева)</p>
--	--

Возможно, предвидение зла состоит в будущем сокрушении Иуды, имевшего итогом самоповешение.

Т.о. «сподвиг злое» – имеется в виду сподвиг осуждение судьи; «предвидя злое» – предвидя собственное повешение.

Что касается использования редкого кáра вместо κεφαλή – можно думать, имеет целью использование аллитерации с εὐκαιρίαν (см.выше раздел *Аллитерация*).

Τρύβλιον (Μεθ' ὅστις ἐμοῦ τὴν χεῖρα τρυβλίῳ βάλλει θρασύτητι (Тот, кто со мной руку опускает в блюдо дерзновенно) (7 песнь, 3 тропарь) – слово заимствовано из евангельского повествования (см. рубрику Парафраз)

Πύλαι βίου (врата жизни).(τούτῳ πλὴν καλὸν ἦν πύλας βίου περάσαι μηδέποτε· Тому много лучше было врата жизни никогда не проходить. 7 песнь, 3 тропарь). Данный отрывок текста представляет собой парафраз новозаветного текста (см.рубрику Парафраз), однако словосочетание «врата жизни» в евангельском тексте не присутствует. Оно присутствует у других византийских авторов, правда, в основном, поздних. Наиболее ранний пример – у автора, жившего на век позже Косьмы – Никиты Давида Пафлагона: ἡνίκ' ἂν πρὸς ταῖς τοῦ βίου πύλαις γενόμενοι (NICETAS DAVID Phil. et Scr. Eccl. Orationes laudatoriae summorum apostolorum {2705.020} (A.D. 9-10) Oration 7

column 129 line 17). Позже словосочетание встречается у Симеона Нового Богослова (δράμης πρὸ τοῦ κλεισθῆναι πύλας βίου σοι καὶ τοῦ τῆδε θεάτρου καὶ διαλυθῆ ἢ πανήγυρις. SYMEON Neotheologus Poeta et Theol. Hymni {3116.002} (A.D. 10-11) Hymn 21 line 187), Афанасия Афонского (Καὶ ὁ μὲν πατὴρ πρὶν ἢ τὸν Ἀβραάμιον τὰς τοῦ βίου περᾶσαι πύλας. ATHANASIUS Monachus Scr. Eccl. Vita sancti Athanasii Athonitae {3265.001} (A.D. 11) Section 5 line 18) и Константина Манассии (τίς γὰρ τῶν ἀπάντων τὰς τοῦ βίου πύλας προσεῖπεν, Constantinus MANASSES Hist. et Poeta Consolatio ad Joannem Contostephanum {3074.012} (A.D. 12) Line 141)

Ἀναμέλλω (τοῦ κρατοῦντος ἐπάξιον ἀνέμελλον τὸν ὕμνον· достойный правящего воспевали гимн. 8 песнь, ирмос)– достаточно частотный глагол, который употребляется и античными авторами, и в ветхозаветных текстах, и новозаветными богословами, и гимнографами, в т.ч. Романом Сладкопевцем (ROMANUS MELODUS Hymnograph. Cantica dubia {2881.003} Hymn 83 proem-strophe strop section 13 line 1 и в др.соч.)

Πроскарτερέω (Οἱ δαιτυμόνες οἱ μακαρισταί ἐν τῇ Σιών τῷ Λόγῳ προσκαρτερήσαντες οἱ Ἀπόστολοι παρείποντο τῷ ποιμένι ὡς ἄρνες (апостолы, блаженные соучастники трапезы, оставшись верны Слову Его на Сионе, последовали как овцы пастырю. 8 песнь, 1 тропарь)

Глагол не столь част в употреблении. Он используется античными авторами, также встречается единожды в Септуагинте (в значении «придерживаться» – Числ 13:20) и единожды – в евангелии от Марка (в значении «держать наготове» - Мк 3:9). Однако начиная с книги Деяний он становится чрезвычайно употребительным, даже можно предполагать, что он приобретает оттенок определенного термина для христиан:

Деян 1:14	οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ	Все они единодушно пребывали в молитве и
--------------	---	---

	προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει σὺν γυναίξιν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.	молении, с некоторыми женами и Мариєю, Материю Иисуса, и с братьями Его.
Деян 2:42	ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ καὶ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.	И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах.
Деян 2:46	καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε, κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,	И каждый день единодушно пребывали в храме и, преломляя по домам хлеб, принимали пищу в веселии и простоте сердца
Деян 6:4	ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκατερήσομεν	а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова.
Деян 8:13	ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσε, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκατεροῦν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα ἐξίστατο	Уверовал и сам Симон и, крестившись, не отходил от Филиппа; и, видя совершающиеся великие силы и знамения, изумлялся.
Деян 10:7	ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκατεροῦντων αὐτῷ, Когда	Ангел, говоривший с Корнилием, отошел, то он, призвав двоих из своих слуг и благочестивого воина из находившихся при нем

Рим 12:12	τῆ ἐλπίδι χαίροντες, τῆ θλίψει ὑπομένοντες, τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες	утешайтесь надеждою; в скорби будьте терпеливы, в молитве постоянны;
Рим 13:6	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.	Для сего вы и подати платите, ибо они Божии служители, сим самым постоянно занятые.
Кол 4:2	Τῆ προσευχῆ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστία	Будьте постоянны в молитве, бодрствуя в ней с благодарением.

В целом значение можно обозначить как «быть крепко преданным, оставаться верным, стою придерживаясь». У византийских авторов по большей части данный смысловой оттенок сохраняется (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. De non iterando conjugio {2062.011} Line 468) в качестве призыва к бдению употребляется у Василия Великого (BASILIUS Caesariensis Theol. Constitutiones asceticae [Sp.] {2040.074} Volume 31 page 1333 line 29), Ефрема Сирина (EPHRAEM SYRUS Theol. De panoplia, ad monachos {4138.113} Page 35 line 6) и др. авторов). В других значениях в византийскую эпоху встречается, но не столь часто.

Θείῳ λόγῳ τρεφόμενοι (питаемые Божиим словом. 8 песнь, 1 тропарь) Выражение впервые встречается у византийских авторов. Так, у Василия Селевкида, например, оно фигурирует с объяснением: Ὁ γὰρ διδοὺς τροφήν πάσῃ σαρκί, καὶ ψυχὴν τρέφειν ποθεῖ. Ψυχῆς δὲ τροφή, θείων λόγων ἐστίασις (BASILIUS Seleuciensis Scr. Eccl. Sermones xli {2800.002} (A.D. 5) Column 204 line 28), несколько раз встречается у Игнатия Дякона (8-9вв.) (IGNATIUS Diaconus Hagiogr. et Poeta Vita Gregorii Decapolitae {9012.004} (A.D. 8-9) Section proem line 30 и др.), также несколько раз – у Георгия Кедрина (Georgius

CEDRENUS Chronogr. Compendium historiarum {3018.001} (A.D. 11-12) Volume 1 page 91 line 3 и др.).

Ἐπῆρε πτερνισμόν (8 песнь, 2 тропарь) – поднял пята. Выражение является цитатой из евангелия от Иоанна (13:18), который, в свою очередь, цитирует псалом (глагол в псалме употреблен с похожим значением: μεγαλύνω: см. рубрику *Парафраз*). Существительное πτερνισμόν редкое и для античной литературы, и для ветхозаветных текстов, вследствие чего его применение чаще всего связывается с указанными местами из Писания. В контексте описания предательства Иуды словосочетание употребляется Григорием Нисским (GREGORIUS NYSSENUS Theol. Testimonia adversus Judaeos [Sp.] {2017.058} Volume 46 page 212 line 19), Евсевием Кесарийским (в т.ч. об Иуде - EUSEBIUS Scr. Eccl. et Theol. Demonstratio evangelica {2018.005} Book 10 chapter 2 section 3 line 5 и др.) и другими авторами.

Ἄσυνείδητος (не сознающий). (Ἐδεξιοῦτο τὸ λυτήριον τῆς ἀμαρτίας σῶμα ὁ ἀσυνείδητος καὶ τὸ αἷμα τὸ χέομενον ὑπὲρ κόσμου τὸ θεῖον - Он, не сознающий, принял тело спасающее от греха и кровь Бога, проливаемую за мир. 8 песнь, 3 тропарь). Прилагательное употребляется в отношении Иуды среди ряда других эпитетов Романом Сладкопевцем: ἀχόρταστε, ἄσωτε, ἄσπονδε, ἀναιδέστατε καὶ λαίμαργε, ἀσυνείδητε, φιλάργυρε. «Τί ἐμοὶ θέλετε δωρήσασθαι;» (ROMANUS MELODUS Hymnograph. Cantica {2881.001} Hymn 33 section 15 line 3). Позже встречается и у других византийских авторов.

Ἐν ὑπερώῳ τόπῳ ὑψηλαῖς φρεσί, в вышнем месте возвышенными умом (9 песнь, ирмос). О возвышенном состоянии ума пишут такие авторы, как Кирилл Александрийский (ὑπέροπτοι γὰρ καὶ ἀλαζόνες, καὶ ὑψηλοὶ τὰς φρένας γεγόνασιν. CYRILLUS Alexandrinus Theol. Commentarius in Isaiam prophetam {4090.103} (A.D. 4-5) Volume 70 page 260 line 1), Никита Давид Пафлагон (καὶ ταῖς ὑψηλαῖς φρεσὶ πρὸς τὸν ὕψιστον μετάρσιος ἀνελαμβάνετο, καὶ ταῖς ὑπερβολαῖς τῶν

ἀποκαλύψεων ἐξίστατο θεῶ· (NICETAS DAVID Phil. et Scr. Eccl. Laudatio in Gregorium theologum (BHGn 725) {2705.002} (A.D. 9-10) Section 28 line 101)), Акакий Савваит в комментарии к канону Андрея Критского, говоря о молитве возвышенным очищенным умом, упоминает и высокое место: Στῆθι οὖν ἐν ὑπερώῳ τόπῳ καὶ ὑψηλῷ τῶν ἀρετῶν· καθάρθητι ταῖς ὑψηλαῖς φρεσί, τὸν νοῦν λέγω καὶ τὴν φρόνησιν· «σάλπισον ἐν σάλπιγγι μετανοίας τὴν σεαυτοῦ πόλιν», καθὼς ὁ Ἡσαΐας διακελεύεται σοι (ACACIUS SABAITA Hagiogr. Commentarius in Andreae Cretensis canonem {4476.001} (A.D. 12-13) Section 8 subsection 212 line 29)

Более поздние авторы впоследствии также используют данное выражение.

Πρὸ τῶν αἰῶνων σοφίαν (прежде веков Премудрость. 9 песнь, 2 тропарь). Выражение, в той или иной степени точности, встречается у христианских богословов: Оригена (Οὐσία οὐσα ἡ τοῦ Θεοῦ σοφία, πρὸ αἰῶνων γεγένηται) ORIGENES Theol. Expositio in Proverbia (fragmenta e catenis) {2042.075} (A.D. 2-3) Volume 17 page 185 line 1 – и в др.соч.), Григория Назианзина (4в.) (ἡ σοφία, ὁ ποιητὴς τῶν αἰῶνων (GREGORIUS NAZIANZENSUS Theol. De filio (orat. 30) {2022.010} (A.D. 4) Section 15 line 3), Иоанна Златоуста (4в.) (τὴν ἀπὸ τῶν αἰῶνων σοφίαν (JOANNES CHRYSOSTOMUS Scr. Eccl. In Joannem theologum [Sp.] {2062.247} (A.D. 4-5) Volume 59 page 611 line 23), Иоанна Дамаскина (Ἐξ αἰῶνων, φησὶν, ἡ τοῦ Θεοῦ σοφία προέθετο (JOANNES DAMASCENUS Scr. Eccl. et Theol. Commentarii in epistulas Pauli [Dub.] {2934.053} (A.D. 7-8) Volume 95 column 836 line 51)) и др.авторов.

Следует упомянуть присутствие глаголов, характерных, в первую очередь, для гимнографических жанров: βοάω, αναμέλω, μεγαλύνω, часто встречающихся в творениях Романа Сладкопевца, Андрея Критского, Германа Константинопольского, Иоанна Дамаскина и др.гимнографов.

Рефрены песен канонов («στερεωθήσεσθε», «ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν» и др.) – обычная составляющая для творений жанра канона.

В качестве вывода можно привести следующие замечания:

Структура: количество тропарей соответствует значению песни; ирмосы ветхозаветные, за исключением 3-й, 5-й и 9-й песен. 9-я песнь представляет собой догматик; богородичен троичен отсутствуют

Содержание: по сравнению с произведениями Андрея Критского и Романа Сладкопевца канон Космы имеет четкую лаконичную композицию, включающую в определенной последовательности посвященные празднику стихи. Хронология событий, следование евангельскому тексту составляют основную, центральную часть канона, тогда как обрамляющие его 1я и последняя песни в значительной степени отражают догматическую составляющую учения. Центральная тема – лейтмотив Пасхи Христовой, вплетается в канву событий, рассказывающих о Тайной вечери, Омовении ног и предательстве Иуды. Важное значение придается собственно евангельскому тексту, который перефразируется. При этом Косма сохраняет прямую речь от имени Христа; вставляя ее в контекст канона и описывая события, он обращается ко Христу во 2-м лице; в окончании же в рефрен вставляет обращение к молящимся в побудительном наклонении 1рl, т.о. стих лишается монотонности, обретает большую «диалоговую» живость.

Литературные приемы применены во множестве и разнообразии (антитеза, метафора, уподобление, параллелизм)

Синтаксис: простота синтаксиса соответствует гимнографической традиции. Нехарактерные для классической античной традиции случаи синтаксиса связаны с заимствованиями из Септуагинты.

Лексика разнообразна, насыщена как композитами собственного авторского изобретения, так и прямыми заимствованиями из Писания, а также традиции византийского богословия; присутствуют слова и выражения, характерные для гимнографических жанров эпохи





### Заключение

В заключение следует сделать несколько обобщающих выводов, касающихся канонов Косьмы Майюмского в целом.

Автор придерживается некоторых правил в отношении структуры канона. Беря за основу 9 песен, он исключает 2-ю (примеры этому имеются и в творчестве других авторов; вопрос об отсутствии 2-й песни в данном тексте не рассматривается; отдельные исследования, посвященные ему, обычно объясняют отсутствие песни ее обличительным характером, не всегда уместным для праздничного гимна). Структура песен для автора важна: так, композиционную схему Великого понедельника, вторника, среды составляют 1-я, 2-я (точнее, ее отсутствие) и 3-я последовательно песни. К ним добавлены традиционные и более архаичные, существовавшие в виде двупеснцев в период до образования канона 8-я и 9-я песни. Каноны на Великий четверг и Пятидесятницу состоят из всех 9-ти песен (за исключением 2-й) – при этом автор сохраняет ветхозаветную тематику у наиболее значимых, тогда как менее приоритетные 3-ю и 5-ю наполняет новозаветным содержанием. 9-ю песнь Косьма использует как троичен либо догматик – в зависимости от содержания праздника.

На каждую из песен Косьма использует по 2-3 тропаря (в отличие от Андрея Критского, который может использовать 6-7 тропарей на песню). Если из трипеснца за счет исключения 2-й песни выходит короткий двупеснец с небольшим количеством тропарей на песню, он может к первой из звучащих песен (8-й) в качестве компенсации добавить дополнительный тропарь.

Содержание тропарей всегда новозаветное. Количество тропарей во всех песнях примерно одинаковое – однако Косьма учитывает те ирмосы, которым он задал новозаветное содержание – и он сокращает количество тропарей на один в этих случаях (в 3-й и 5-й песнях), т.о. количество стихов, посвященных конкретной теме, выравнивается. В песне Ионы (6-й), покаянной и скорбной, обычно на один тропарь меньше. В заключительных 9-х песнях, при наличии

приоритетности содержания, может увеличиться количество тропарей (как, например, в Трипеснце на Великую Среду, где описывается предательство Иуды, являющегося преддверием Пасхи).

В распределении содержания по песням Косьма также придерживается определенных принципов. В начале канона он может несколько слов сказать о причине и поводе празднования, призвать к общей молитве (как, например, в Великий Понедельник, являющийся началом Страстной седмицы), либо обозначить догматические обоснования – для разъяснения сути праздника (как, например, в Великий Четверг). Заключение для автора также важно: он подытоживает содержание, может сделать этические логические выводы (как в каноне на Великую Среду) или догматические (в каноне на Великий Четверг).

В центральной части канона обычно присутствует изложение событий праздника в хронологическом порядке, согласно евангельскому тексту, однако с присутствием истолкования (возможно, из другого места в Писании) и общего рефрена. В интерпретации он зачастую следует высказываниям других богословов, но за счет использования литературных приемов придает теме оригинальное звучание. Тематически содержание распределено по песням (например, притчи о талантах и о десяти девах распределены на 8-ю и 9-ю песнь двупеснца на Великий вторник, сюжет о возлиянии мира Марией на главу Христа и предательство Иуды – на 8-ю и 9-ю песни Великого вторника соответственно – и т.п.). Т.о. у Косьмы содержание тропарей весьма строго структурировано (в отличие, например, от содержания тропарей канонов Андрея Критского на соответствующие праздники).

Часто автор прибегает к цитированию слов Христа, чтобы они звучали в 1-м лице. При этом в том же стихе, где звучит прямая речь Христа, может звучать одновременно обращение автора к Нему, к молящимся, обращение молящихся к Богу и т.д., в близком соседстве. Образующаяся «диалоговая» форма придает живость стиху.

Косьма может использовать для организации стиха дактилическое (например, в каноне на Пятидесятницу) или рифмованное окончание (как, например в ирмосах 1-й и 8-й песен на Великий Четверг).

Синтаксис Косьмы насыщен причастными оборотами - многие из них выступают в роли Pt.Conj. За исключением последнего, обороты классического синтаксиса практически не используются: редко можно встретить Gen.abs., еще реже - Nom.duplex или Acc.duplex.; конструкции из причастных оборотов, напротив, могут нанизываться одна на другую до 3-4 раз. Иногда автор использует слова и выражения, морфология которых восходит к греческому переводу Септуагинты.

Лексика автора также насыщена заимствованиями как из ветхозаветного, так и новозаветного текстов (в рамках цитирования либо пересказа событий). Также он использует слова и фразы, распространенные в богословии своего времени, и ранее не встречавшиеся, некоторые из которых позже подхватываются и используются другими византийскими авторами (κυματοτρόφος, ἄκτιστος καὶ ἔμφυτος σοφία и др.). Характерно употребление глаголов, присущих гимнографическим жанрам (βοάω, αναμέλλω, μεγαλύνω). Можно встретить параллели в нескольких канонах относительно лексики (ἱεροῦργέω, πτωχεύσας).

Можно заключить, что планомерный комплексный анализ текстов приносит значительный результат. В дальнейшем можно, рассматривая подобным образом другие каноны автора, более глубоко изучить его стиль и язык, выявить больше параллелей в различных канонах, что поможет приблизиться к проблеме авторства некоторых из них.

### Библиография

Василик 2006 - Василий В.В. Происхождение канона (Богословие, история, поэтика). СПб., 2006. 306 с.

Григорий Богослов 1912 - Григорий Богослов. Слово на Пятидесятницу. // Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, архиепископа Константинопольского. Т.1. М., 1912. С.581-587ю

Игнатия (Пузик) 1981 - Игнатия (Пузик), мон. Прп. Косьма Маиумский и его каноны (Духовные размышления) // Богословские труды. Выпуск 22. 1981. С. 116-138

Игнатия (Пузик) 2005 - Игнатия (Пузик), мон. Церковные песнотворцы. М., 2005. С. 28-57

Иоанн Златоуст 1897 - Иоанн Златоуст, свт. На Пятидесятницу. Слово второе // Иоанн Златоуст. Полное собрание творений. Т. 3. Ч. 2. СПб., 1897. С. 869–870

Каждан 2002 - Каждан А.П. История византийской литературы, 650-850 гг. СПб., 2002. С. 146-168.

Ловягин 1855 - Ловягин Е. Богослужебные каноны на греческом, славянском и русском языках. СПб, 1855

Макаров, Шевченко 2015 - Макаров Е.Е., Шевченко Э.В. Косьма Маюмский // Православная энциклопедия. Т. 38. М., 2015 С. 253-261

Карабинов 1910 - Постная триодь: Исторический обзор ея плана, состава, редакций и славянских переводов / сост. И. Карабинов. – СПб., 1910. С. 112-114

Пернбаум 2014 - Пернбаум, А. Г. Две малоизвестные проповеди свт. Прокла Константинопольского на Пасху и на Пятидесятницу по изданию Procliana Б. Маркса // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2014. Вып. 1. С.205

Роман Сладкопевец 1881 - Кондаки и икосы св. Романа Сладкопевца на некоторые дни святым, некоторые дни недели, некоторыя недели, на двенадесятые праздники и на каждый день страстной седмицы, и стихиры его

же на предпразднственные и попразднственные дни пред Рождеством Христовым и по Рождестве Христове. / Перевод Диакона Сергия Цветкова. – М., 1881. 201 с.

Скабалланович 1916 - Скабалланович М.Н. Христианские праздники: Всестороннее освещение каждого из великих праздников со всем его богослужением. — Киев, 1915—1916. — Кн. 1-6.

Филарет (Гумилевский) 1902 - Филарет (Гумилевский), архиеп. Исторический обзор песнопевцев и песнопения Греческой Церкви, с примечаниями и снимками древних нотных знаков. 3-е изд. СПб., 1902. С. 238-246

Analecta 1876 - Analecta sacra spicilegio Solesmensi parata, Volume 1. Jean Baptiste Pitra (ed.). Parisiis, 1876.

Beck 1959 - Beck H. -G. Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959. I. S. 515-516

Chappet 1914 - Chappet A. Cosmas de Maiouma // Dictionnaire Archeologie Chretienne Et De Liturgie. Paris, 1914. Vol. 3. Pt. 2. Col. 2993-2997

Christ — Paranikas 1963 - Christ W. — Paranikas M. Anthologia Graeca Carminum Christianorum. Hildesheim 1963. P. 161-204

Oxford 1991 - Cosmas Melodus, St. The Oxford Dictionary of Byzantium, ed. A. Kazhdan et al. New York–Oxford, 1991. T.2, P.1152

Émèreau 1923 - Émèreau C. Hymnographi Byzantini // Revue des études byzantines. Paris, 1923. Vol. 22. N 129. P. 20-21

Hannick 2001 - Hannick Ch. Hymnographie et hymnographes Sabaites. Orientalia Lovaniensa Analecta 98, Louvain, 2001. P. 217-228.

Hörandner 1935 - Hörandner W. Kosmas v. Jerusalem. Lexikon für Theologie und Kirche (Neubearbeitete Auflage des Kirchlichen Handlexikons). Hrsg. von M. Buchberger. Bd. VI : Freiburg, 1935. S. 394

Kazhdan, Gero 1989 - Kazhdan A., Gero S. Kosmas of Jerusalem: A more critical approach to his biography // Byzantinische Zeitschrift. 1989. Bd. 82. N 1/2. S. 122-132

Kazhdan A., Gero 1990 - Kazhdan A., Gero S. Kosmas of Jerusalem 2: Can we speak of his political views? // *Le Muséon*. 1990. Vol. 103. P. 329-346

PG 97 - Migne J.-P. (ed.) *Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca*. Vol. 97. 1865. Col.1416-1418

PG 98 - Migne J.-P. (ed.) *Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca*. Vol. 98. 1865. Col. 455-524

Tillyard 1928 - Tillyard H. J. W. A Canon by Saint Cosmas. // *Byzantine Zeitschrift* 28 (1928). P. 25-37

Wellesz 1967 - Wellesz E. *Byzantine Music and Liturgy*, The Cambridge Medieval History: The Byzantine Empire, Part II, Vol. IV, ed. J.M. Hussey, D.M. Nicol and G. Cowan, (Cambridge University Press, 1967). P. 149.

Δετοράκης 1979 - Δετοράκης Θ. *Κοσμάς ὁ Μελωδός: Βίος κα ἔργον*. Θεσσαλονίκη, 1979. 260 σ.

Νικολάου 2014 - Νικολάου Α. *Οι κανόνες του Κοσμά του μελωδού στην παρακλητική. Κριτική έκδοση και σχολιασμός*. ΔιΔακτορικη Διατριβη εποπτης καθηγητης. Κομοτηνη 2014. 478 σ.

Παπαδόπουλος-Κεραμεύς 1897 - Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Α. ' *Ανάλεκτα Ιεροσολυμιτικής σταχυολογίας, ή, συλλογή ανεκδότων και σπανίων ελληνικών συγγραφών περί των κατά την Εώαν ορθοδόξων εκκλησιών και μάλιστα της των Παλαιστινών / συλλεγέντα μεν και εκδιδόμενα υπό Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, εκτυπούμενα δε αναλώμασι του Αυτοκρατορικού Ορθοδόξου Παλαιστίνου Συλλόγου*. 1897. Τ. 4. Σ. 271-350

Παπαδόπουλος-Κεραμεύς 1905 - Παπαδόπουλος-Κεραμεύς Α. . ' *Ανέκδοτον ἄσμα τοῦ μελωδοῦ Κοσμά* // *Byzantinische Zeitschrift*. 1905. Bd. 14. N 2. S. 519-526

Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης), 1933 - Σωφρόνιος (Εὐστρατιάδης), μητρ. Κοσμάς Ἱεροσολυμίτης ὁ ποιητής ἐπίσκοπος Μαΐουμᾶ // *Νέα Σιών*. Ἀθήναι, 1933. Τ. 28. Σ. 83-99, 143-158, 202-218, 257-272, 330-338, 400-416, 489-505, 530-544.

Τρέμπελας 1949 - Τρέμπελας Π. Ν. ' *Ἐκλογή Ἑλληνικῆς Ὁρθοδόξου Ὑμνογραφίας*. Ἀθήναι, 1949. Σ. 184-185.

Εύδης 1949 - Εύδης Θ. Κανόνες Δεσποτικῶν ορτῶν Κοσμᾶ τοῦ Μαΐουμᾶ.  
Ἄθηναι, 1949.